انہار

جلد: ترٛے
شمارہ: اکھ

ایڈیٹر:
رحمٰن راہیؔ

مددگار:
شفیع شوقؔ
نسیم شفائیؔ

کاشُر ڈیپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

ناشر : کاشُر ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی سرینگر

چھاپ خانہ : جے کے آفسٹ پرنٹرس دہلی

ؤری : ۱۹۷۹ء

تعداد : پانژھ ہتھ

خوشنویس : غلام محمد مخدومی

آرٹسٹ : غلام رسول سنتوش

ترتیب

گوڈ گنتھ	ادارٕ	۵
تحقیق تہٕ تنقید		
کاشُر ادب تہٕ عروض (۲)	ڈاکٹر ٹی۔ این۔ گنجو	۷
کاشُر ہری تارا	ارجن دیو مجبور	۱۴
دانہٕ محمود تہٕ تمی سنز شاعری	ناجی منور	۲۷
مہجورٕ تحقیق تہٕ مؤرخ	محمد امین رفیقی	۳۴
کلچر	پروفیسر محمد عبداللہ ریشہ	۴۷
کشیر، کاشری تہٕ کاشرزبان	جے، ایل، کے جلالی	۶۷
مالوِ کا اگنی مِتر ناٹکھ	سوم ناتھ پنڈت	۷۲
کاشرِ زنانہٕ۔ تواریخہٕ کِس آئنس منز	نسیم شفائی	۸۶
عزیزہٕ میر۔ اکھ مثنوی نِگار	بشر بشیر	۹۸
کلہن تہٕ تمی سنز راج ترنگنی	محمد اسماعیل	۱۱۴
تو برگھ		
شہرس منز	عبدالجبار اصحابی / حماد اشرف	۱۲۱

فینوٗسہ مُہند زادوٕہ	رفعت حجازی	۱۲۷
پوشن مُہند موٗل	پربھات کمار منکھو یادیاے / نغمہ	۱۲۸

نظم

بێنس تامِس ستی کینژہ ژہی	گلشن مجید	۱۴۶
نیٚژُر	شبیر راحقر	۱۴۷
آگُر	گلزار حضرت بلی	۱۴۸
بژم	رشید راشد	۱۵۰
نیوٚل غزل	رحمان راہی	۱۵۲

غزل

گلشن مجید	۱۵۷
مُنیب الرحمان	۱۵۸
فاروق فیاض	۱۵۹
حامدی کاشمیری	۱۶۰

گوڈنکتھ

اَنہار (جلد ترٛے، شُمارٕ اَکھ) چھُ حٲضر۔ اَسہِ چھُ پوٗرٕ اِحساس زِ یُتھ شُمارس منٛز شٲمِل مواد چھابنس منٛز لوٚگ ہناہ تیر، اَسہِ پٮ۪یہِ پوٚتُس یتھ اَنہارٕکی زٕ خاص شُمارٕ شایع کٔرِتھ گوڈٕ "شیخ العالمؒ نمبر تہٕ یتے" اُزٕچ کٲشُر شاعری" نمبر۔

جلد زٕ شُمارٕ اَکھ اَنہارس منٛز اوس اَسہِ یہِ توقع بوٚدمُت زِ کشمیر یونیورسٹی کِہ کٲشِر زبٲنی تہٕ اَدبس منٛز ایم اے کلاس شوٗرُو۔ آخر سپُد یہِ توقع پوٗرٕ تہٕ وُنی کیٚن چھِ کٲشِر زبان تہٕ اَدب ضابطہٕ پٲٹھۍ ایم اے سطحس پیٹھ پَرناونہٕ یوان۔ اَتھ سٟتی سٟتی چھُ کٲشرِس منٛز ڈپلوما کورس تہٕ جٲری۔ یُرِن وٲلِ سپدن یہِ پوٗز تہٕ شاد زِ یونیورسٹی چھےٚ پوٗرٕ سنجیدگی سان سوٗنچان زِ ایم اے یُک گوڈنیُک سیشن مکمل سپدنہٕ پتہٕ کَرِ کٲشِر زبان تہٕ اَدب وادی ہندین کالجن منٛز بطور اَکھ الیکٹو مضموٗن نصابس منٛز شٲمِل کرنہٕ۔ ظاہر چھُ زِ یہِ توقع سپد تیٚلی پوٗرٕ یٚلہِ پٲٹھۍ پوٗرٕ پٮ۪یہِ بی اے یکی نصٲبی

ضوٗرۄرتھ نظرِ تل تھاوِتھ مناسِب درسی کتابہٕ وقتس پیٹھ تیار آسن۔ اسی چھہِ کاشرِس سیتی واتہٕ تھاوَن والین تمام اِدارن خاصکَرتھ ریاستی کلچرل اکادمی تہٕ کاشرِن اُدیبن ہُند توجہ اَتھ ضوٗری ضوٗرتس کُن پھِرُن یژھان۔

پژھتھ ضوٗری یہ یاتھی رُود یُرس مٲلی ضوٗریس منز تہٕ سیمنارن ہُند سِلسِلہ جٲری۔ اَتھ دوران سپدۍ دۄن اَہم موضوٗعن پیٹھ ہکہٕ وٹہٕ ز سیمنار ۱۰، ۱۱ تہٕ ۱۲ مارچ ۱۹۷۹ء۔ موضوٗع آسی: "کاشُر ادبُک فلسفیانہٕ پوٚت منظر" تہٕ "کاشُر افسانہٕ" گوڈنکس موضوٗعس پیٹھ آے ۱۷ مقالہ پرنہٕ تہٕ دوٚیمس موضوٗعس پیٹھ ۲۔ مقالہٕ ہکہٕ وٹہٕ اَنہارکس آینہٕ شُمارس منز چھاپ کرنہٕ۔ خیال چھُ زِ یہ شُمارِ لگہِ طالب عِلمو علاوٕ تحقیق کارن تہٕ بکار۔

اِدارہ

ڈاکٹر تریلوکی ناتھ گنجو

کاشُر ادب تہٕ عوٗروٗض

(۲)

کاشرِ ادبکہ سارِوٕے کھوتہٕ بٔڑانی حصہٕ چھہ اَسہٕ چھُمہٕ سمپرِدایہٕ کین چرِیا پدِن منٛز میلان۔ چھُمہٕ سمپرِدایُک وَکھ چھُ لگ بگ آٹھِم نُوم صدی عیسوی تکیاز اَبھِنوگُپتن چھُ "تنترالوک" کتابہٕ ہنٛدِس کینٛہہ حصہٕ کِس کُنٛوہِمِس بابس منٛز سمپرِدایُک (CULT) ذکر کوٗرمُت۔ باسان چھُ زِ یہٕ آسہِ کاشرِ ین صوٗفِین ہنٛز کانٛہہ اہم شاخ یوسہٕ زَن پتہٕ یوگہٕ کہ طورٕ طریقہٕ کنہِ اوکن منٛز سپٕدٕ ہوشُوٗر آسہِ۔ باسان چھُ زِ یہٕ آسہ ہے ہٹھ یوگہٕ [۱] چہی کانٛہہ شاخ یوسہٕ زَن شُمال مشرِق ہمالیس منٛز سپٕدٕ مقبوٗل آس۔ اَمہٕ کِنی وَیستارہٕ چھُ ہٕزٕ وٕنِتھ یکِتھ ناتھ سمپرِدایہٕ ہنٛز شکلہِ منٛز سارِوٕے شُمالی ہندوستانس منٛز سپدیوٗمُت۔ اَبھِنوگُپت

---

۱ یہٕ چھُ سُہ یوگ یُس زَن زور زبردستی سیتی رٕوحانیت حاصِل کرنس پیٹھ زور دِوان چھُ۔

چھُ امِیُک حوالہ یِتھ کٔنی دِوان :

"چھُمہ کانٛہہ پٔرِو کھتیاں کلام نایے یِتھ اِستِعمال" صفحہ ۲۸

مطلب : کُلہ فرقَن مَنز یِتھ کٔنی چھِمَن ہُند طور طریقہٕ آمُت چھُ سُہ ولنہٕ یِوان یِتھہِ لُکہ بولہٕ پاٹھی ۔

شتھ مہ اوٹھمہ صدی عیسوی پتہٕ چھُہ ہِند آریائی زبانن منز اکھ بوٚڈ بارہٕ انقلاب آمُت ۔ پراکرت یا شایہ آسہٕ پٔزٕ تیزی سان علاقٲئی ونہٕ حطرہ کران تہٕ ادبس منز آس اکھ بوٚڈ بارہٕ رٕیچھرُن دِوان ۔ اتھ پتہٕ پولیس زمانس منز اوس ادبُک مزاج تہٕ بجرن ہنز شکل وصورتھ تہٕ تیزی سان بدلان حالانکہ از ڈلے ساس وری پٔرِو ہتھ تہٕ چھُ یِتھے ہیوٚ اکھ انقلاب سنسکرت کلاسیکی زبانی منز تہٕ آمُت ییلہ زَن لگوان بدن بنیتھ عباد تھ ختم کٔرِتھ سارِ ناکھس منز اکھ لوٚدہ نگُل بجوہ ۔ تہٕ زن گوچھ دِپایہ کسِ ادبس منز اوٚت نامتھ سنسکرت زبانی ہُندے یوت تھزرتہٕ بجرمانہٕ یوان مگر ییلہِ تہٕ پالی زبان بود دہرچ زبان قرار دِتہٕ آمی اوٚن لکہٕ ادبس منز اکھ بوٚڈ انقلاب ۔ چنانچہ بھگوان بُدیوٚت یوت گوتوٚت وآتہٕ پالی زبان تہٕ ۔ مہاراجہ اشوکن دِیُت پالی زبانی سرکاری درجہ تہٕ اشوکہٕ سندی سِے وقتس منز واتہٕ یہٕ پالی زبان کشیر منزِ تہٕ ۔ بقول ہیون سانگ کاشری لوکھ آسی کھٕہٕ ڈلہٕ پاٹھی پالی زبان بولان ۔ کشیر بنیہٕ بُد درمُک اکھ بوٚڈ مرکز نہٕ لہاسا تہٕ تبت تہٕ گوتیتی پیٹھ بُد مذہب ۔ کُنان دورس اندر آو ہندوستان تہٕ امی مذہبکِس گنڈس منز ہیٚنہٕ ۔ کاشر لوٚکَو ہیُس نمایان رول اَتھ دورس منز ادا چھُ کوٚرمُت سُہ چھُ بٔڑی پاٹھی قابلِ تعریف ۔ کاشر زبان

آس اَکھ دورس منز اکھ لِسانی کرِیہ بجرُن LINGUISTIC TURN. کھوان یہٕ آس اکھ لِہجرِس اندر گنٛزرنہٕ کیوٚل۔ کُنہِ اثرٕ روٚسوٚخہٕ ورآیی آس تنیٚس ادبس ٹوٚدسوٚ بڈ کھاران مگر پآلی زبانی تٕرٕد واتھ بیٛٹھ سپٕٹھاہ اثرٕ تہٕ اکھ نوٚو زبانہٕ آیہٕ بارس۔ یمٕون اثرٕ روٚسوٚخ ہیوٚتن ؤاہ ؤاہٕ مِیٛن یکبارٕ مدٕ ہیٚیچ زبان آسہٕ کمنہٕ لوٚگ اکھ سپٕٹھاہ بوٚش۔ یٕمٕ آنی بجرٕ ہیٛتن تیزی سان اِشنی تہٕ توٚن بجرن ہیوٚ نکھ جامہٕ زٕھنٕ چنانچہ پآلی زبانی منز یہِ کینٛزھاہ نظمٕ تخیٔل ظاہر کرنہٕ آمٕت چھ تھٕ تہٕ چھِ بحرٕ یا یٔدٕ وَنان۔ سنسکرت بحرن منز چھ بحر یا چھند آسہٕ فَعوٚر وٚ میلان امایوٚ ز رنٛج ترائے تہٕ گژا یے چھینہٕ تمن بحر یا یدن اندر میلان یمہٕ زن پآلی ادبس منز درج کرنہٕ آمتی چھِ۔ پآلی ادبس منز چھ بحر یا یدُک مطلب ڈوٚن یا ژوٚن پادن منز بُد ہسند ہٕ یم دو پد ہٕس لوٚکن تا نی زھوٚٹی پآٹھ واتناونہٕ یم اکھ سہل تہٕ عوامٕ آسن بلکہٕ یمن سمجھنس منز لوکن کانٛہہ مشکل پیہے نہٕ۔ امہٕ کنہٕ چھےٚ بحر یا یدس اکھ ادبی توآریخ یمیٚ اکھ چھندس ہقرد تہٕ بحرٕ دیتمٕت چھُ۔

لگ بگ چھُ یوٚہے حال ہندوستانکس عوٚروٚضس تہٕ ادبس منز سپدیومُت۔ مثلاً یُک حوالہ چھُ آسہٕ "پراکرتہٕ پینگلم" کتابہٕ منز یوٚہ پآٹھی میلان ٹھِکم کم تبدیلی آسہٕ ادبس تہٕ عوٚروٚضس منز آمٕژ۔ پراکرتہٕ پینگلس منز یم آسہٕ نظمہٕ منز مثالہٕ میلان چھِ تمہٕ منز چھُ لگ بگ سٕے طریقہٕ یُس چھُ بحر یا یدن منز آسہٕ میلان چھُ۔ تہٕ زن گو نظمہٕ ہندِس آخری پادس یتھ زن انگریزی پآٹھی (CLOSING RHYME) وَنان چھِ آس اکھ ہشِ تہٕ میلونٕے پوان جرنہٕ۔ یتھ اردو پآٹھی قافیہٕ ردیف وَنان

چھ۔

مثال: (چھمہ چرہ پایہ)

I ڈیایک سوو بھکش اُبجی

اَد دھوجی ششتہ اَو زو نھے

یڑ ودِھ زویک مے یہ اُبجی

چری کاتہ اُبیر یٹہ بو ڈھے

مطلب: بُے غار ہو حدود یہ ساری سپے پانس تحلیل کرون زلوی پانے پانس منز۔ من یہ منیچ گانگل گڑھی ختم۔ نون ظوہیو رنیر یا نسے منز نیلہ زن ژےچرہ پایہ دک ڈری یہ زآنی منز ییہی۔

۲۔ مَنہ منہ بیرت کرنہ سمگیگے

اُہمنہ گاہے گروا وان اُدیشں

کوژہ اَو نتو بودِن اَ بھیگے

اَسماجہ اَیوِیشں

مطلب: بود، من ہنیہ ساری یئندریہ (SENSES) گڑھن ختم۔ گو رِسند حکمہ سیدِ ظوہور ک یٹراکاس۔ یہ گنڈہ روس آتما نیلہ سیدہ پانس منز لون۔ بے گڑھ دود یہ اَژکھ اَتھ مقامس منز۔

یتھہ زِمثالہ چرہ پایہ چھو بڑونٹھ کنہ تھووتھ کرِ ہہ اَٹھمہ صدی عیسوی ہندس اَکس بھقہ پایہ بود بکھشو سندس کلامس سیتی ہمین مقابلہ۔ اَمس چھ سیدِ سر ہیاد۔ اکھ بابسو ہمین دوشونی منز لو ہیہ زباتی ہند کینبژھا ہنر بلیہ

بحرٕک طریقہٕ تہٕ کم جاے ڈیٹل لکھوان ۔

رٕژنہٕ وَرٕ وانم یتھ جوٗہو ساشچے ۱

سرہا بھنہٕ ییٚ چھ کہہ اوٚو باشچے

ہیچھ سہج دِباہ اُچھبے

اَیچنٕٹ جویم سہزیی تیتھبے

(سید سرہیاد ۱۸۷۷ء - ۱۸۱۳ء)

مطلب : بدٕ سندِس وَنس گژھ بزی کینہ یتھ کرٕنی سرہیاد چھ وَنان میٚیون وَنُن گژھ مانُن ۔ تیلہ زَن لوٗر لوٗرس زانہٕ ماگی رٕ سنز رچھ تیلی ۔

وونی وچھی تو تہی چھُمہ جِریایدن تہٕ سرہیادٕنس کلامس اندر گاٹژان نزدیکی چھے چونکہ اَسہ چھُنہٕ یتھ جایہ زباٚنی سِندہ ہُترٕ ونہٕ صناوُن کرٕ بوٚت ناٚژ زَن بحرن ہُندہ تولُق چھ جِریایدن اندر چھ قافیہ ردیف

(CLOSING RHYME) گوڈنیک نتہٕ ژیٚیم ، دوٚیم تہٕ ژوٚرِیُم ہوٚے تہٕ سرہیادٕنس کلامس منز چھ بحرٕ گوڈنیک دوٚیمس سیتی تہٕ ژیٚیم ژوٚرِس سیتی میلان ۔

چھُمہ جِریایدن تہٕ ژراکرتس منزاوس اکھ لوٚو سوز تہٕ ٹنگ وارٕ وارٕ آمُت چھُندن تہٕ بحرن منز آس لوِ تژاپہ بنزلے تہٕ تان آمژ ۔

سنسکرت ادہ بیچ ژراٚنی رِوایت آس ژراکرتو لیٚنژھا اپنا ومژ تہٕ جاے تمراوس اکھ لوٚو طور طریقہٕ تیزی سان ژہ وٹھ پکان ۔ زبان تہٕ آس تیزی سان اکھ لوٚو تکنیکی ڈھانچہٕ بناوان یہٕ کرٕ بھِرن اوس قریب قریب

---

۱ ۔ ڈاکٹر دیویندر کمار جین :۔ اپ بھرنش کاوداسا صفحہ ۲۴

کاشرِس منٛز تہِ چھےٚ یِمہٕ زٕ ن الگ الگ پراکرتن ہنٛد اَپبھرمشس منٛز اوس۔ پراکرت اَپبھرمشہِ کین بحرن منٛز آسہِ "پدٕ دھری"، "دتتا"، "پدٕ دھڈیا"، "ڈوڈیی" بحر جاے مقبوٗل سپدیمٕتی۔ یِمن نوٚین بحرن ہُند استیمال اوس تمہٕ زمانہٕ کیوٚ ٹُہ بڈیو شاعرو ٚ ینٛس کلامس کرٕ ن ہیوٚتمُت۔ یِہندی نا وچھہِ یِتھہٕ پاٹھی :

سوٚہ بھو، اُپسیہٕ دٕ نت، دٕ ھنہٕ پال، سرٕ ہیاد تہٕ جوائد وغایہٕ۔ چُنانچہ بوٚدھ مذہبکیَن ادبس منٛز اوس چرِیا پدٕ جاے مقبوٗل تہٕ عام چھٕنٛد۔ اَتھ بحرس سپد واریاہ بوٚجھر تہٕ زیٚچھر، کینٛہہ کال گژھنہٕ پتہٕ یہ بحر چوپایہ بحرہ زبانٕ ہندی علاقٲئی تقسیم کنہِ سپد اَکے بحرس ہیوٚن ہیوٚن ناو تہٕ صحیح صوٗرتھ تہٕ بدلیہ۔ گۄنہ جایہ ہیوٚس گوپی ژھنٛدک ناو تہٕ مسکمہ دایس منٛز اوس اَتھ "بی نوش ورش" بحر ناو بیوٚمُت۔ مگر قٲبلِ ذکر کتھ چھےٚ یہ زِ نوٚین ایجاد

گامتین بحرن آسہِ آخری لے تہٕ تال CLOSING RHYME قریب قریب ہیتے۔

چھُمہٕ چرِیا پدن ہُند اکھ مخطوطہ چھےٚ جموٗں و کشمیر ریسرچ ڈیپارٹمنٹس منٛز۔ مگر یمہٕ پیٚداہ چھُمہٕ چریا پد نقل کٔرِتھ چھےٚ تِہند قلمی نسخہ چھُہ یمہٕ سنٛدی راہم جیو آنندہ شیخ کٔڈلہ دسی یاب سپدمُت لیکھ زٕ ن یمہٕ نقش موجوٗد چھُہ، چھُمہٕ چریا پدن ہنٛز زبان چھےٚ کاشرِ زبانٕ ہنٛز اکھ قدیم لۄنٛد تہٕ اَتھ زبان چھےٚ مہانے پرٕ کاشرِ زبانٕ عنصِر سینتھاہ واٹھ کھیوان۔

یہ چھُمہٕ چریا پدک غوٚرٕ وضی تکنیک :

I } یہ گٔتِ ہشوے اُدیٖچ اَلمہٕ کمے

(لگو گوٗرو) IS (نگن) III (نگن) III (بھگن) SII (نگن) III

II } نیٖرا دکاش یہ بیدہ یہٕ آے اوٗنت

(گوٗرہ لگو) IS (نگن) IIII (نگن) III (بھگن) SII (بھگن) SII

III } سمرس نرس وپٹری اَلمہٕ کمے

(گوٗرو) I- (نگن) III (مگن) SSS (نگن) III (نگن) III

IV } اَگاد کھوٗن نُزن بیدہ یُمہٕ نیٖت

(لگو) I (سگن) IIS (نگن) III (نگن) III (جگن) ISI [1]

اَتھ بحرس منز چھےٚ گوڈنکین دۄن پدن منز بالترتیب شُراہ تہٕ سداہ ماترایہٕ۔ دۄیمین دۄن پدن منز تہٕ چھےٚ بالترتیب شُراہ تہٕ سداہ ماترایہٕ کُل جوڑ چھُ ماترایَن ہُنٛد دۄن دۄن پدان منز بالترتیب تیٚنترہٕ تیٚنترہٕ بنان۔ اَمہٕ حسابہٕ کنی چھُ یہ بحر پراکرت بحرن منز "جُن گاہا" بحر بنان۔ مگر یوٗز سوچنٕ لایق کتھ چھےٚ یہ زِ یمِن چھُ چرپا پدن منز چھِنہٕ یمہٕ تھ گنہ جایہِ ہیٚتھے اَکوے ترتیب میلان باضےٚ چھُ یہ پھُٹان تہٕ، تہٕ زن گو باضےٚ چھےٚ ماترایہٕ میلان باضے چھِنہٕ میلان۔ گنن (SYLLABIC FEET) ہنز چھِنہٕ کانٛہہ تہٕ ہیٚتھر میلان۔ یہ

---

[1] یہ حالتھ چھےٚ تیٚلی وۄ ویدان ییلہ زن ترتیب تہٕ بے ترتیبی ہندِس عالمس چھُ عاید۔ ایوہ ترٛان تیٚلی چھُ خنیاہ دۄر گرتھان تہٕ حقیقتھ چھےٚ نٮ۪ی پانٛچھ پرکٹان تیٚلی چھُ اناالحق ظُہور سہل بنان۔ یہ چھِنہٕ کانٛہہ مشکل کتھ مگر یوٗز یہ ذوق عوٗر چھےٚ زٔے یانہٕ ژٕبیٚن تہٕ اَتھ چھےٚ پتہٕ رۄزُن۔

یہ سٲرٕے فرق آسنہٕ باوجود تہِ چھُ اکھ ہشر ییمن سٲرٕنٕے منز ضٲورٕ ژھٔوژُھد۔ یتھ زَن قافیہ، ردیف یا نتیژنہٕ پرٲس (CLOSING RHYME)۔ چھ وَنان۔ یہ چھُ خال خالے ییتھان۔ چھُنہٕ چھِیا یدان منز چھُ گوڈنکہِ مصرک تہٕ ترٕییمہِ مصرُک، دۄیمہِ مصرک تہٕ ژوٗرمہِ مصرُک ردیف قافیہ یا نہٕ واتی کنٔے آسان۔

مثال:

١- اَکمہٕ کمے	٢- اَونتِ	١	
٣- اَگمہٕ گمے	٣- پژینتِ		
١- سنچالیے	٢- جمبہٕ	٢	
٣- النکارے	٤- کشمبہٕ		
١- لیے	٢- وِستیہٕ	٣	
٣- کنٔے	٤- وِآیہٕ		
١- وِہرا	٢- تجان	٤	
٣- اَپدا	٣- یمان		
١- گوٗرِتہٕ	٢- کتیہٕ	٥	
٣- پٗوپرتہٕ	٤- لِتتہٕ		

۱- پوشہ شے ۳- آوشے شے	۲- نگہ ے ۴- اگہ ے	۶
۱- رُوبہ ۳- رُوبہ	۲- راجہ ۴- باجہ	۷
۱- اُبجی ۳- اُنجی	۲- رودھے ۴- بودھے	۸
۱- مرُ ۳- سرُ	۲- گاییتر ۴- ×	۹
۱- ہگگئے ۲- بھگگئے	۲- دِیشُ ۴- وِشُ	۱۰
۱- سَرُوپ ۳- تَرُوپ	۲- گولیت ۴- پکھٹیت	۱۱
۱- وِلُ ۳- جلُ	۲- مُرنڈو ۴- مُرنڈو	۱۲
۱- پنہ ۳- جھنہ	۲- پرکاش ۴- ×	۱۳
۱- سکامے ۳- گامے	۲- پیّیہ ۴- چھیّیہ	۱۴

کاشُر ہری تارا

راجہ ہرشچندرُن قصہٕ چھُ وُنیُکتام وارِہن زبانن منز دٔرینٛہ گژھان۔ چنانچہ یہ قصہٕ چھُ فارسی، ہندی تہٕ اردوٕس منز لیکھنہٕ آمُت کاشرِ زبانۍ منز چھُ از بٔرونٛہہ دُوَنزاہ ۵۲ ؤری پنڈت آنند رام بٹن یہ قصہ منظوٗم کوٚرمُت۔ اصل نُسخہٕ نقل سپُد مے پنڈت دینو دار کوٚلس نِش ہم ویچہ شُمادِ روزان چھُ حاصِل۔

پنڈت آنند رام بٹ چھُ کاشرِ زبانۍ ہُند جان شاعر اوسمُت یہ اوس تحصیل کولگامس منز کاترُس گامس منز روزان۔ بٹ صاحب آسی مرٛہامہٕ، یُس سنگم کُدلہٕ پیٹھٕ اکھ میل دوٗر چھُ، اکس کوٹھدارس نِش منشی گرۍ کران۔ ہم آسی دوٚد ہدِش سنگم وآتھ اَتہٕ شعران دیان کران۔ أتی سپُد یمن وجدان حاصل تہٕ لیوٗکھُک قصہٕ ہری تارا یُس ۲۱۵ صفحہٕ چھُ کتابہ چھُ ناو :

"ہری تارا بزبانِ کشمیری المعروف قصۂ ست بادی ہرشچندر مصنفہ پنڈت آنندرام بٹ کانزسو نواسی" شاعر چھُ پننہٕ گامُک تہٕ خاندانُک ذکر یمن شارن منز کران۔

چھُ کونگاٹس نیشے گاما کھےٚ دوٗر
وٚنن چھِس کاتُرس، تیتھ ناو مشہور
چھُ اَتھی گامس اندر میشون خاندانے
چھُ بیٚیتہِ کانثتیا بینی ہندرُت مرکانے

پننہِ غریبی، مرہاجہِ لوٗکری تہٕ سنگہمک ذکر چھُ نومن شارن منز کرنہٕ آمُت:

بہٕ لوہ کٹےٚ دراس کرمہِ کنہِ پریشان
لوٗگُس اَن ژھارنےٚ یتھ ٹھہرِ تم پیٚران
چھُ مارو زَن کُنےٚ تراییے زمانہٕ
وَسُن کُنہِ جندِ کُنہِ رنجنےٚ شہانہٕ
مدا مرہامہٕ اوس اکھ کوٹھ دارا
گُزرِ تس لیکھنیچ خدمت میٚے وارا
بہٕ سنگم نیتھ گنزِ من اوسُس پرباتن
گرِتھ شرانا مرکانس بیٹھ بہٕ واتن
وچھم ندیاہ مرکانہٕ کنیٚ وسن آس
تمثیک زُل دوہ دنہِ موٚختہ سکھ آسن آس
نظر تیٚمہِ آوم وُچھُم نگاہ ژٚلن زَن
میٚے تو کُن چھیم نہٕ وُچھنس نیتہٕ ٹھہرن

یمن شارن منز چھُ شاعرٕ سُنتہ منظر چ شاعرانہٕ عکاسی کرانہٕ یُس ثمر خابَس منز ہہ رہا دیسہِ دوہ بہٕ وُچھ۔ اَتی بیٹھہِ چھُ شاعر راز ہرتہٕ ندرن قصہ شاعراوُن ہیوان۔ چنانچہ چھُ شاعرن سِن تصنیف تہٕ سیٚتھ شارس منز

دٔرج کوٚرمُت :

یوٗہے زانٕن تہٕ اَتھ منز گوٗ وُری یَتھ
تہٕ ہے ریچھ بیٚیہ آوٕ ینہٕ ترٛیٚیہ شِتھ سٔموت

گوٗدُن تصنیف چھُ سنہٕ ۱۹۸۲ بکرمی۔ یہ قلمی نوٗسخہٕ چھُ شری گنیش سٕنز استوٗتی سیتی شوٗروٗ کرنہٕ آمُت۔ اَمہ پتہٕ چھےٚ شارٕن منٛزے شِوجی مہاراج سٕنز آرادنا کرنہٕ آمٕژ۔ اَمہ پتہٕ چھُ شاعرن پانس وۄپدیش یانی نصیحتھ کران۔ یتھ منز شاعر پانٕی پانس وَنان چھُ زِ آنندٕ کیتہٕ پیٹھ گوکھ یتھ سمسارس موٗت، ژٕ تےٚ کھنڈ ہار نہٕ اَتھ چھےٚ۔ اَمہ پتہٕ چھُ وقتہٕکِس راژس یانی مہاراجہ پرتاب سِنگس تاریف کرنہٕ آمٕژ۔ کیٚنہہ شار وُچھِو :

چھُ راژہ دھرمہٕ دانا سری یہ کوٚل کے
تُند پرتاب یتھ نگرس سٹھاہ چھےٚ
شہ کرمی، ناو پرتاپ سِنگ اُفسر
رژھِن چھےٚ برہمن رژھِنس گدا در
رژھن رٔیتِن پرزا پالَن دھرم سیتی
کُرِتھ انصاف بیٚیہ کھتری گرم سیتی
چھُ منہٕ کنٕہ راج نیتی واہ زانَن
تُمِس پرتھ کانٕہہ چھُ دیہ شُند لوٗکھ مانَن

اَمہ پتہٕ چھُ کتابہِ ہُند تمہید لیکھنہٕ آمُت یتھ منز کتاب لیکھنُک وجہہ بیان کرنہٕ آمُت چھُ۔ راجہ ہریشچندرٕن قصہ اگرچہ سٹھاہ موختصر چھُ مگر مصنفن چھُ اَتھ اکھ نوٚو انداز عطا کوٗرمُت۔ پرٛتھ

بابک عنوان چھُ فارسی پاٹھۍ درج کرنہٕ آمُت ۔ مثالہٕ پاٹھۍ چھِ تِم عنوان :

١- پُرسیدن برداز منیشر از والمیک جی قصہ ست دھرم راجہ ہرشچندر ست بادی ۔

٢- بیان کردن قصہ راجا ہرشچندر ، والمیک جی لبوے برداز منیشر ولتولد شدن شہزادہ روہت ۔

٣- روانہ شدن ولشوامتر منیشر در اجودیا بابت پریکھشا کردن ست دھرم پیشِ ہرشچندر ۔

یتھے پاٹھۍ چھِ ساری عنوان فارسی زبانی منز ۔ شاید چھُ امیُک وجہ یہ زِ آنندرامن چھُ فارسی زبانی منز ہری تارا قصہ جان پاٹھۍ پورمُت ۔ چنانچہ یُس ہری تارا ، فارسی زبانی منز کشیرِ منز لیکھنہٕ آمُت چھُ تمیُک ذکر چھُ شایہ یتھ شارس منز کران :

یہ موخۍ کیاہ ہہ لالن سیتی تولن
چھُ دۄہمُت فارسی پاٹھۍ واسہ کولن

بنڈت واسہ کولُن فارسی نسخہ کتہٕ چھُ ۔ یہ چھا چھاپس کھوتمُت کِنہٕ نہ ، اتھ متعلق چھُنہٕ میٔنہ کینہہ معلوم ۔ آنندرامنہٕ ذہنہٕ چھُ باسان زِ یہ گژھ اکھ مولُل نسخہ آسُن ۔

کاشرِ نو سنج بیاکھ خوبی چھےٚ یہِ قصہ چھُ خوبصورت منظر نگٲری سیتی سجاونہٕ آمُت ۔ موقہ محل تہٕ جذبات چھِ موزون شارن اندر پھیرنہٕ آمتۍ ۔ زِ نتہٕ چھُ شایر تمن ساہِنے جاین پھیور مُت یمن مُہند ذکر قصہِ ہری تارا ہس

منزہؚ واں چھُہ ۔ خوبصورت تہٕ فنی لِحاظہٕ رتٕ ستار بیٚٹھ کرنہٕ برۄنٹھ یٚژھ سہ بہ
رٕوہت سنزِ جنم کنڈلی یانی ٹیٚکِنہٕ ہُند ذکر کرُن ۔ باسان چھُ زِ شاید یٚس
چھُ جوتش شاسترس بیٚٹھ جان دسگاہ اوسمُت چنانچہ رٕوہت سنزہ ٹیٚکنی
نہٕ تِنہٕ متعلق شارچھ دِلچسپ :

رٕوہت سنز ٹیٚکنی

شارن اندر چھےٚ ٹیٚکنی ہنٛز پاٹھی گنڈِتھ :-

گنڈِتھ ۄچھِہس زِ لگنس چھُس گومُت راہ
بیٚنیہ چھُس باوکنی باہم پیوٚمُت راہ
ترٛییم ژندرمہ پیوٚ ٹھس کشٹ آر چھس ذور
گیٚمہ ہدی چھس پوٚر بلہ کرہانز سی پوٚر
وُچھکھ زٕوہیم تہ تتہ پیوٚ ٹھکھ شنشچر
گنڈِتھ کیٚنہہ کال تلہٕ کشٹے کرٕ یچھر

شاہ چھُس ہیوٚ ٹھُمت پننٕی سبھاہ جان
پٔتھ ہیت یتھ آسہٕ وارٕ بنہٕ وِدیا وان
شٮ۪یم بوٚ دھُس اُنہٕ شُترت کرہٕ پِس یوٚر
شُنیم چھُس کیتھ ستمی باوِ نشہٕ دوٗر
چھُہ گومُت باوِ کیٚنہہ بوٚ دستٕرمہ جایہِ
یُوٚم چھُس ہریہ روزِتھ یوٚر تراییے
کھیٚم ہیوٚ ٹھ دِلہٕ گوٚو راز کوٚ ماوس
یِنس کُنہٕ وقتہٕ دِوتا زانہِ پارس

امہِ پتہٕ مختلف واقعن تہٕ کردارن متعلق ذکر کروٚ بہتر چھُ زِ یہ قصہٕ یہی مختصر پاٹھی بیان کرنہٕ تاکہِ قصس منز تسارن ہنز ہوز ونیت گژھِ واضح۔ دیان اجودیایہِ منز اوس راجہٕ ہرشچندر راج کران۔ یہ اوس سبھاہ پزی یور تہٕ واشہِ اوسُن زانہہ تہٕ اُنہٕ وُنمُت۔ دِوتہو یُتھ اُمس راجس امتحان ہیوٚن زِ یہ وتریا مشکلن منز تہٕ پزِ چھُ کھوچ ہیتھ۔ چنانچہ وشوامترس آو اتھ کامہِ پیٹھ مامور کرنہٕ۔ وشوامترن رُلوش آو راجہٕ ہرشچندرس خابس منز تہٕ مولکس راج پاٹھ تہٕ تاج تخت۔ راجہ ہرشچندرن دیُت رشیس سویتس منز یے سورے کینہہ دان۔ امہِ پتہٕ چھُ رُلوش راجہٕ ہندِس دربارس منز یوان تہٕ ہرشچندرس گژھتھ پانہٕ تختس بہان۔ یہوٗ اتھ موجب چھیے دانس ستی دکھنا تہٕ دِنی آسان۔ امہِ خاطرٕ چھُ وشوامترٕ ہتھ سوٗنہٕ سنز موہر منگان۔ راجہٕ چھُ امہِ خاطرٕ ملتہٕ منگان تہٕ چھیکرس چھُ راجس پننۍ پان، پننۍ زنانہٕ تارا تہٕ پننۍ لوکٹ نیچو روہت کیٚنُن پیوان۔ پانہٕ چھُ

اُکِس کاوجِس نِش نوکری کران تہٕ اکہٕ دوہ ییہٕ چھُ رٕوٗہتھ سَنرٕف لوٗٹھ دِوان نہٕ تارا چھےٚ آخرس بٔنِن لوٗٹھ گوٚبہٕ زالمہٕ بایتھ اَتھ شمشانس پیٹھ لوان ییٚیتہٕ راجہ ہرشچندرہٕ کاوِج سُند نوکر بنِتھ کام کران آسان چھُ۔ ہرشچندرس چھُ حکم آسان زِ سُہ گژھِ اکھ روپے فی مودٕ حسابہٕ ہیٚرتھ کاٗشہٕ وارِ تمس ہیوٚن تارا یہٕ چھےٚ نہٕ پننِس منز اکھ روپے نیران یِس چھےٚ ولہٕ زاری کران مگر ہرشچندرہٕ چھُ نہٕ پنُن فرض بٔنِنہٕ رانہِ یا پننِس نیچوِ سندِ خاطرٕ ترٛاوُن تیٚار۔ چھیکرس چھُ رٕوٗہت زِندٕ گژھان دِوتا چھِ ہرشچندرس امتحانس منز کامیاب گژھنس پیٹھ پوشہٕ وَرشُن کران تہٕ تمس پنُن تاج تخت واپس دِتھ شاباش کران۔

شاعرن چھُ یہٕ قصہ بڑٕ خوشصورتی سان بیان کوٚرمُت کاشرِ زبانی اَنہٕ برونہہ نصف صدی اکھ رُت تہٕ شوٗبہٕ وُن پوشہٕ گوٚند شیرِ لوگمُت۔

وٕتھ نِمواٗسی تٔمہٕ فن کارانہٕ تہٕ شاعرانہٕ خوبی ہُنز یوسہٕ آمہٕ دستاویزٕ چ اہمیتھ ظاہر گژھِ۔

اجودیاؤرنن

اجودیا ییٚتہٕ ہرشچندرہٕ روزان اوس تمہِک ذکر چھُ شاعرن کوٚرمُت

اَجودیا آس شوٗبن زَلن ییندٕرٕ لوک
گلن راکھیس وُچھتھ منش زٕلن شوٗکھ
اَتھ اُبراتھ ہرشس اوس آ کاشہٕ
وُچھتھ تس راز سُند سے درمہ پَہ کاشہٕ

اَتہٕ بوسٕہ کول سرجو ندی وَسان آس یٚیمِک ذکر پننہٕ شاعری منز

تُلسی داسَن تہٕ بییہ وار یہو ہندی شاعرو کوٚرمُت چھُ، چھےٚ ییتھ شارس منز وسان

وَسن نَدی یاہ دَرِن سر خوٗچھُ تتھ ناو
چھ سو ٹھکگی یاپرِل گنڈٕتھ ژِ کن تھاو

تارامتی ہُند بیکرکن شاندار شارن منز چھُ بیان کرنہٕ آمُت۔ اکھ کتھ چھےٚ وُچھنس لایق زِ یمین شارن منز چھےٚ فارسی یا عٔربی تشبیہن ہُند کھُلہٕ استعمال کرنہٕ آمُت:

تسندی گُلی عذارن ہمیوشہ دستہ
گمژ تنہٕ اژھ رژھے دِل شکستہ
ژِ اچھ بادامہٕ کھوتہٕ برگِ ہمیوش
ستی بادہ تھوَن دھمس اللہ ہوش
سمنبر، ماہ پیکر، برگِ قدِ رعنا
سُ موکھ ڈیٹھ تِھ دِین منز چھان دِوتا
نہ قدس دیان سروِ خرامان
چھُ دھرمکُ سوکھ تہٕ موکھس تلہٕ ژھاوان
چھُ شوبن کوہ نگہٕ ٹیوکس مہ جبینس
شکر لب، غنچہ دہان، خنجری نس
ہُنیم ہنز زوون ہش وار اہ سو ندر مال
کمان ہیتہٕ بُمہٕ زن نیزہ اچھ وال

غریبن لول بر ونی آسہ شیتل
کمر آوتل تہ نہ آوتل وونہ نہر مل

راز ہرشچندر نیلہ راج تاج ترا وتھ اجودیا ترا وان چھ، رازس گیاہ عقیدتھ چھ سہ جو ندی متعلق وو تلان تہ لوکن کس دوکھ چھ پہوان آمیک ذکر چھ یتھ پاٹھو کرنہ آمت:

سُر راز ہ نگرہ منزہ نیلہ ببر دراو
دریان سر جو یہ گوڈنہ خصتہ ہینی آو
شوالن مندرن رخصتہ ہوان گو
ندی سرجو یہ کن نیرتھ کنہ برن ببو
مہاماتا تہ دیوی پاپھ ہارن
مہاتم چھے تہ چھکہ نیرتھ گائشنہ تارن
بہ رخصتہ چھس منگن ماتا چھسے داس
سہایک ہی بوانی یانہ منے آس
گرتھ زاری پکنہ لوگ اوس تس شوک
سمتھ لارن ییتا بتہ نگرکی لوکھ
پہون وسی وسی ہوان اوسکھ دوندس نار
کھیون افسوس ساری کیاہ کرو کار

تارا یہ ہندی وبلا پھ تہ چھ سنہ وہانس تہ دوکھ کس جذبس تل
یتھ کنی بیان کرنہ آمت:

ہتو آکاشہ وَنتم کیاہ یہ بیداد
اَکِس ماتس اندر آیم مٔنے تیرھ وٚیاد
دُچھتم ٹٕھ بازِ سُند وانجہ چھم نتراکھ
اَسُند کنہ تجیر وچھیتھ جگرس گیم جاکھ
یہ بہ تھاہ میٚون گومُت آہ وَل زٔن
ہیری سِندِ کھوٗتہ یُس زان اوس اتھ زٔن

"ہری تارا" لیکھنہ برٛونہہ یوسہ وجدآنی کیفیتھ شاعرس پیٹھ طاری سپزٕ مٕژ چھےٚ تمیُک اظہار وچھو کیتھہ زورہ دار اندازس منز چھُ کرنہ آمُت :-

مٔنے لوگم پھیر واواہ قہر کُے ییتھ
دٔین اَتھ کُن پھیرِم ییلہ لوٗدہ بڑ کرِتھ
وٚونُم راتس دوہس اوسُم بڑ کیم باو
تھوٗوُم لیکھِتھ ہری تارا مٔنے یتھ ناو

اکِس جایہ چھُ شاعرس داتتاویزِک ظوٗن گژھان تمہ کیٚنژھ وَنان زِ لیکھتھ ہوو مٔنے یہ نُسخہ ہنِنہِن یازن ننہ بٕٹس نہ مادہ وچھِس یم کاتُرٕ روٚوان آسی۔

مثنوی منز چھےٚ ستیایُگ کی داتس ۱۷۲۸۰۰۰ وٚری
ترتیایُگ ۱۲۹۶۰۰۰ وٚری داپرچ ۸۶۴۰۰۰ وٚری
تہ کلیُگ ۴۳۲۰۰۰ وٚری ہاونہ آمژ۔

ہرِشچندرس پٮ۪ٹھ فراق چھُن یٮ۪مہ آیہِ شاعرن منزٕ أنی متھ :

فراقنی رۄہتن بو نالہٕ زولُس

بہٕ یٔتہِ نی کرمہ لاٗنی وارٕ گولُس

گٔیم وآنجہ یِم سوٗراخ کرٕ ہکہ

بیٚیم پیٚیتھرُن پٮ۪ آسیم ژراگ زنمکُ

بہٕ ژھاسِتھ وولُس تٔرِ تاوِہ تولُس

بہٕ یٮ۪یمی سمساہرٕ نیٚ کمہِ زالہٕ وولُس

مثنوی ہنٛز خوبی چھےٚ یتھ ۷ البلایہ یمِن منز ۱۵ بوآتی کُن ٹٲہ مایہ تہٕ لولہ سان وَننہٕ آمٕژ چھےٚ۔ یمِن منز چھےٚ بکھتہِ باوِچ نرمی، جذباتن ہنٛز حلیمی تہٕ لفظن ہنٛز گٔرنی صاف نظرِ گژھان، اکہِ بیلایہِ ہندی کینٛہہ شادٕ وُچھو :

بہٕ ژٕ یٮ۪یہ کُن آس نالن ہی بوآنی

ژٕ نٲپیہ چھکھ تہٕ بایَن ہی لوآنی

ژٕ ژرن آسیہ ژٕ زن ٹھوتم مٮ۪یہ شیرس

أنیس زن گاش لالن ہی بوآنی

ژٕ یٮ۪یہ نُش کُنہِ چیزٕچ ما تا کُمی نہ

ژٕ یٮ۪یہ زُش انبرٕ چھِہ لالن ہی بوآنی

ژٕ یٮ۪یہ سنہٕ ریشہٕ تہٕ کران چھی سوٗرگہ جامُن

سنت کوماہ مالن ہی لوآنی

یتھ تاأنی مضمونس ژٕ چھیر نہ دِتھ وَنہٕ بہٕ پٮ۪ کیتھ ژٕ یتھی نُسخہٕ اگر چھاپس کھسُن کاٗشرِ زبانِ لبہٕ وُشٕہتھ۔

واٰز محموٗد تہٕ یِمٕہ سٕنٛز شاعری

واٰز محموٗد چھُ کاشرِ ہِن صوٗفی شاعرن منٛز یِمَن ہِیُون نہٕ بٔڈ وٗن مقام بُھوان۔ یِمَو چھےٚ شاعری منٛز الگ رنگ یادٕ کرٕنٕچ کوشِش کٔرمٕژ تہٕ امہِ رنگُک چھُ سُہ پانے گوڈنیُک تہٕ آخری شاعر وُوتھمُت۔ نہ چھُ یِمَو ہِندی کاشرِ ہم عصرن سُہ رنگ پانہٕ ناوِتھ ہیوٚکمُت یا اَمِچ کانٛہہ کوشِش کٔرمٕژ تہٕ یِمَس پتہٕ کانٛہہ شاعرن۔ شاعری منٛز کُنہِ تجربِچ اہمیتھ چھےٚ تَمہِ تجربہٕ کِس رلوایتھ بنہٕ نَس منٛز آسان۔ واٰز محموٗدَن کوٚرمُت تجربہٕ ہیوٚکنہٕ رلوایتھ بنِتھ۔ وۄں گوو اَتھ چھےٚ توتہٕ اکھ تواریخی اہمیتھ یہِ زِ یہِ چھُنہٕ صوٗفی شاعری ہِندِ رلوایتی لہجہ نِشہٕ بغاوتھ ہاوان۔ صوٗفی شاعرن ہٕنزی دٔلیمو شاعرو علاوٕ یم رلوایتس تابیار وٕزِتھ تہٕ انفرادِیتھ یادٕ ہیٚکی کٔرِتھ مثلن رحمان ڈار یا شمس فقیر یا صمد میر کھلہِ ہیتہٕ بدین ورِیَن ہِندِ ورتاوٕچ سٕتی پٔرانیمہٕ زبان اکی لیہ ورتاوان۔ واٰز محموٗدنی غزل یِمہِ چھُ باسان زِ تمِس اوس صوٗفی شاعری منٛز امہِ ژھوٚچرُک احساس تہٕ سُہ اوس اکھ ماڈتھ نوٚو تلاش کرُن یژھان۔ سُہ آسہے صوٗفی شاعری ہِندی رلوایتی لفظ۔ ترکیبہٕ تہٕ مضموٗن وُچھِتھ تنگ آمُت ییمہِ کنہِ سُہ نوٚو زبانی منٛز نوٚوی مضموٗن پیش کرنٕچ منٛوعوٗدی کوشِش چھُ کران تہٕ چھُ یِمہِ زِ شاعری چھےٚ زِ کہٕ زبان ہِندِ مطابق

ژٕنٛڑٕ نٛ اَنٛنیچ کوٗشِش۔ مگر آخرس گژھہٕ نہٕ یہٕ موٚحسوٗس سپدُن زِ زبانۍ بیٚیٹھ چھُ
کانٛہہ جبر سپد یوٚمُت۔ بدقسمتی کِنۍ چھُ واز محموٗدنین اکثر غزلن منٛز یہِ احساس یآ بہٕ
گژھان۔ یمی چھِ تۄہۍ لوٗی ردیف تہٕ قافیہ ورتاونس منٛز ییٚنٛہی ساری زور خرچاوِتھ
دِتمُت۔ یُتھ کِنہٕ غزلس منٛز چھُن ساری ہم قافیہ لفظا اَنٛنیچ کوٗشِش کرُمژ۔ قافیہ
چھُ غزلس منٛز ییٚمہٕ لحاظٕ سیٹھا اہم زِ یہٕ چھُ شاعرس اندٕ لاشعوری منٛز دبِتھ،
رنگارنگ جذبہ ہیوٚر کھاریتھ شعوری سطحس پیٹھ واتناوان، مگر یہ چھُ تیٚلی
ہیکان یہ کام کٔرِتھ ییٚلہٕ زَن شاعرس تخیل آزاد آسہ تہٕ اظہار بروٚنٛہہٕ قافیک
جبر آسہٕ نہٕ ژٕیِنان۔ قافیہ گژھِہٕ شار مکمل گژھنہٕ خاطرٕ ورتاونہٕ یِن، شار گژھِ نہٕ
قافیہ ورتاونہٕ خاطرٕ گنہٕ یُن۔ مگر واز محموٗدنین غزلن منٛز چھُ یٔتھ پاٹھۍ شار قافیہ
خاطرٕ قربان گوٚمُت ؎

بوز عشقہٕ جکایا تو ژُہ میانہٕ خراباتو
روز یتھ رنٛنگایا تو ژُہ میانہٕ خراباتو

کوٚر نکھہٕ یا دٕ یمی سی توٚ نکھ ژیٚنٛر وقتمی سی
سوٚر نکھ بہ عنایا تو ژُہ میانہٕ خراباتو

بیمٕرتھ ژٕ یۍ عشقہٕ خنجر شوٚرتھ تہٕ واَنجہ اندر
ہوٚرتھ ژٕ یۍ سکرا تو ژُہ میانہٕ خراباتو

تۍ۔ علم ظاہر زٕھوٚنتھ تۍ زٕ نہٕ بد لقوار ووٚنتھ
تۍ کشف وکراما تو ژُہ میانہٕ خراباتو

(چھاپنے)

باسان چھُ واز محموٗدٕ گژھِ سون اکھ ییٚ گوشہٕ آسُن، مگر بدقسمتی کِنۍ
چھُ تہنٛد اکثر کلام ضایع گوٚمُت۔ میٚے نِش چھے تہندین نادر غزلن ہنٛز اکھ بیاض
یتھ منٛز تہندۍ ژٕ واہ غزل چھے یمن از تام چھاپ چھُہ گمژ۔ یم چھِہٕ ژٕ تہٕ پیٹھہٕ پانٛژہ ستہ
تام شارو والی غزل۔ یہ بیاض چھے موٚحتور عنونی شاعر لسہ خان صابنی مآلی جیار خانن

نقل کورمِت۔ جبار خان چھ ییانہٕ تہٕ اکھ صوٗفی بزرگ آسی مِتی۔ یِمَس ووٚاز محموٗدس تہٕ نمی سٕندِس یارس محمد سراجس سیتی یارٕژ چھےٚ آسمٕژ۔ امہٕ بٲپتھ منز چھ محمد سراج سٕندی تہٕ زٕ غزل اَنٛدس پیٹھ درج۔ محمد سراج چھ زٲنہٕ کُدلکی روزن واکی آسی مِتی۔ عبدالاحد آزاد سٕند خیال چھُ زِ وٲزٕ محموٗد سنہ ۱۹۱۶ء پیٹھ سنہ ۱۹۱۸ء تام کُنہ تہٕ وُری پہٕ رحمتِ حق گومُت۔ مگر پروفیسر محی الدین حاجنی تہٕ امین کامِل چھ وٲزٕ محموٗدُن تاریخ وفات سنہ ۱۹۲۴ء دِوان۔ آزادن چھُ پننہ لیوکھمُت زِ وٲزٕ محموٗدُن نیچو فرید واز تہٕ چھُ ستٲیراؤ سمُت۔ باقےٚ چھنہٕ وٲزٕ محموٗدنہٕ زندگی متعلق کینژہہ تہٕ پتاہ۔ تحقیقچ چھےٚ گنجایش تکیازِ نمی سٕندی زٕ ہی آسن ضروٗر روٗر نواب بازرٕ پا بلیہ کنہٕ حابہ وُنہٕ تہٕ روزان۔

یوٚدوے وٲزٕ محموٗدنی وٚژن زیادٕ مقبوٗل چھ، مگر تمی چھےٚ غزل ہینٛن اصلی صنف بناونچ کوٗشش کٔرمِژ۔ تمِس برونٛہہ غزل گو شاعرن مقابلہٕ چھُ وٲزٕ محموٗد واریاہ کامیاب رُودمُت۔ یوٚدوے امہٕ منز واریاہ عوٗدٕ وصفی خٲمیہ تہٕ چھےٚ روٗزمٕژ یا زیادٕ ممکن چھُ تمی سٕندی غزل آسن غلط پاٹھ نقل کرنہٕ آمتی۔ فاخر نٕہ سعداللہ شاہ آبادی یس پتہٕ وٲزٕ محموٗدس تام یِم تہٕ غزل گو شاعر ووٚتھی متی چھ تمو چھ غزلکِس فارمس منز ترکہٕ وژن تہٕ باپتھ لیکھی متی، تکیازِ تم چھنہٕ تیر پاٹھی غزلس منز ہیوٗن ہیوٗن شارن ہیوٗن الفرادیت دِتھ ہیکی متی، یا وکو پتھ پاٹھی زِ غزلکین شارن منز یُس موضوعی ہنیر آسُن گژھہ سُہ چھنہ تیتی میین غزل گو شاعران منز درینٛٹھ گژھان۔ مگر وٲزٕ محموٗدنین غزلن منز چھ قافیہ کہ نوٗرکنی تہٕ تصوف شرپنہٕ کنی الگ الگ شاد الگ تا ثر وونلا ولس منز

کامیاب روزان ۔

جاے عشقنی درسِ مکتب خانہٕ چھا
کرٕاے عشقنی قصہٕ یا افسانہٕ چھا
حد و لاحد ماچھُ کٔنٛہہ حد رٹان
خود یہ عشق کعبہٕ یا بُت خانہٕ چھا
سیرنے ہندِ زورٕ منصورنا یہ دوٚد
بھیرٕ ژنہ پوٚت عشقنے ایمانہٕ چھا

●

یار کوٚ دٔرہ خیال دیگر چھُم
نار عشقن وصال جگرٕ چھُم
جوش آمُت آتش مٔنے گوٚنڈ بدنس
روشِ پوٚد توشہ کنہ مٔنے ہیٚتر چھُم
دردِ عشقس دوا یہ کیا نٕہارے
گردِ راہِ نگارٕ بر سر چھُم

بیتہٕ

واز محمود نین غزلن کیو وَژنن منز خاص کیتھ چھےٚ موسیقی ۔ کافی‌رِ شرِ چھِ وار یاہ موسیقی نیرٕ تہ شتاییرٕ وتھ ہیتی، مگر واز محمود چھُہ باضے موسیقی باپتھ بایسان لیکھان نہٕ مانے مکمل باٗ کھٹی مسراوان ۔ امہ قسمکُ اکھ غزل چھُس بہ ییتھ مضمونس سیتی نوٚمونہٕ پیٚرتھ دوان ییتھ منز مانے زانناکُ طماہ نہٕ چھُنہٕ گژھان آواز بے نہٕ

زیرو بجے چھُ سوُرے کینہہ ۔

رنگ بے رنگ گومو رنگ گومو چھاوآنی
بے رنگ یژ رنگ گومو رنگ گومو چھاوآنی
آدن انگ گومو لادن گو تھاوآنی
دارن ڈنگ گومو رنگ گومو چھاوآنی
ممہ نے رنگ گومو ونہ چھُمنہ یوآنی
تنہِ فا رنگ گومو رنگ گومو چھاوآنی

شاعر چھُ لبہ ہندِس بھاونس سیتی ییر گومُت تہ ییرن وآلیس تہ چھُ بانس سیتی ییر والان۔ شاعرن چھُ ہمیشہ نوِ خاطرہ ژانتھ کوشش کرُن پیوان ۔ لفظ چھِ باسان یُژی یا آتھی شاعرس خام مسالہ یتھ شہ بنتہ کاری گری سیتی گیرِتی یادِ کرنہ خاطر ورتاوان چھُ ۔ مگر یتھ یاتھ چھُ تخلیقی عمل، اکھ میکانکی عمل نبان تہ لفظ چھنہ پنُنی بنُون، انفرادیتھ اُکس بجہ تہ کُلی انفرادیژ منز ترُو بیراوان۔ شاعرس چھُ باضے بنہ بأوُن خاطرہ تہ باضے واتنیاہ خاطرہ شاعری منز ہمیشہ بندِش ممتراونہ ۔ گرواز محمود چھُ یتھہ شاعری منز سازت ونہ ملاونہ خاطر یانس کرتھ نوِ بندشہ یالنے یادِ کران ۔ یوَد وے یتھہ شاعری منز شاعرس سُندس تجربس تام یاتی سندس لاشعورس منز بُنی یادی جذبس تام واتُن محال چھُ، مگر تہ کرتھ تہ ہیکو نہ اُسی سہل پاٹھہ یتھہ شاعری ہندِس شاعری آسنس انکار کٔرتھ ۔

وَڑن

(کیئنہ شار)

رنگ بے رنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی   بے رنگ بیڑنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
آدَن انگ گومو لادَن گو تھاوآئی   دادن دنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
تمہ نُے رنگ گومو وینہ جھُم نو یوآئی   تینہ نا رنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
ناہ کُے کنگ گومو مارکن منتر وُھاآئی   داہ نُے ہنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
خاپینہ زنگ گومو آپینہ دُور تھاوآئی   یاپینہ لنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
وائُن جنگ گومو نیائن اُنُر راوآئی   لائُن حنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
میوہ شش رنگ گومو دیو مالن ناوآئی   شوخوش رنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
دِھ گو ڈنگ گومو ہیتھ گو چھُے ہیوآئی   نتہ اڈِگنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
دُوزیت رنگ گومو حال نزذزدریوآئی   تال ترنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
گُرہتھ پُرنگ گومو سُرتھ ہیے چھی تُراوآئی   مُرہتھ سرنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
رَوہ رَوہ رنگ گومو ئیُروِ نوُہ جِہ ہاوآئی   شوشو رنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی
تیرِ خدنگ گومو میرِ شکار یاوآئی   گیرِ در رنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی

راہِ اورنگ گومو واہ محمود دیوآئی
تاہ بہ کنگ گومو رنگ گومو چھاوآئی

واز محمد

غزل

وشہ لہ یوری بوز میا آئنز زار ہا نگارا ‏ ‏ بلنم دا آدی دشوار ہا نگارا

آیس بہ چانے شوقہ تہ ذوقہ ‏ ‏ دالیس مئے جہم عشقہ نار ہا نگارا

ہا بن کم انہ عشقنس نارس ‏ ‏ ڎائن ماسنگ خار ہا نگارا

گنڈی گنڈی سامانہ عشقنی ڈالیس ‏ ‏ ڎھنڈی ڎھنڈی ڎاو کو بسیار ہا نگارا

رڈلیس جا انس اتہ عشقہ نارس ‏ ‏ ڎڑہ ڎھٹہ زورا وار ہا نگارا

لاران شب و روز عاشق بیتہ جھی ‏ ‏ ڈالان بجتا وار ہا نگارا

رضہس جا انس عاشق جہ ڎھارن ‏ ‏ قضہس جھی وو میدوار ہا نگارا

بینہ جابنہ ساری دو کھ دا آدی بلنم ‏ ‏ جھنہ دادین شمار ہا نگارا

ممنہ ہا ہتہ ڎیئے محراب مینے ‏ ‏ دمہ ہا شجدہ بسیار ہا نگارا

اجھ کاش ونڈ یے سو نہری موئیس ‏ ‏ و جھونی جہ بینا دار ہا نگارا

عشقنہ ننزا کے گو ہم آری آری ‏ ‏ زندہ گور بھس بار بار ہا نگارا

خستہ گئے عاشق دیدار جانے ‏ ‏ مس گئے در و دیوار ہا نگارا

گھٹی گھٹی تھاوئیو عارفو نہ عاشقو ‏ ‏ بھٹی بھٹی ڈرا کھ اسرار ہا نگارا

تیہ ریشی عشقچ تپسیا کرنے ‏ ‏ جھینے ڎائے در غار ہا نگارا

مرہو عاشق عشقچہ و تہ بلبھ ‏ ‏ کرہو غصتی اُسی ننزار ہا نگارا

کم وہی کٹر وا آمی یا اون ڎورن ‏ ‏ سمسار جہ مہ با آئی گار ہا نگارا

بارے ڎبئیے بارے جھے واز محمد ‏ ‏ بار جون جہم بسیار ہا نگارا

محمد امین رشیقی

مہجور بحیثیتِ مورخ

ازتام آو عوامس برونہہ کُن مرحوم غلام احمد مہجورٕ کاشرِ زبٲنی ہندس اکس شاعرِ سندِ حیثیتہٕ پیش کرنہٕ۔ ہموار قلم حضراتَن مہجور صابس پیٹھ قلم تُل ہمو موٕلہ ناوٕ صرف مہجور صابنہٕ شاعری تہٕ امکہ اصناف تہٕ اوصاف۔ مہجور صاب اوس شاعرہ آسنہٕ علاوٕ بیٚیہ تہٕ کینٛہہ۔

مہجور مرحوم اوس اکھ بلند پایہ شاعر آسنہٕ علاوٕ بہترین کاشر مورخ، اُمس اوس کشیرِ ہندس تواریخس پیٹھ سیٹھاہ عبور تہٕ کشیرِ ہندین ترٲہن آزادی ہندین مجاہدن ہٕنٛز اُمس تیٚژ ماے تہٕ محبت ییٚمیُک اندازٕ جایہ جایہ ڈیہندین شارن منز لبنہٕ چھُ یوان، خاہ تم شار ہیوٚ فارسی یا اردو یا کاشرِ زبٲنی منز ونیمتی چھہ۔ کینٛہہ مثالہٕ چھےٚ حاضر۔

کشیرِ منز اوس شخصی راجہ یِس زمانس منز کاشتکارن سیٹھاہ ظلم یوان کرنہٕ ییٚمیُک تذکرٕ جایہ جایہ مورخو کوٚرمُت چھُ۔ امیُک لوٚہ حال چھُ مہجور صابن شہر آشوب ناوٕ اکس طویل نظمہٕ منز پیش کوٚرمُت امکی کینٛہہ شار چھہ یم ے

خطۂ کشمیر اول ہمچو فردوسِ برین　　از سرِ لا انس کیسر ہمہ گلزار شد

دفع شد جورِ سزاول دفع ظلم کاردار
از تفنگ معدلت شق سینۂ شقدار شد

روسیہ چون روئے خامہ شد رخ ہر چکلہ دار
وز گرفت و گیر کوتاہ دستِ ہر ہرکار شد

وُنہ تہٕ آسن اَسہٕ منز کینژہ بزرگ موجود یمو ینہٕ نین بزرگن نِشہٕ سزاوُل کاردار۔ شقدار تہٕ چکلہ دارن ہندی آمہ ظلمہٕ تہٕ جبرٕکی قصہٕ آسن بوٗزی متی۔ یہ اوس شُروق یٚیلہ کاشتکارس سرکاری اجازتہٕ ورآئے اَنہٕ چوٗن تہٕ حرام اوس۔

یتھے کنٕز چھےٚ بیاکھ اُردوٗ نظم بعنوان "خطاب بہ مسلم کشمیر" ۱۹۲۴ئہ منز شایع سپنز مٕژ، اَتھ نظمہٕ منز چھےٚ مہجور صاٮ۪بن کشیرِ ہندِ شاندار ہیتھ کالُک تذکرہ کٕرتھ وُنی کین کیس وقتس پیٹھ سبھٹاہ افسوس کوٚرمُت۔ شار چھےٚ یم ؎

بتا اے مسلم کشمیر کبھی سوچا بھی ہے تو نے
تو ہے کس گلشن رنگین کا برگ شاخ عریانی

ترے اسلاف وہ تھے جن کے علم و فضل کے آگے
ادب سے جھکتے تھے دانشوران ہند و ایرانی

شہنشاہ معظم شاہ زین العابدین بڈشاہ
کیا اکبر نے جس سے کسب آئین جہان بانی

نظیر اس کی دکھا سکتا نہیں یہ چرخ دولابی
اگر لاکھوں برس کرتا رہے گا چرخ گردانی

بخوبی یاد ہے اب تک سخن سنجان عالم کو
غنی کی خوش بیانی اور صرفی کی سخندانی

وہ شہنشاہ با تقویٰ وہ فخر تاج چغتائی
وہ جس کی زندگی کا شغل تھا دین کی نگہبانی
ترے پیارے وطن کو قبۂ اسلام کہتا تھا
گواہی کے لئے موجود ہیں احکام سلطانی
شکستہ حالئے بغداد پر ہے نوحہ خوان سعدیؔ
ہے اندلس کیلئے اقبالؔ محو مرثیہ خوانی
مگر صد حیف اجڑا گلشن اسلام کشمیر میں
کوئی کرتا نہیں جز آب شبنم اشک افشانی
مٹایا ملت بیضا نے جس باطل پرستی کو
تعجب قبۂ اسلام میں اس کی فراوانی
زبان پر نام حق دل میں بتانِ شوخ کی الفت
چو کفر از کعبہ برخیزد کجا ماند مسلمانی

اگرچہ فارسی تہٕ اردوٗ شاعرن چھِ تیداہ کینٛہہ سپھٹاد کم مگر کٲشرِن شاعرن منز تِہ چھُ مہجور صابن ہیٛنہ کشیٖرِ ہندِس شاندار ییتھ کالس لول بۄرمُت تہٕ جایہ جایہ کشیٖرِ ہندٮ۪ن تواریخی واقاتن ہندٕ تذکرٕ کۄرمُت گۄکہ شاعرن منز چھُ اشارتن یا مجبور مِص پیٚامۍ نہٕ کرامُت لیکن تو آیہ پتہٕ چھِ ورق گردانی تہٕ سیٚتی چھِ یمن مختصر تلمیحاتن پیٚٹھ پرد طویل واقعاتہٕ تہٕ حالاتھ۔

یہ چھُ تیلی ممکن سید تمٕت یٖلہٕ مہجور صابس کشیٖرِ ہندِس تواریخس پیٚٹھ پوٗرٕ عبوٗر اوس تہٕ یمِن ادس امیک ذوق تہٕ شوق، چنانچہ کینٛہہ مثالہٕ

چھےٚ بمصداق مشتے نمونہ از خروارے حاضر:

دُو بارِ عالمس منز کاشرِ ہِن ہُند ناو گرزٕہ روشن
زٕ للتادت تہٕ تازی بٹ بیٚیہِ مبارک خان یاد کر

اکھ عام انسان ییٚمِس نہٕ کٔشیرِ ہِند تواریخ کانٛہہ زان آسہِ، یہ باتھ بوزِتھ کرِ صرف وٕہ وٕہ بیٚیہ نہٕ ناوِ تکہ مگر ییٚلہِ اکھ تواریخ دان یوٚہے باتھ بوزِ یا پرِ تس ین تِم تمام واقعات تہٕ حالات یمہٕ شخصن ہندی ذٔہنس منز یانے ییٚمہ ساتہٕ سہٕ نام للتادت بوزِ یا پرِ تس ییٚیہ یاد زِ للتادت اوس کٔشیرِ ہُند راجہ ییٚمی کٔشیرِ پیٹھ ۷۲۵ ء پیٹھ ۷۵۵ ء تام حکومت کٔر۔ یہ اوس نسلن اصلی کاشرِ تہٕ اَمی کوٚر لگ بگ سورے جنوبی ہندستانہٕ علاوٕ شمالہٕ طرفہٕ کاشغر، ختن تہٕ افغانستانس پیٹھ قبضہ تہٕ کرِن کٔشیرِ ماتحت۔ یوٚہے گوو کاشرِ سند یوت ییٚمی ذٔنی ہیس پرٕونہ کُن یہ دِنبت ناباتھ کرِتھ زِ کاشرِ ہِن کینہہ ہمتھ تہٕ جُرتھ چھُ، یوہے چھُ سہٕ کاشر بادشاہ ییٚمی پننہ ملکہ یانے برِصغیرِ ہِندِ نیبر نیبرِ تھ سکندر اعظم سِندی پاٹھی فتوحات کٔری۔

جنگی ترانے کہٕ عنوانہٕ مہجور صابنہٕ اکہِ نظمہِ ہِندی کینہہ شعر چھہ پیش خدمت ؎

کٔشیرِ ہِنز بوٚہو دری — تازی بٹنی سیہ گٔری
شکستِ فوجِ اکبری — یاد ہوان ہوان گژھ

ظاہر چھُ زِ یم چھِ مختصر باتھ مگر ییٚلہِ یمن پیٚٹھ رِسنو تیٚلہِ چھُ صاف یہ تواریخی واقعہ ذٔہنس منز یوان زِ تازی بٹ اوس سلطان حسن شاہن فوجی

سپہ سالارٕ آسی سُند تیر خالی از نشانہٕ اوس نہٕ گژھان حالانکہ تازی بٹنی کان چھ
وُنہٕ تہٕ مشہور۔ امہِ زمانہٕ چھُ بنجابک اکھ موغل صوبدار تاتار خان نامی یُس
بیہِتھ حملہٕ کران تہٕ یُس میتیک راجہ چھُ کاشرِس بادشاہ حسن شاہس مدد منگان۔ حسن
شاہ چھُ تازی بٹنہِ سرکردگی منز فوج روانہٕ کران۔ تازی بٹ چھُنہٕ صرف تاتار خانس
یُس مہِ منز بےبوت ژٕلہٕ راوان بلکہ سیالکوٹ تہٕ یُس سیتی ژلاوِتھ تاتار خانس
زبردس شکس دِوان۔ اکبرن سُندِس فوجس کُنی دِژہ دو شکس۔ امہِ سیتی چھُ یوہ
یوسف شاہ ژک تہٕ یعقوب شاہ ژک بیٹہ مبارک خان بیہقی سُند وق ذیٹھس منز
یوان یمو ہندوستانکس بیٹھس عظیم تہٕ طاقتور بادشاہس تڑیہ لٹہ شکس دِتھ کشیرِ تہٕ
کاشرِ ین ہُند ناو تواریخس منز زندہ تھوو۔

سید مبارک خان بیہقی اوس اکھ موغلی پیرزادہ یمنہ قابلیتہٕ تہٕ دانائی
تہٕ بچرِ تہٕ سیتی کوٚر آسی کشیرِ بیٹھ شاشن رتین راج۔ یوٚمے اوس اکبر بادشاہس دومہ لٹہ
شکس دِنس منز کاشرِ فوجُک کماندار۔ اکبرن ییلہ کاشرِ ین نشہ تڑیہ لٹہ شکس
کھیوٚ تہٕ یہ گوٚ یمس سیٹھاہ کسرِ شان تہٕ آسی کرلوہ مکر، فریب تہٕ چالسازی کرِتھ یوسف
شاہ گرفتار تہٕ کاشرِ ین منز ترٲوِ نوٚن پھوٹ تہٕ کاشرِ مجاہد تہٕ بوٚہو دربار ناوِن
فندٕ تہٕ فریب کرِتھ چنانچہ اکہ دٔہہ ہارِنو وو آسی قربٲنی ترے بیتھ کاشرِ مجاہد دو کھ
دِتھ تہٕ بھوبہٕ تہٕ کشیرِ بیٹھ قبضہ کرنس گو کامیاب۔ باقے حکمران جماعتہٕ سیتی آو
سید مبارک خان تہٕ کُنہ منز بیتھ قید کرنہٕ، یہ سید تہٕ بیتہ تہٕ کاشرِ بیٹہ آزادی
خاطرٕ موغل فوجس چھاپہ مٲری ماری اُدہ پھل کران تہٕ لرائے آس اوس نتہٕ بیمیس
چھاپہ جٲری۔ امہِ سیتی آو اکبر بادشاہ سیٹھاہ تنگ تہٕ آسی آنہ نو و مبارک خان

ناو دِتھ تہٕ سیٹھاہ خوش آمد تہٕ لالچ دِنہٕ پتہٕ وۄن لَس کشیرِ ہنز حکومتھ
کرِ یہِ بہٕ تہٕ تیمے سبٕرِ دٕ پۄت تام زِ مِنے کاشرِ زیرِ دِ مِکھ گیرِتھ، مبارک خانن کوٚر
ییتھس جاہ وٕ جلال وٲلِس بادشاہس کُنہِ خوفہٕ تہٕ بیمہ ور آیہ اَتھس پیٹھ انکار۔
ییٚمہ کِنی اکبر اَمِس پیٹھ ناراض گوٚو تہٕ یہِ کرنوٚون بنگال کُن جلاے وطن۔ دورانِ
سفر چھُ مبارک خان بمقام فیروز آباد وَتی رحمتِ حق گژھان۔

یتھے کنٕز چھے بَتاکھ اکھ مثال بیٚیس خدمتھ بہ
بہ تہٕ یتھے اوسُسنہٕ اوسُس وقتہٕ اکہ بااختیار
دِن گوٚو آسی مثانہٕ کنہٕ بہم شاہنہٕ کنہٕ دیوار میانی

یُتھ شارس منز چھُ مہجور صاحب کشیرِ ہنزِ پتھ کالچ آزادی تہٕ ہونہٕ مُندی ہند
تھکان زِ کاتیاہ بااختیار تہٕ جاہ و حشم وٲلی آسی کاشرِ پتھ کالہٕ، چنانچہ ساٚنی
یہٕ آنی کھنڈرات چھِ تمکی شاہد گواہ۔ تہٕ زندہٕ ثبوتھ۔

انگریزو بیٚلہٕ کشیر دِوٕنس لچھس نانک شاہی جبکی روپیہ

مہاراجہ گولاب سنگھس کِنی تہٕ اَتھ پیٹھ آو اکھ بیمہٕ نامہ لیکھنہٕ یُس زن تواریخس
منز بیمہ نامہ امرتسر کہ ناوٕ مشہور چھُ، امہ اہم تواریخی واقعچ ذکرِ چھے مہجور
صاحبن یتھ شارس منز کٔرمژ۔

میوٚن بُڈی بب نالہٕ جان ہیتھ تراوٕ پوٚنس کُنہٕ آو
مال ہوٗرم جان جیٚم باقی کڑان وُچھتو حساب

یتھے کنٕز چھے واریاہ مثالہٕ مہجور صاحبن منظوم کلامس منز جایہ جایہ نظر گژھان
مہجور صاحبس اوس "تذکرہ شعرائے کشمیر" لیکھنُک پوٚر پوٚر ارادٕ، امہ خاطرٕ اوس

یمو مشہور تذکرٕ نگار یَہ وفیسر براؤن ، حضرت علامہ اقبال رحؒ تہٕ بیٚیہ واریاہ اہل قلم تہٕ اہل سوخن حضراتن رائے دِنہٕ خاطرٕ لیٚوکھمت ، چنانچہ مرحوم عبدالاحد آزادؔ چھ پننہٕ تصنیفہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" منز لیکھان :

"مہجورؔ نے شعر و شاعری اور تاریخ نگاری کے سلسلے میں دنیا کی بڑی بڑی ہستیوں سے تعلقات پیدا کئے ہیں۔ مسٹر براون سے "بزم ادیبان کشمیر" کی تحریک کے دوران مراسلات کا تعلق بڑھایا چنانچہ صاحب موصوف نے اپنے قلم گوہر رقم سے تاریخ اور تذکرے لکھنے کے لئے ہدایات لکھ بھیجے اور علامہ اقبالؒ سے کئی مشورے اور ہدایات حاصل کیں۔ چنانچہ علامہ موصوف نے "بزم ادیبان کشمیر" کی ترتیب کے بارے میں لاہور آنے کا مشورہ دیا تھا۔ مگر آپ کو فرصت نہ ملی۔ مولانا حبیب الرحمٰن خان شیروانی، پنڈت شیونرائن رینہ شمیم آنجہانی پلیڈر ہائیکورٹ لاہور وغیرہ حضرات سے "تذکرۂ شعرائے کشمیر" مرتب کرنے کے ایام میں آپ کی خط و کتابت رہی ہے۔ مشہور و معروف مؤرخ منشی محمد دین فوق صاحب آپ کے کلام اور مؤرخانہ دماغ کے بے حد مشتاق ہیں۔ مقامی حکام اور علما و ادب آپ کی بہت عزّت کرتے ہیں۔ پنڈت آنند کول بامزئی کشمیر کے مایہ ناز مؤرخ ہیں۔ آپ خطۂ کشمیر کے مؤرخین میں سے صرف مہجور اور آپ کے صاحبزادے محمد امین کو تاریخی استدلال اور تحقیق میں مافوق مانتے ہیں۔"

چنانچہ اتھ متلق اکھ خط اوس حضرت علامہ اقبالؒ صابن تہ ثیا کھ خط اوس مرحوم محمد دین فوق صابن مہجور صابس سوزمُت ۔ حضرت علامہ اقبال سندِ خطچ عبارت چھے یہ :

لاہور ۔ ۲ مارچ ۲۳ء

مکرم بندہ السلام علیکم

مجھے یہ معلوم کر کے کمال مسرت حاصل ہوئی کہ آپ تذکرہ شعرائے کشمیر لکھنے والے ہیں، میں کئی سالوں سے اس کے لکھنے کی تحریک کر رہا ہوں مگر افسوس کسی نے ادھر توجہ نہ کی۔ آپ کے ارادوں میں اللہ تعالیٰ برکت دے۔ افسوس ہے کہ کشمیر کا لٹریچر تباہ ہو گیا۔ اس تباہی کا باعث زیادہ تر سکھوں کی حکومت اور موجودہ حکومت کی لاپروائی اور مسلمانانِ کشمیر کی غفلت ہے۔ کیا یہ ممکن نہیں کہ وادیٔ کشمیر کے تعلیم یافتہ مسلمان اب موجودہ لٹریچر کی تلاش و حفاظت کیلئے ایک سوسائٹی بنائیں؟ ہاں تذکرہ شعرائے کشمیر لکھتے وقت مولانا شبلی کی شعر العجم آپ کے پیش نظر رہنی چاہیئے۔ محض حروف تہجی کی ترتیب سے شعراء کا حال لکھ دینا کافی نہ ہوگا۔ کام کی چیز یہ ہے کہ آپ کشمیر میں فارسی شعر کی تاریخ لکھیں۔ مجھے یقین ہے کہ ایسی تصنیف نہایت بارآور ہوگی اور اگر کبھی خود کشمیر میں یونیورسٹی بن گئی تو فارسی نصاب میں اس کا کورس ہونا یقینی ہے۔ میرا عقیدہ ہے کہ کشمیر کی قسمت عنقریب پلٹا کھانے والی ہے۔ امید ہے کہ جناب کا مزاج بخیر ہوگا۔ میرے پاس کوئی رسالہ تذکرہ شعراء کے لئے نہیں ہے ورنہ آپ کی خدمت میں ارسال کرتا۔

والسلام ۔ محمد اقبال لاہور

کینہ اہل قلم حضرا تھ چھ ونان یہ خط اوس فوق صاٮ۪بس ڈاکٹر صاٮ۪بن لیکھمت تہٕ یہ چھُ دیوان تحفۂ مہجور صاٮ۪بس کُن منسوب کرنہٕ چنانچہ امہٕ کتھہ ہنز تردید چھ مرحوم فوق صاٮ۪بنہٕ یمہٕ خطہٕ سٟتی سپدان۔ خطک اقتباس چھ پیش خدمتھ:

"از دفتر اخبار کشمیری لاہور ۱۲ مارچ ۲۳ء

مخدومی مکرمی۔ السلام علیکم

۲۶ مارچ کا نامۂ گرامی مل گیا تھا۔ معارف الحقانی میں شیخ نور الدینؒ اور للہ عارفہ کے حالات کافی درج ہیں اور آپ کا مطلب ان سے نکل سکتا ہے۔ للہ عارفہ کے حالات کے لئے میرے ایک بھوپالی دوست بھی یہ کتاب مجھ سے طلب کر رہے ہیں آپ جب فارغ کر دیں تو پھر ان کو بھیجونگا۔ "تذکرہ شعراء" کے متعلق ڈاکٹر محمد اقبالؒ سے آج صبح میں ملا تھا، وہ فرماتے تھے مہجور صاحب کا خط مجھے آیا ہے۔ وہ آپ کو جواب لکھیں گے۔ لیکن مجھے بھی ایک مفصل خط لکھنے کی تاکید کی ہے۔ اس تفصیل کا خلاصہ یہ ہے کہ وہ چاہتے ہیں کہ جو کچھ مسالہ شعراء قدیم کشمیر کے متعلق آپ کے پاس ہو وہ آپ لاہور بھیجدیں اور ڈاکٹر صاحب کی نگرانی میں ان کی ہدایات کے مطابق یہ تذکرہ اعلیٰ پیمانہ پر تصنیف ہو یا یہ بھی نہ ہو سکے تو مہجور صاحب اور میں (راقم الحروف) ڈاکٹر صاحب کی ہدایات کے مطابق ان کی نگرانی میں یہ کام کریں۔ اس کے بعد ڈاکٹر صاحب آخری تجویز یہ فرماتے ہیں کہ اگر ان دونوں تجویزوں پر مہجور صاحب عمل نہ کر سکیں تو پھر شبلی کے شعر العجم کے تمام حصّے مہجور صاحب زیر مطالعہ رکھیں اور اسی نمونہ پر کام شروع کریں اور تھوڑا تھوڑا مسودہ یعنی تیس تیس چالیس چالیس صفحے لاہور بھیجتے رہیں تاکہ نمونہ بھی دیکھا جائے اور اس کی اصلاح و درستی بھی عمل میں لائی جائے

ان کا مطلب یہ ہے کہ خالی تذکرہ کسی کام نہیں ہے جب تک فارسی علم و ادب کی تاریخ کشمیر میں نہ بتائی جائے اور پھر یہ نہ بتایا جائے کہ اس ادب نے کشمیر پر کیا اثر کیا اور کیا کیا تغیرات پیدا کئے"؛

یمہ دوہو خطو سیتی چھُ یہ صاف ظاہر زِ مہجور صابس اوس کشیرِ ہنٛد تواریخ تالیف و تدوین کرنُک ارادِ۔

یہ اوس صرف مورخانہ شوق تہٕ ذہن یٚمہ کنۍ مہجور صاب نۆ دبنِس ملازمتہٕ کِس وقتس منز جایہ جایہ تواریخی نوسخہٕ تہٕ تذکرٕ بیترٕ ژھاران تہٕ جمع کران۔ یمن اوس کشیرِ ہنٛز تواریخ منظوم لیکھنُک ارادِ، حالانکہ امیہ کامہ ہنٛد ابتدا اوس یموا کھ موختصر تذکرٕ "حیات رحیم" ناوچ کتابہِ سیتی گوٚ ڑمُت۔ امیہ کتابہِ بندِس تمہیدس منز چھِ مہجور صاب رقمطراز:

"میرے دل میں عرصہ سے یہ تمنا چلی آتی ہے کہ میں مفتخر متقدمین کشمیر کے حالات زندگی کو فرداً فرداً کتابی صورت میں مروجہ زبان اردو کا لباس پہنا کر اہل دنیا کے آگے پیش کروں لیکن بوجوہات چند در چند یہ خیال عالم وجود میں نہ آسکا سب سے پہلے مجھے قدرت نے میری فطرت کی طرف سے ایسا مجبور کر رکھا کہ مجھے ایسی تمناؤں کی تکمیل کا موقعہ ہی نہ ملا۔ میں عہد طفولیت سے ہی شکم پروری کے دھندوں میں پڑ گیا گویا میرے لئے ہی کہا گیا تھا ؎

روز و شب در فکر روز و شب گذشت
ہمچو شمع زندگی در تب گذشت
در کلان سالی غم نان خوردہ ایم
خورد سالی در غم مکتب گذشت

تاہم ابھی اس خبط سے میرا دماغ فارغ نہ رہا۔ شاید کسی نہ کسی وقت قوم کی کچھ نہ کچھ خدمت کر کے اس کمی کو کسی حد تک پورا کرتا۔ مگر افسوس ہے کہ سلف صالحین کی تصنیفات اور عدیم المثال کتابیں میرے ہاتھ نہیں آئیں۔ ایک تو وہ غیر مطبوعہ ہونے کے باعث نہایت کمیاب ہیں اور ملک میں ان کی نقلیں بالکل کم ہیں۔ پھر اگر شاذ و نادر کمال تجسس کے بعد کسی جگہ ایسی کتاب کا پتہ لگ بھی جاتا ہے تو مالک کتاب دکھانے میں بخل کرتا ہے۔ ایک نظر سے بھی کسی طالب علم کو اس کی طرف دیکھنے نہیں دیتا یہاں تک کہ وہ کتاب آخر کیڑوں کی خوراک بن جاتی ہے۔

معلوم ہوتا ہے کہ بخل کا یہ مرض کشمیر میں بہت سے عرصہ سے چلا آتا ہے چنانچہ آج سے تین سو برس پہلے جناب حضرت جامع الکمالات صوری و معنوی شیخ یعقوب صرفی کشمیری قدس اللہ سرہ اپنی تصنیف مسلک الاخیار میں اس طرح اس بخل کی شکایت کرتے ہیں ؎

عالم از جمع کتب کے شود ۔۔۔ آن ہمہ بے علم جولاشے شود

نے تو از ان فایدی گیری نہ غیر ۔۔۔ زانکہ بود بخل تو متاع غیر

از کتبت بہرہ نگیرند انام ۔۔۔ طعمۂ کرماں شود آن ہا تمام

اس عدیم المثال بخل نے ملک کے بے بہا جواہرات اور انمول کتب خانے تباہ کر دئے ہیں، قرآن شریف اور کتب احادیث وغیرہ کو یہ لوگ عام طور پر دکھا سکتے ہیں مگر کشمیری مصنفوں کی نامطبوعہ کتابوں کے لئے یہ بخل اب بھی ایسا ہے جیسا کہ آج سے تین سو سال بیشتر تھا۔

میں نے یہ کوشش تمام شعرائے کشمیر کی چند غیر مطبوعہ تصانیف

فراہم کی ہیں جن کو میں انشاء اللہ تعالیٰ ضرور شائع کر دوں گا جس سے یہ ثابت ہو جائے گا کہ میرا دعویٰ اپنے اندر کہاں تک صداقت رکھتا ہے۔"

امہ عبارژ سیتی چھُ صاف ظاہر سپدان ز مہجور صابس کوتاہ مکمل تہٕ مستحکم ارادٕ اوس امہِ کامہٕ خٲطرٕ کینہہ قدیم تواریخی نسخہٕ بمُو خاطرٕ سانی کینہہ مورخین سلف تشنہٕ آسرٕ روُد کرمتۍ کرِ مہجور صابن نسخٕ یمن منز چھِ کشیر ہُنٛد اکھ موتبر تواریخ "بہارستان شاہی"، یہ اہم تواریخی نسخہٕ اوس ڈاکٹر رادھا کرشن بارمو صابن ولایت کہ انڈیا آفس لائبریری منز عاری یتھ انہِ نووُمت۔ سیٚیلہ امہِ تواریخی نسخک پے مہجور صابن لوز تم لاریے دلہٕ تہٕ اتہٕ کوٗر کھ بیک قلم بر داشتہٕ نقل صرف اکس راتہٕ منز تیار زٕ دمہ دوہ بہٕ اوس یہ نسخہٕ واپس ولایت سوزُن۔ یہ کتاب چھےٚ وُنہِ تہِ کشیر منز نایاب۔ دوٗنی چھِ ولایت کیو کتب خانو بیہہ امیک عکسی نقول انہِ آمتۍ۔

بیٚیہ کنہِ تاریخ کشیر از سید علی۔ تاریخ کشیر از حسن بیگ خاکی تواریخ شایق، از عبدالوہاب شایق، تاریخ کشیر از میر سیف اللہ، ہیئہ مال، از بابا اسرار۔ رضا نامہ از ملا اشرف ڈیری بیتیر۔ اہم نسخہٕ کرِ مہجور صابن بڑہ میحنتہ تہٕ تکلیف تلتھ حاصل ییم زن وُنی کینہہ تہٕ ہندیس کتب خانس منز موجود چھہ۔ اکھ لوکٹ تنخواہ دار آسنہٕ باوجود اوس مہجور صاب قلمی نسخہٕ جمع کرنہٕ خاطرٕ اہم ضرورتہٕ زندگی ہندین ترجین ملتوی کرتھ کتاب حاصل کرن۔ بمُو چھہ قیمتی نایاب قلمی نسخن ہنز اکھ جان لائبریری جمع کرمژ یتھ منز تواریخی نسخو علاوٕ کاشرین شاعرن ہنز بیاضہ تہٕ باقے تصانیف تہٕ چھےٚ

اَتھ وقتس منز یلہ مہجور صاحب اوس کشیرِ ہندِ تواریخک عمیق مطالعہ کران تہٕ یمو کوٚر اکھ تواریخی واقعہ زیادٕ موٚحسوٗس، سہ چھُ یتھٕ کٔنۍ۔

مہاراجہ کنشک سندِس وقتس یانے دوٚیمہ صدی عیسوی منز آس کشیرِ منز ژورِم بُدھ عالمی ہنز مجلس منعقد سپزمٕژ۔ تمام دُنیہکۍ بُدھ عالمٕ آسۍ شریک۔ اَتھ مجلسہِ منز یمہ کتھٕ بُدھ مذہبٕچ وِترٕ ناوٕنہٕ آیہ، تمہ آیہ ترامہ پٹین پیٹھ کھۄنتھ تھاوٕنہٕ تہٕ یم ترامہ پٹی آیہ زمینس منز دفن کٔرتھ موٚحفوظ تھاوٕنہٕ۔ سو جاے ژھنٕنہٕ کِنہ ہیچ ترغیب دِژ گوڈنیتھ مہجور صابن۔

یتھے کٔنۍ یوسف شاہ زِکنہ جایہِ مدفن لوٗکک بیہتہٕ تہٕ دِیُت مہجور صابنۍ یلہ تمو تاریخ بہارستان شاہی نقل اوس کوٚرمُت۔

غرض مہجور صاب اوس گوڈ موٚرخ تہٕ اَدٕ شاعر۔ لیکن عمرِ خیام یُس زَن پننہِ وقتُک مشہور فلسفی، نجومی تہٕ حکیم اوس گو محض کتھنٕ فارسی رُباعیو سببہٕ مشہور، تیتھے کٔنۍ گو مہجور صاب تہٕ صرف کتھنٕ غزلو سٟتۍ مشہور تہٕ تُہند موٚرخانہٕ ذہن تہٕ دِماغ آو نہٕ لوکن برونٹھہ کُن۔

*

پروفیسر محمد عبداللہ رینہ

کلچر

(یہِ مضمون چھُ "سماجیاتھ" کتابہِ منز رٔنہٕ آمُت۔ یوسہٕ کاشُر ڈپارٹمینٹ عنقریب شایع کرِ)

کلچرُک مانہِ مطلب چھُ آمُت باونہٕ مختلف طریقو۔ یہِ چھُ نمایند گی کران جسمانی ورتاوُچ۔ یہِ چھُ مسلن ہندِ حل ژھارنس بارٕ کرنہٕ بابتھ انسانس میٚنتھ چھےٚ کرنی پیوان۔ چونکہ یہِ حاصل کرنہٕ بابتھ چھِ واریاہو نسلو سیٹھاہ کام کرمٕژ تہٕ امیہ بابتھ چھکھ خون دِتمُت، اوکنہٕ یزٕ نہٕ یہِ مولُل چیز ہیٚتہٕ ہیٚتہٕ راوُرن۔ یہِ چھُ انسانس پننہٕ کنہٕ اکھ دوٚکھ ییٚمہٕ سیتی تمی سٕنز سارے زندگی دِرتھ چھےٚ۔ انسان چھُ اکی وقتہٕ جسمانی تہٕ سماجی حیوان ہندِ بنتھ۔ جسمانی جز چھِ تمِس وراثتس منز میلان تہٕ زٕن گو مائِس ماجہِ ہندی جذباتھ، دماغی قووتھ تہٕ جسمانی شکل بیتر چھےٚ شُرِس تام واتان۔ ییٚتھے کنی چھےٚ تمِس سماجی وراثتس منز تہٕ واریاہ کینہہ میلان یہِ میراث چھنہٕ جسمانی میراثکی پاٹھی اکِس فردٕ سٕند آسان، بلکہ چھُ یہِ اکہِ جماعتُک میراث آسان۔ امہٕ چھِ سماجی میراث وَنان تہٕ یہِ چھُ اکہِ نسلہِ پیٚٹھہٕ بیٚیِس نسلس یوان حوالہٕ کرنہٕ۔ امہٕ منز چھِ جماعتٕ ہندی باوٕلکی عادتھ، علم، ونیر، جذباتھ، قانون، مذہب، زبان، اخلاقی قدر شامِل۔ یمن سارٕنے چیزن چھِ یکہٕ وٹہٕ ناو دِنہٕ وَنان کلچر۔ یہِ کلچر چھُ اکہِ پیٚیہِ پیٚٹھہٕ بیٚیِس پیٚیہِ واتان۔ یمہٕ آمہٕ استعمال

کرِتھ زندگی چھ گُذاران۔ یتھے یوت نہ کینہہ بلکہ سماجی میراثس چھ اتھِن وول نسل۔ نوِ سرِ گران تہ اَتھ منز کینہہ نوِ چیز تراوان تہ امہِ اُندرِ کینہہ غیر ضروری چیز ہیتھ کڈِتھ تراوان۔ اَتھ طریقس چھ اَسی وَنان کلچرکِ نوِ سرِ تامیر کرُن۔ کلچر چھ انسانن پانے بنووُمت۔ انسانہ سُند وَرتاو چھنہ ہمیشہ روزان تہ یہ چھ وقتس تہ جایہ ہندِس بدلنس سیتی بدلان۔

انسانی تواریخن منز چھ انسانہ سُند وَرتاو وکھ وکھ رُودمُت نوِ چیز تہ نوِ تجربہ ہیچھنہ سیتی چھے اَمی سندِس ورتاوس منز تبدیلی یوان۔ پننس وَرتاوس منز یہ کینژھا انسان وَرتاوان چھُ تتھ چھ وَنان کلچر، آدکنی چھ یہ انسانہ سُند پننُن بنووُمت۔ مختلف ماہرو چھ کلچرکی تاریف پننہ پننہ آیہ ہیتھ کُنی کڈری میتی۔ میک ایور (MACIVER) چھ وَنان "کلچر گوو سانہ فطرتُک سُہ اظہارُ یُس اَسی پننہ روزنس تہ سوچنس طریقس منز، اکھ اکس سیتی ووتھس بیٹھس منز، مذہبس منز، دل رنز ناوتن تہ گرمین منز ملوان چھ" ہوہبل (HOEBEL) چھ وَنان "کلچر گوو تمام ہیچھتہ وَرتاوُک سُہ طریقہ یُس کُنہِ سماجکین فردن ہنز زندگی ہنز خوصوصیتھ آسان چھُ۔ یُس تہ سماجی وراثتس منز حاصیل چھ آسان گوُرمُت" گِلن (GILLIN) چھ وَنان "پرتھ جماژ تہ یتھ سماجس چھ آسان پننہ وَرتاوُک اکھ خاص طریقہ یُس تقریبن امہِ سماجکین ممبرن منز مشترکہ تہ سرو چھ آسان یُس نسلہ بتہ نسلہ شُربن ہیچھاونہ چھ یوان تہ بنیہ یُس بدلان بہ روزان"، اَتھی چھ وَنان کلچر ٹیلر (TAYLOR) سُند کلچرک تاریف چھ یتھ پاٹھی یوان وَرتاونہ۔ سُہ چھ

وَنان :- "کلچر گوو تہٕ سوٗرُے یتھ منز زان، پٔزر، آرٹ، اخلاق، قونوٗن تہٕ
رِواج تہٕ تِم ساری گُن تہٕ صفتھ یِم اِنسان سماجُک اکھ فرد آسنہٕ کِنۍ یتہٕ
ہیٚچھان چھُ"۔ نارتھ (NORTH) چھُ وَنان "کلچرس منز چھِ تِم ساری
سامانہٕ شٲمِل یِم اِنسانن پننہٕ خٲہشہٕ پوٗرٕ کرنہٕ باپتھ بناوِمتۍ چھِ"۔

ماہرِن ہُندِ یو خیالو کِنۍ چھُ یہِ صاف گژھان زِ سماجیاتس منز
چھُنہٕ کلچرس سُہ مانے یُس اکھ عام اِنسان زانان چھُ۔ لُکھ چھِ وَنان عام پاٹھۍ
تِمس اِنسانس کلچرڈ (CULTURED) یُس تالیم یاف یا اَپ ٹوڈیٹ آسہِ۔
تہٕ یُس نہٕ جاہ وحشمتھ تھاوان آسہِ، یا کینژھا سنٕس تہٕ رگان کرنہٕ۔ تِمس چھُنہٕ
عام لُکن ہُنزِ نظرِ منز کانہہ کلچر۔ پوٗز سماجیاتس منز چھُ کلچُرک مانہٕ مطلب
اِنسانہٕ سُند سماجی ورتاو یُس سُہ پلانے چھُ زندگی منز ہیٚچھان تہٕ یُس اکھ بیٚے
بیٚیِس پیٚیہِ حوالہٕ چھےٚ کران۔ گیوٗن، نژُن، لیکھ کرنہٕ، کھیوٗن چیوٗن۔ یِمہ ساریٚے
کینژھ چھےٚ کلچرس اندر شٲمِل۔ اَکِس فردہٕ سُند ورتاو چھُنہٕ تمی سُندے یوت
آسان بلکہِ سماجکۍ ساری فرد چھِ تتھ منز شریک آسان۔ تیٚوکِنۍ چھُ کلچر آسان
ہمیشہٕ اکہِ جماتُک یا سماجُک۔ سُہ ورتاو یُس تِمو پننیٚن بزرگن نِشہٕ حٲصِل کٔرِتھ
نۆو سرِ پننیو ضرورتو مطابق شوٗزِمُت چھُ آسان۔

کلچر چہِ خصوصیژ

یہِ کینژھا یتھ کُن وَننہٕ آو تمہِ تلہٕ چھےٚ کلچرس متلق یِمہ عام کینژھ
ناکارہ پاٹھۍ نتہٕ نیران۔

۱- کلچر چھُ ہیٚچھنہٕ ورتاو تہٕ یہِ چھُنہٕ اَسہِ سیتۍ زیوان۔ جانورٕ چھِنہٕ آسان پوٗز

انسان چھہ اسان، امہ پۆز اُسن چھِنہ کلچرس اندر شامل تکیازِ یِم چھِنہ یوان ہیچھنہ۔ امہ برعکس چھہ گۆن یوان ہیچھنہ، اوکنہ چھہ کلچرس منز شامل۔

۲۔ کلچر چھِنہ انسانہ سُند انفرادی میراث بلکہ سماجی میراث۔ اوکنی چھہ اتھ منز حالاتن سیتی واٹھ آسان۔ تمیک مانے گو زِ یتھیم کینہہ چھہ سانین کلچرس منز زِند اگر یہ کلچر آسہ یہ نہ تیلہ آسہے سۆرُے یتھیم ضایہ گژھان تہ انسانن بییہ یہ ژُھ کانہہ چیز نو ہیچھن۔ کلچر چھہ تم ساری چیز زاران یم بنی نوع انسانس ہمیشہ لگاریِنہ انسانی تجربو منز چھہ کلچر۔ تم ساری تجربہ جماہ گران یم مفید آسن، تہ غارضروری تجربہ چھہ ترادتھ ژھنان۔ تہ زن گو قیمتی تجربہ چھہ رُٹھ رٹھ تھاوان تہ فضول تجربہ چھہ مشراوان۔

۳۔ کلچر چھہ ہمیشہ یوان شیرنہ۔ انسان چھہ ہمیشہ پنن پنن خیال تہ پننی عمل پرتہ آیہ شیران۔ لہذا چھہ کلچر جان جان کتھن ہنز گنڈ۔ کلچر چھہ انسانی ورتاوک جان اوصول تہ میعار بانہ ناوِنچ کوشش کران تکیازِ جان میعار تہ رِژ کتھے چھے ہمیشہ پوشوینہ۔

۴۔ کلچر چھہ تم ساری فضول تھ پۆر کران یم انسانس بار بار پاد سپدان چھِہ۔ کلچر چھہ ہاوان انسانس مستقل فضول ورتھ پۆر کرنہ باپتھ صحی تہ ہموار وتھ۔

۵۔ کلچر چھہ انسانی فطرتک اکس خاص ماحولس اندر اظہار یس سہ بدلونین حالاتن اندر کران چھہ۔

ژھوٹی پاٹھی ونو یہ چھہ ہیو چھمت ورتاو تہ انسانس چھِنہ پہ زیٹھ سیٹھے سیتی آسان۔ یہ چھِنہ انفرادی بلکہ اجتماعی وراثتھ۔ یہ چھہ صحی تہ رتی اوصول پانناوِچ

کوشش کران۔ یہِ چھُ انسانہٕ سِنز زندگی ہنٛدی مسلہٕ حل کران، یہِ چھُ ورتاوکِہ مختلف جُزن ہند مثیل یُس اَتھ سماجی ورتاوِچ شکل دِوان چھُ۔

تہذیب تہٕ تمدن

تہذیب تہٕ تمدن چھِ یانہٕ واریاہن سیٹھاہ نزدیک، یہِ دۄنۍ زِ تہٕ یِم چھِ اکھ اکِس بیٛٹھ دُریٚتھ۔ دۄنوے چھِ سماجی زندگی ہنٛدی ادارہٕ تہٕ دۄنوے چھِ اکھ بیٛیس اثر ترٛاوان۔ انسانس چھِ واریاہن چیزن ہنٛدی ضرورتھ۔ یِم ضرورتھ چھِنہٕ صرف مادی تہٕ اقتصادی نوعیتکی بلکہ رۄحانی تہٕ جمالیاتی تہٕ۔

انسانی زندگی ہنٛدی مادی تہٕ اقتصادی پہلو چھِ انسانہٕ سِنز تہذیبچ، تہٕ رۄحانی تہٕ تہٕ جمالیاتی پہلو چھُ تمی سنٛدِ کلچرچ نشاندہی کران۔ باضے چھِ سمجھُن منٛز یِم دۄنوے اکھ اکِس سیتی ادلہٕ بدل گژھان۔ عام پاٹھی گوٚ کلچر جان چیزن ہُنٛد حِس آسُن تہٕ تِم جان چیزن بنٛس ورتاوس منٛز ہاوُن۔ یوٚد سماجیاتہٕ مطابق چھُ کُنہِ سماجکِس کلچرس منٛز نہ صرف زندگی ہنٛدی غار مادی حصہٕ آسان بلکہ تِم مادی چیز تہٕ یِم تمی سِنزِ زندگی سہل بناوان چھِ تہٕ یِم تمِس زندگی منٛز مسایل حل کرنس منٛز مدد دِوان چھِ۔ سی سی نارتھ (C.C. NORTH) چھُ اتھ خیالس آبیاری کران۔ یِیلہٕ سُہ وَنان چھُ زِ کلچر چھُ انسانہٕ سِندین تمن سارِنٕے سامانن پیٛٹھ مشتمل یِم تمی پننہٕ خاہشہٕ پوٗرٕ کرنہٕ با یتھ پانس مدد حاصل کرنہٕ خاطرٕ پاد چھِ کٔرۍ متی۔ وِبر (WEBER) چھُ وَنان "تہذیبس منٛز چھِ یوان ساری مفید مادی چیز تہٕ تِہنٛد استعمال۔" گِلن (GILLIN) چھُ وَنان زِ تہذیب گوٚ زیادٕ پیچیدٕ تہٕ برٛونہٕ پوٚکمُت کلچر۔" کانٹ (KANT) اوس سُہ گوٚڈنیُک شخص یُس تہذیبس تہٕ تمدنس درمیان فرق ہاوِتھ دِژ۔ تمی وۄن۔

"کلچر گو اُندرِمیُم اخلاق تہٕ مذہبس، یوٗزِ تہذیب گو نیبرِمیُم وَرتاو"۔ میک ایور (MACEVER) چھُ کلچرکِس مادی تہٕ غارِ مادی عنصرن منز ذکر کران۔ تہذیبس تہٕ تمدنس منز چھےٚ یا کھٕٹہ فرق ہاوان: تہذیبکی چیز چھےٚ یوان مسلسل پرکھاونہٕ تہٕ ٹھیک کرنہٕ۔ یوٗزِ کلچر چھُ قدرن، جذباتن تہٕ ذہنی دُنیہِ سیتی واٹھ تھوان تہٕ یِم ساری چیز چھےٚ غارِ مادی۔ تہذیب چھُ سارِنے بیرونی کمالن منز نمایندگی کران تہٕ کلچر چھُ موٗحدوٗد اندرونی کمالن، سماجی تہٕ سیاسی ادارن، آرٹس، شاعری تہٕ باقی فنن تام موٗحدوٗد۔ یِم ساری چیز چھےٚ روٗحانی نوعیتکی تہٕ انسانس چھےٚ روٗحانی غذا واتناوان، یوٗزِ تہذیبکی چیز چھےٚ ٲسی سندی جسمانی ضروٗرتھ پوٗرٕ کران۔

تہذیبس تہٕ تمدنس منز فرق

۱۔ ہیٚرِ کنہِ لوٗب وُنِتھ زِ کلچرس کُن تمہِ تلہٕ چھُ صاف نَنان زِ کلچر چھُ قدرن سیتی وابستہٕ، یِمہ قدرہٕ یِداونہٕ زندگی ہند مقصد چھُ آسان تہٕ یِمہٕ حاصل کرنہٕ باپتھ چھےٚ انسانن کینہٕ سامانہٕ تہٕ یا دِکری ہیتی۔ تہذیب گو تِمن سارِنے وَتن ہند نظام یُس انسانن ینہٕ باپتھ تامیر کوٗرمُت چھُ۔ اتھ منز چھےٚ یِم ساری فایدٕ واتناونکی ذری یِہ یِم انسانن ینہٕن خواہشن تسلی دِنہٕ باپتھ بناوِمتی چھےٚ۔ یِمن ذری ین منز اِفادیتھ تہٕ مسایل حل کرنچ گنجایش ہیکہِ مینِنہٕ یِتھ۔ اَسی ہیکو ٹریکٹرک مقابلہ الہٕ بانہٕ سیتی کٔرتھ تہٕ یِتھ کنی ہیکو اَسی صنعتی تہذیبُک مقابلہ جاگیرداران نظامس سیتی کٔرتھ۔

۲۔ کلچر چھُ ہیٚے روزان یوٗزِ تہٕ گوٗنہٕ زانتھ چھےٚنہٕ حر کیتھے گژھان ٹُلی کِہ

تمثیٖل مانِو گوٚو زِ یہ چھُ اَندری اَندری پانَس منز بیٚہتری پاداہ کران تہٕ نٔوِ نٔوِ شکل رٹان۔ اَمہِ برعکس چھُ تہذیٖب سماجس بٔرتھ نہٕ بٔرتھ یِوان۔ یِتھہٕ زمانچ گاڈی چھےٚ اَزی کٔہ زمانچہِ گاڑنشہِ وسی یایہ۔ یوٚز اَسی ہیٚکو نہٕ یہ کتھ وَنِتھ دوٚن نظمن مُتعلق یِمہِ اَکِس اَہری شہٕ کوٚر مُتعلق آسَن تِمتھ کالِہ تہٕ از کالِہ لیکھنہٕ آمٕژ۔ تہذیٖب چھُ سہَل پاٹھۍ اَکِہ سماجہٕ پیٹھٕ بیٚیِس سماجس تام ہیٚکان واتِتھ غریب تہٕ پسماندہ ملک چھِ ترقی یافتہ مُلکن ہندِ آزمأوی مُتی یأداوار تہٕ اوزٕ طریقہٕ سہَل پاٹھۍ اَتھس منز یِوان۔ یوٚز کلچر بدلاوُنس تہٕ نوٚو کلچر پانَس اندر جذب کرنس چھُ وارِیاہ وَق لگان۔ اَمہِ باپتھ چھُ ضروٗری زِ اَمِکی جٕرنیٚن وارٕ وارٕ پانَس اندر شرقٕ یِرا وُنہٕ۔ یہ چھُ زندگی ہُندٕ اکھ موٚڈ (MODE) یُس نہٕ سہَل سہَل بدلِتھ چھُ ہیٚکان۔

۳۔ کلچر چھُ ساینہٕ زندگی ہُند موڈ ظاہر کران۔ اگرِ ہےٚ اَسی یترہو مغربی کلچر پانہٕ ناوُن تیلہِ چھُ اَسہِ پنُن سوٗرُے کیٚنہہ بدلاوُن۔ یوٚز تہذیٖب ہیٚکو اَسی کانٛہہ وُنہٕ زُم ہیٚتھ تہٕ پننہِ زندگی ہُند وَرتاو بدلاونہٕ ورأے ہیٚکو یہ تہذیٖب کامہِ کارس منز وَرتأوِتھ۔

۴۔ کلچرس تہٕ تہذیٖبس منز فرق کرنُک مانِو گوٚو زِ سماجس منز چھِنہٕ یِم زٕ چیٖز یکہٕ وٕٹہٕ کام کران۔ یوٚز گوٚو یہ زِ تہذیٖب چھُ کلچرچ گاڈی۔ ریڈیو، سینما تہٕ کتب خانہٕ چھِ کلچرس بٔرتھ نہٕ یکہٕ نأوِنچ کام کران۔ صنعژن تہٕ ٹیکنالوجی ہُنز ترقی سٟتی یُس تہذیٖب بارسس آمُت چھُ تمہ سٟتی چھےٚ انسانس زیادٕ آسائیش وأتِمژ تہٕ تمی سٟتی ہُند وارِیاہ وَق چھُ بچتھ آمُت۔ اَمہِ کِنی چھُ انسان پننس کلچرس منز زیادٕ زیادٕ بیٚہتری اَنِتھ ہیٚکان تہٕ گوٚو یہ زِ اَتھ کِجرٕ دِنہٕ باپتھ چھُ انسانس وقت تہٕ ساماہ موٚہیا روزان

بێینہٕ طرفہٕ چھُ کلچر تہذیبس وَتھ ہاوان ۔ اَمہِ ورآے ہیٚکہِ نہٕ مشینہٕ ہُند صرف اکھ پُرزٕ ۔ تہذیب چھُ اَتھٕ کھلہِ برٕونٛہہ پکان ۔ اَکِس کارخانس منٛز چھےٚ چیٖز بناونہٕ یِوان فِکرہٕ نٕہ یِم چیٖز کمہِ اِنسانہٕ گژھن ہیٚنہِ یا آگراونہٕ ، سۄ کام چھےٚ کلچرٕچ ۔ پیج (PAGE) چھُ وَنان ۔ " کلچر گو قدرتن ہُنز سلطنتس پیٹھہٕ مطابق سارنےٚ حاجتن پٮ۪ٹھہٕ دُنیاہ ، ہُنٛد سامانہٕ تہٕ طریقےٚ کارمیٚنٛز ۔ یُہ تھٕوِزِ چھےٚ کانٛہہ جماعتھ اکہِ خاص نظرِ حالاتن جانچان ، یتھٕ کٕنۍ چھُ پننیٚس وُتھرس ، پننہِ ہِنٛز خیالن تہٕ فلسفن پیٚٹھ کھاوان ۔ یِنٛز اقتدارتہٕ تمیُک استعمال ، کامہِ کارہٕ کٕرنٕچ یا آدکرٕنۍ ہٕنٛز طریقہٕ تہٕ ذٕریہٕ ـــــ یِمہ سارےٚ چیز چھےٚ کلچرکہِ گرٕ میٚنہِ یِوان " ۔

۵۔ کلچر تہٕ تہذیب چھہٕ زٕ نوٚ ےٚ انسانی کوٚششہِ ہٕنٛدی نتیجہٕ دٕ نوٚ ےٚ چھہٕ انسانہٕ ہٕنٛدِ بابتھ ماحولچ کام دِوان تہٕ دٕ نوٚ ےٚ تمی سٕنٛز سماجی زندگی برٕونٛہہ پکناوان ۔ کلچر چھُ مضبوط ماحولچ کام دِوان تہٕ تہذیب چھُ سماجی زندگی ہُنٛد نقشہٕ بناوان ۔ ٹیکنالوجی ہُنٛز بنیاز پیٹھ قایم اَزکی تہذیبن چھےٚ پرٛانیس تہذیبس مقابلہٕ اکھ نوٚ سماجی زندگی بارس اَنٛزمٕژ ۔

اسہِ وۄن ہیٚرِ کنہِ زِ کلچرتہٕ تہذیب چھُ اکھ اَکِس نِش دٮ۪کھ ۔ مادی ذٕریہٕ چھُ یِوان کلچرکی مقصد حاصل کرنہٕ بابتھ ورتاونہٕ ۔ یتھٕ کٕنۍ چھُ کلچرکی مقصد مادی چیزن سیٖتۍ یِوان وابستہٕ کرنہٕ ، مثلَن اکھ شاعر چھُ لیکھان اکھ جان تہٕ مٔزدار نظم یوٚس لیکھنہٕ بابتھ چھُ اَمِس قلم ، کاغذ ، ضرورتھ یِوان پیس زٕ تہذیبُک یا آداوار چھُ ۔ بٕڑ چھُ یہِ زِ کلچر چھُ تہذیبس پھانپھلاوان تہٕ تہذیب چھُ بێینہٕ طرفہٕ کلچرس برٕونٛہہ پکناونچ اکھ گاڈی تہٕ یہِ چھُ امکہِ پھلنہٕ بابتھ ماحولچ کام دِوان ۔ میکایور (MACEVER) چھُ دۄن ہِندِس بابہٕ وآنہِ زٕشتس یِمن لفظن منٛز وَتھ ہنے کران ۔ " تہذیب گو اکھ

جہازٕ یُس سمندرکین مختلف حصن منز سفر کران چھ سفرٕکی حد تہٕ حالاتھ مقرر کرٕ، پوٚز سفرٕک روخ تہٕ جہازٕک رفتار مقرر کرُن تہٕ سفر باپتھ مناسب موقہٕ ژھانڈُن چھُہ کلچرٕچ کام۔ امہٕ ٹلہٕ چھُ داخلس سپدان زٕ تہذیب گوو اکھ گاڑِ چلاوَنٕک طاقتھ تہٕ کلچر گو امہٕ کُس سٹیرنگ وہیل یا نے موڑ ژٕنُک تہٕ سفرس اندر روخ ہاوَنک مالکھ۔ کلچر چھُ اَکِس آزاد ماحولس اندر ہیکان پھانپھلتھ تہٕ یتھ ماحولس منز خیال باوٕنچ آزادی آسہٕ تہٕ یتھ ماحولس منز چھنہٕ کلچر ہیکان برٕونہہ پکتھ کلچر گو اَکِس شخصہٕ سُند تمہٕ طریقہٕ آزادانہٕ رایہِ ہُند اظہار کرُن یتھ زَن سہ تتھ پٔتھی چیز یا نے پیزٕ، حسن تہٕ پتھ زندگی اندر ہیکہٕ ورتاوِتھ۔ بیاکھ کتھ چھےٚ یہ زِ زیادٕ تہذیب یافتہٕ ملک ہیکہٕ کم تہذیب یافتہٕ ملکس پیٹھ غلبہٕ لبتھ تہٕ تتھ ہتم کٔرتھ، پوٚز کلچر چھُ تیتھ اکھ چیز یتھ اندر تسلسل چھُ تہٕ یتھ شکس تہٕ ینُن سہل چھنہٕ۔ ہندوستانٔی کلچرس تاریف کران چھُ ڈاکٹر اقبالن وونمت: "یونان مصر تہٕ روٗمُک کلچر گو دُنیہِ پیٹھہٕ ختم تہٕ نیست نابود۔ اگرچہ دُنیہس پیٹھ کینٛہہ گوو چھُ ہُش چھُ سون کلچر"۔ کُنہٕ کلچرک تجربہٕ ہیکہٕ سیٚمہ مثالہٕ تہٕ نِنتھ۔ دُیان پیٹھہٕ مقدونیہک بادشاہ فلپن اَیتھنز فتح کوٚر، مگر سہٕ گوو امکہٕ کلچرٕ سیتی تیوت متأثر زِ تمہِ اوٚن امہٕ قومُک اکھ عالِم ارسطو پننس نیچوِس سکندرس پرناوَنہٕ باپتھ۔ ییمہِ پتہٕ ایتھنزُک کلچر تمام دُنیہس واتنوو۔

کلچرس منز فرق

کلچر گو اکہِ جماعژ ہُند ہیوٚ حیثیت ورتاو۔ مختلف جماعژن چھ ہیوٚن ہیوٚن کلچر۔ کلچر چھُ کُنہٕ قومُک یا جماعژ ہُند اَکِس خاص وقتس پیٹھ اکھ

خاص سرمایہ آسان، بیٛون بیٛون جماعژن، سماجن یا قومن کیا زچھہ وکھر وکھر
کلچر؟ کیا وجہ چھُ زِ جنٛنی ایشیا ہندس اکس سیٛدس بُلس متعلق تہٕ چھہ بیٛون بیٛون
نظریہٕ تہٕ طریقہٕ یوان ورتاونہٕ۔ مختلف قسمکی خاندر، یمیٛک ذکر اسہِ کھاندرِ کس
بابس اندر کوٚر، چھہِ صاف ہاوان زِ مختلف جایِن، مختلف وقتن تہٕ مختلف
جماعژن منز چھہِ امکی بیٛون بیٛون طریقہٕ یوان ورتاونہٕ۔ کُنہٕ جایہِ چھُ موٚنہٕ میٛٹھ کرنی
کلچرُک اکھ حصہ تہٕ کُنہٕ جایہِ چھُنہٕ۔ ہِندکان اکھ لڑکہ کانٛسہٕ لڑکی سیٚتی کتھ تہٕ کتھ
کیٚنہہ لوٚکھ چھہ پھیران نٔنگے تہٕ کیٚنژن گنٛڈھن تہٕ اُچھ تام نمہٕ آسنہٕ، کیٚنہہ چھہِ کھوان
سرٛکھن، ہتھ ارن تہٕ گگرن ہُند ماز تہٕ کیٚنژن چھےٚ یہٕ لوٚزی تھےٚ درِ دکھ پھیران۔ کیٚنہہ
لوٚکھ چھہ ہنا کھو آسان تہٕ وِزِ وِزِ لڑایہِ کران تہٕ کیٚنہہ چھہ عدم تشدد س پٹھ یوٚزیتھ
تھوان۔ کُنہ کُنہ چھہِ مرد تہٕ زنانہٕ یکہٕ وٹہٕ نژان، گیوان تہٕ آزادی سان اکھ اکس
سیٚتی پھیران تہٕ تھوران، یوٚز کیٚنژن جاین چھےٚ اتھ یوان نفرتھ کرنہٕ۔ لہٰذا چھہ اسی
کلچرکس ورتاوس منز مختلف جماعژن اندر روا دارایہ فرق ڈیشان۔ یہ چھوےٚ تہٕ
اکس جایہ روزن والین ہندس کلچرس منز چھےٚ یوان دقہ دقہ فرق۔ امکی چھہِ کیٚنہہ
وجوہات یمن منز وٗنی اسی بیٚہ تہٕ کنہٕ کرو:

۱۔ تواریخی وجہ: زبان کلچرس منز فرق چھےٚ تواریخی واقعو نہٕ حادثو یادہٕ کرِ، چُر
کیٚنہہ رسم تہٕ رواج یم اسہِ منز موجود چھہ تہٕ یمنز اصلی بنیاد زِ ہند ے پتہہ اسہِ چھُنہٕ
تم چھہ شاید یتھہ کالہٕ کانٛسہٕ انسانن یا جماعتہٕ غار شعوری طور ینس ورتاوس منز
ظاہر کرِمژی تہٕ دوٚیمیو چھُ شاید امیٛک نقل کوٚرمُت۔ تہٕ یتھ پاٹھی چھہ یم رسم تہٕ
رواج سانہِ نے لارمژی۔ یم وٚنکین تہٕ اسہِ نستی موجود چھہ۔ مختلف جاین چھہ یتھہ کیٚنہی

ہیوٚن ہیوٚن رٕواج گٔژھن دٕرِتھ، یِم وُنہٕ تہٕ مختلف کلچرن منز زِندٕ روٗزِتھ ٹکہٕ چھِ کڑان۔

۲۔ علاقٲیی وجہٕ: مختلف جاین ہِندِس جغرافیٲیی ماحولس منز یوٚس فرق موجوٗد چھُ تَمہِ چھےٚ کلچرس منز فرق بآدکرٕہیٚتھ۔ اسکیموس منز روزن وٲلی چھِ بناوان شیٖنکی مکانہٕ، بیٚیہِ یَتھی زَن جنگلی علاقن منز مکانہٕ صرف لکڑِ ہِندی چھِ بناونہٕ یِوان تہٕ آبادٲنی علاقن منز سیٖرِن تہٕ کَنِن ہِندی چھِ بناونہٕ یِوان۔ بوٚڈین بڈین شہرن منز چھِ مکانہٕ بنان سیمنٹکی تہٕ شیٖشٕکی۔ مختلف آب ہوا چھُ کھینس چیٚنس بیٚیہ پوشاکس اندر فرق بآدکران۔ مختلف جاین چھےٚ یِوان مختلف زبانہٕ بولنہٕ۔ یِمن جاین گاسہٕ آدان تہٕ کاہچرایہ آسن، تِمن جاین چھِ لُکھ یٕژھ یَتھی جانوٗر آے رٕچھن وٲجی چھِ آسان تہٕ یِم چھِ جانوٗر آے رٕچھنہٕ باپتھ اکِ جایہ بیٚیٹھ بیٚیس جایہ روزنہٕ خاطرٕ پھیران۔ یتھہٕ کنی چھِ کالہٕ لُکھ عام پٲٹھۍ دٕرۍ یاوٕن اندۍ ژھٕکھ روزان آسی تِمو بناوۍ کام تہٕ دراتھ بیٚن پیشہ اختیار کرنہٕ بِنہٕ تہٕ آوِکھ تِہنٕہ کلچرٕچ بُنیاد۔ لہٰذا چھےٚ جغرافیٲیی حالاتو تہٕ کلچرٕچ بُنیاد ترٲوِمٕژ۔

۳۔ انسانہٕ سند مختلف ماحولن رلنہٕ موجب تہٕ چھِ ہیوٚن ہیوٚن کلچر بآدکرِتھ ہٲژان انسانس چھےٚ ہمیشہ تگہٕ دَور روزنہٕ تٔمی چھےٚ ہمیشہ بہتر رٲچھنہٕ باپتھ کوٗشش کٔمژ تہٕ امہِ باپتھ نَوِ وتہٕ تلاش کرِژ۔ امہٕ کنہٕ تہٕ چھےٚ کلچرس منز مختلف نِہجہٕ بآدکرٕ گامٕژ۔

۴۔ ایجاد تہٕ دٕری یافتہ: نوٚی چیز بآدکرنہٕ سٕتی چھُ کلچر ترقی کران۔ بوٚنہٕ کُنہِ اکہِ چیزٕچ ایجاد چھےٚ بہکان کلچرس ہُرٲوِتھ۔ ایجاد، یِمہ انسانی سوچنُک

نتیجہ چھُے آسان، چھُے کلچرکی ضوٗر ورتھ پوٚہ کرنہٕ بابتھ بار ستس یِوان۔ یوٚد وے گوڑ نیک بوٚڈ جنگ آسہٕ نہٕ لڑنہٕ آمٕت جھانٕہ بناونُک آسہٕ وُنہٕ تہٕ تجربے سیدان۔ یتھے پاٹھۍ اگر یہ نہٕ دویم بوٚڈ جنگ آسہٕ نہٕ سپد یومٕت خبر وُنہٕ مالکہٕ ہین راکٹ تہٕ جٹ جہازٕ بناونس داہ تڑہ وری۔ اَوے چھُ یِوان وُنہٕ زٕ ضوٗر یتھ چھُ ایجاد چ ماج۔ یمہ ایجادو سیتی چھُ سائنس کلچرس ہیٹھ اثر پیوان ٹیکنالوجی ہندِ ذریعہ یمہ تبدیلیہ یِوان چھے تِمو سیتی چھُ سانین رسمن تہٕ رواجن، عادتن تہٕ ایتقادن منٛز تبدیلی یِوان ٹیکنالوجی منٛز ترقی یافتہ ملک چھُ کلچرک لحاظہٕ تہٕ تھوٚد آسان تہٕ یمہ ملکچ ٹیکنالوجی پسانٕد آسہٕ تمیُک کلچر تہٕ چھُ وُسی پایہ آسان۔ یتھے کنۍ چھے ذری یافتہ تہٕ سائنس کلچرس ہیٹھ اثر تراوان۔

۵۔ اقتصادی تہٕ سیاسی وجہہ: کُنہ وقتہ چھُ کانٛہہ فرد پانے پننس کلچرس خلاف بغاوتھ کران تہٕ اتھ منٛز کینہہ نوِ کتھہٕ شامل کران۔ کُنہ وقتہ چھے کُنہ سیاسی وجہہ کنۍ تہٕ کینژن ثرائین پالہ آیج کتھن منٛز کینہہ تبدیلی یِوان انہٕ۔ باقعے چھُ اقتصادی وجہو کنۍ تہٕ پننٕ طور طریقہٕ بہتر یِوان تبدیل کرنہٕ۔

کلچر تہٕ فرد

اَکِس فردہٕ سندِ پانہٕ چھُ کلچر موٗل یہ چھُ تِمہ پننِ سماجی زندگی ہند ضوٗروری جز۔ کلچرہٕ سیتی چھُ اکھ انسان اَنہِ پاٹھۍ انسان بنان۔ یہ چھُ اَمی پننِ کامہ اکہٕ خاص انمانہٕ چلاوان تہٕ اَمس جماعتی زندگی بابتھ تیار کران۔ یہ چھُ اَمس ہاوان زِ کیاہ غذا ہیٚز کھیٚون تہٕ کمہ طریقہٕ، کتھہ کنۍ گژھہ پننین یارن دوستن سیتی وہ تھن بیٹھن تہٕ کتھہ کنۍ پننین ساتھین سیتی اکھ واس کرن تہٕ تِم پننہٕ کامہ سیتی متاثر کرنی

زھوٚنۍ یا آٹھ وٕنوٕ سماجی زندگی گذارنہٕ بابتھ ییم عقیدٕ ژھوٚرٕ وٕنی چھ تم چھُ سُہ کلچر
نسلہٕ ہیٚچھان۔ اگر ہیٚ سُہ اکس کلچرکس ماحولس اندر رٕزِتھ ہیٚنہٕ تبدیلہٕ پیٚہٕن
تٔمس بٔنی ابتدٲیی ضروٗر وٕرتھ بوٗزِ کرنہٕ بابتھ پنٕنۍ خوٗن خوٗشنٕک کٔرتھ کیٚنٛہہ کیٚنٛہہ
ہیٚچھنہٕ۔ ژوٚیم کتھ چھےٚ یہِ زِ کلچر چھُ فردس مشکل ترین حالاتن منٛز تہٕ کام اَنہٕ دوان
بابتھ اکھ تیار کوٚرمُت ورتاو دوان۔ یہِ ورتاو لبنہٕ بابتھ چھُنہٕ اَمس ہیوان کانٛہہ
کام تہٕ میٚچھنہٕ کرٕنۍ۔ کلچرن چھُ تیوٚت اثر انسانس پیٹھ تٔژھ وومُت زِ سُہ چھُ
بے ننوٚنکۍ یا آٹھ سماجس سیٚتۍ رٔلِتھ لیکان تہٕ تٔمس چھُنہٕ موٗلۍ اچِن سماجی کامین
سیٚتۍ پکنہٕ بابتھ کانٛہہ نوٚو چیز ہیوان ہیٚچھُن سُہ چھُ مشینہٕ ہندۍ یا آٹھ یانے کام
کران۔ ٹکٹ ہیٚنہٕ بابتھ چھُ سُہ یانے بُکنگ آفسس برٕونہہ کنہِ لاینہٕ منٛز روزان۔
ییٚتھے کٔنۍ چھُ فرد واریاہ کامہٕ توجہ دِنہٕ ورٲیی اَتھ رٲوان۔ یہِ سوٗرے چھُ اَمس کلچر
ہیٚچھاوان۔ ییٚمہِ وراٗے سُہ سیٚٹھاہ سہل حالاتن تہٕ مالن منٛز تہٕ پریشان گژھِہے
تہٕ ییٚم کتھ چھےٚ یہِ زِ کلچر چھُ انسانس کیٚنٛژن توہمن منٛز تہٕ زان کرناوان، ییم توہم
اَمی پنٕنۍ جماژ مانٛژ بِتھ آسان تہٕ ییم چھُ اَمی سٕندِس ورتاوس پیٹھ اثر ترٲوان۔
مثالہٕ یا آٹھ اگر ہیٚ کُنہٕ کامہِ پیٹھ نیرِتھ وٕزِ برٕونہہ ونُٹھ کٔنۍ نیرِ، کیٚنٛہہ چھُ واپس
پھیران۔ ییٚتھے یا آٹھ اگر ہیٚ راتھ موغل مرکانس پیٹھ چلِتھ دِیہ، یہِ چھُ بدشگوٗن
لوٗان مانٛنہٕ۔ اما بوٚز توہمن منٛز تہٕ چھےٚ اکہِ کلچرہٕ پیٹھہٕ بیٚیس کلچرس تام فرق لوٗان مثلن
کیٚنٛژن جایَن چھُ راتھ موغل دانٲیی ہُنرٕنٲنۍ لوٗان مانٛنہٕ۔

کلچرکی حصہ :

کلچر ہیٚکہِ دٲرہ پنٕنۍ حصن منٛز اَگرنہٕ ییٚتھ۔ اَتھ منٛز چھِ دٔہ نو سے

جسمٲنی تہٕ دماغی ورثہ شامل۔ یوٗت اکھ امریکی ماہر ییٚس ناو چھُ ڈبلیو ایف
اگبرن (W. F OGBURN) چھُ کلچر دوٚن حصن منٛز تقسیم کوٗرمُت:
مادی کلچر تہٕ غاْر مادی کلچر۔ مادی کلچرس منٛز چھ تمام سارٕی چیٖزٕ یوان یِم کاْیِل
(CONCRETE) چھ۔ ییٚمہٕ کہ مقابلہٕ چھ غاْر مادی حِصس منٛز تمام سارٕی چیٖزٕ یوان
یِم اکاْیِل (ABSTRACT) چھ مثلن مذہب، رسم رواج، اعتقاد،
اخلاق بیترِ۔ کلچرکیٚن یِمن دوٚشوٕنی حصن چھ پانہٕ وٲنی قرٲبی رشتہٕ۔ یوٗت
یِمن منٛز چھےٚنہٕ تبدیلی ہیٚشی یوان۔ مادی کلچر چھُ غاْر مادی کلچرکھوتہٕ زیادہ تیزی
سان بدلان ہاکِنی چھُ یِمن دوٚن درمیان دوٗر تہٕ خلیج پاْدٕ سپدان۔ اگبرن
چھُ وَنان: "مختلف رفتارن سیٚتھ بدلونین کلچرکیٚن دوٚن حصن منٛز تضاد
پانہٕ وٲنی آسان چھُ تمہ چھےٚ وَنان اَسی خلیج۔ یِتھ گوو اکھ حصہ چھُ سُست رفتارٕ کیٚنہ
بیٚیہ حصہ نشہٕ پتہٕ روزان۔" کلچرس منٛز خلیج کس اَتھ تصورس چھُ آمُت
تنقید کرنہٕ۔ نہ یان کلچرکیٚن دوٚن حصن درمیان صرف فرق کرنہٕ سٕتی چھےٚنہٕ
سانی تمام مسٲیل حل کہ بالفرض اگر سٲری پہلوہس اندر پتھ برونہہ گژھنہٕ سٕتی بہ چھِ
مسلہٕ پاْدٕ گژھان۔ اگر سے اَسی برانین فاْشنن آسو پاروی کران یِہ زانِتھ
زِ تِمی فاْشن پانہٕ ناوٕنی چھےٚنہٕ سانہٕ باپتھ جان، اَمہ وِزِ کیتھ کٔنی ہیٚکو اَسی
یہ وَنِتھ زِ خلیج چھُ کلچرکیٚن مادی تہٕ غاْر مادی پہلوہن درمیان۔ لہاذا
ہیٚکو نہٕ اَسی یہ نتیجہ کڈِتھ مادی پہلو کیاہ چھُ ہمیشہ روحٲنی پہلوہس برونہہ
برونہہ پکان۔

تمدنی نشرنیٚتھ: تمدنی نشرنیٚتھ چھےٚ سماجی ترقی ہند ساروے کھوتہٕ

بوٚڈوجھ بنان۔ مختلف کلچرٕ یلہٕ پانہٕ وٲنۍ اکھ اکِس سیٚتۍ رلاوان تہٕ نوٚوُن
بناوان چھہٕ، تِمن منٛز چھُہ وسہٕ جاری یوان۔ بنہٕ چھُہ یہ زٕ دُنیہس منٛز چھہٕ وارِیاہ
کلچر اکھ اکِس سیٚتۍ میلنہٕ کِنۍ پھاپھلیمتۍ۔ تۄری پاسے نیل کہٕ کلچرک اثر پیو ہندوستانکِس
کلچرس پیٹھ بیٚیمی پیٹہٕ مغربی کلچرِ متاثر گوٚو۔ بیٚیہ کِنۍ پیو مغربی کلچرک اثر یوٚنانٕی
کلچرس پیٹھ۔ اَزٕکی کلچرہٕ چھہٕ اکھ اکِس نِشہٕ وارِیاہ چیز جذب کران۔ اکہِ
کلچرُک بیٚیہ کلچرس نِشہٕ کینہہ کتھ ہیٚنس چھِ وَنان تمدنی نشر بیتھ۔ اگبارن چھُ وَنان
"زِ اکہِ کلچرہٕ پیٹھٕ بیٚیس کلچرس تام کانٛہہ حصہٕ منتقل کرُن چھُ وَنان تمدنی نشر بیتھ"
مثال چھےٚ یہ زِ بُدھمتکی خیال پھٲلیے ہندوستانہٕ پیٹھٕ چین تام۔ تمدنی نشرِ
یِم چیز مددگار چھِ روزان تِم چھِ ملکن درمیان رشتہٕ۔ اکہِ جایہِ پیٹھٕ بیٚیس
جایہِ کتھ واتناونُک انتظام، کلچرس منٛز نوٚوی چیز داخل کرنچ خواہش آہسی
یا اینک ضروُرت آسُن، بیٚمانین جزن ہندوین جزن سیٚتۍ مقابلہٕ آسُن
تہٕ تِمن انسانن ہند بیٚز تھاسُن یِم نِو کتھ بیٚیوٚ جایہِ پیٹھ اَنن۔

شخصیتھ تہٕ کلچر:

شخصیتُک مانہِ مطلب چھُ اَسہِ مختلف انسانو بوومت۔ آل
پورٹ (ALLPORT) چھُ وَنان زِ "شخصیتھ گوو عادتن تہٕ تیٚرن،
تہٕ صفتن ہند سُہ نقشہٕ یُس اکِس انسانس ماحولس سیٚتۍ رلنس منٛز مدد چھُ
دِوان"۔ پارک (PARK) چھُ وَنان "شخصیتھ گیہٕ تِمن ساری صفتن
ہند شکل یِمہٕ جماعتہٕ اندر اکِس انسانہٕ سند رول مقرر کران چھےٚ"۔ میک ایور
(MACEVER) چھُ وَنان "شخصیتھ گیہٕ تہٕ سوٗ یہ اکِس فردس

منٛز مۆجوٗد چھُ یا ییمِنٛک تِمی تجربہٕ کوٗمت چھُ تہٕ سوٗرے چھُ سُہ یَنِس وَرتاوس تھوب کٔرِتھ ہاوان۔ شخصیژِ متعلق ماہرن ہٕنٛزِ دِراے تلہٕ چھُ نتان زِ اکھ منٛز چھُ اَکِس فردٕ سنٛدی ساری خیالاتھ، وٕنیر تہٕ قدرٕ شآمِل یِمہٕ سماجس منٛز تِمی سنٛد مقام مقرر کران چھِ۔

انسانٕ سنٛز شخصیژ بناونس منٛز چھُ دُنیاوی ماحولس، وِراثتس، کلچرس تہٕ کیٚنژن خاص تجربن اَتھ۔ دُنیکِین چھُ اَسہِ صرف یِتھے وُچھُن زِ کلچر کیتھ حدس تام چھُ شخصیژ بناونس منٛز پنُن حصہٕ ادا کران۔ اَتھ چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ کلچر چھُ شخصیژ بناونس منٛز اکھ خاص رول ادا کران۔ پرتھ کانٛہہ کلچر چھُ اکِہ خاص قسمٕچ شخصیژ پاد کران۔ ابراہیم کارڈنر تہٕ ریلپ لِنٹن (ABRAHM KARDINER AND RALP LINTON) یِمو کلچرس تہٕ شخصیژِ درمیان رِشتہٕ وُچھنچ کوشش کران تہٕ یِتھ نتیجس پیٹھ واتان زِ پرتھ کانٛہہ کلچر چھُ اکِہ خاص قسمٕچ شخصیژ پادٕ کران تہٕ یِتھہٕ کیٚنی اکِہ خاص قسمٕچ شخصیژ چھِ اَتھ بناونس تہٕ تامیر کرنس منٛز مدد دِوان یِہ دوٚیِم قسم چھُنہٕ وِراثتس پیٹھ آسان بلکہ بنیوٗمت، یِمہٕ فردٕ سنٛز شخصیژِ تامیر چھِ آسان کلچرس تہٕ سماجی ماحولس اندرٕ تمہٕ اَنمانہٕ سیدان زِ یِہ چھُ یکان یِتہٕ کلچر تہٕ سرشتیرس تہٕ ٹراولس منٛز مدد کٔرِتھ۔ یِہ وَنہٕ یِمن وجہ اَسہِ زِ اکبارن چھُ کلچرس دۄن حصن منٛز تقسیم، مآدی تہٕ رۄحآنی۔ تِمی سنٛد وَنُن چھُ زِ یِم دۄنوے چھِ شخصیژس پیٹھ اَثر تراوان۔ مآدی پہلوٗہس اندر یِم چیز چھِ یِمتی چھِ انسانٕ سنٛد عادتھ بیتر بناوان تہٕ تِمی سنٛد وٕنیر تبدیل کران۔ صابن وَرتاونہٕ سیتی چھُ انسانس

صفٲیی ہند عادتھ بنان ۔ گژھِ چھےٚ انسانس منٛز وقتچہ پابندی ہند حِس پٲدٕ کرُن ۔ یم انسان گرِ ہند استعمال چھنہٕ کران تِمن چھنہٕ ٹایم سینس (TIME SENSE) آسان ۔ اسکیموہس منٛز روزن وٲلۍ چھہٕ تِمن لوکن ہنٛدٕ گنٛدٕ آسان یم نلکوٲ اندٕ آب حاصل چھہٕ کران ۔ تکیازِ تِمن چھُ پوان آبہٕ بابتھ شین کُملاوُن ۔ صفٲیی چھنہٕ لہٰذا وراثتس منٛز حصہ پوان ۔ بلکہ چھُ انسان کلچرس منٛز ہیچھان ۔ غار مادی کلچرٕ اندر چھُ گوڈنیتھےٚ زبٲنی ہند اثر شخصیتس پیٹھ پوان ۔ حیوانن تہٕ انسانن درمیان چھےٚ اکھ بڈ بارٕ فرق بوٗلنچ ۔ زبان چھےٚ پوان سمجھنہٕ صرف سماجس منٛز ۔ چونکہ زبٲنی ہندِ ذریعہ چھُ انسان علم تہٕ باقے تجربہٕ ہیچھان، اَوکنی چھےٚ زبان شخصیتھ تاثیر کرنک اکھ بوٚڈ ذریعہ بوٗلُن چھُ بجایہٕ خود شخصیتک اکھ صفتھ ۔ اکس زنہٕ موٚز ور پیٹھ چھُ آواز پیٚہ اکس زنانہٕ ہنٛز موٚدُر آواز نشہٕ یکدم پتہٕ زناوِنہٕ ۔ بولنہٕ وِزِ اتھ کانٛد وِنی تہٕ پھیکین ذِہنَن ذِنی چھ عام پاٹھۍ چھُ پھوٗدِ تہٕ اتھی ہندِ ہن لوکن اندر لبنہٕ یوان ۔ یمن دوٚن قومن چھےٚ کلچرچ اکھ خاص فرق یُس گیہ زبھودی چھ کتھِ زور دنہٕ بابتھ اشارہٕ (GESTURES) ورتاوان ۔ یوز اتلی وٲلۍ چھ کتھ کرنہٕ وِز کتھِ ہند کیتہٕ مانہٕ مطلب تہٕ سمجھاوان ۔ کلچرس تہٕ شخصیتس بیُٚ واتھ پانہٕ وٲزِ چھُ تمیچ بیاکھ مثال چھےٚ سہٕ رِشتہٕ یُس زنانہٕ تہٕ مردس پانہٕ وٲز چھُ آسان ۔ یتھ کالہٕ نیلہٕ ذراعتھ تہٕ زمیندٲری یوت زندگی ہند پیشہ اوس، زنانہٕ آسہٕ صرف گرس اندر بنٛن دوہ گنڈان تہٕ بنیوا خرجاتو بابتھ آسہٕ مالس یا خاوندس اتھ دارتھ ۔ اوکنی آس سُہ قدرتی مردس فرمانبردار ۔ یوز حالاتھ بدلنس سیٚتۍ دراہ زنانہٕ گرِ نیبر تہٕ از چھےٚ سُہ مردن سنٛدی پاٹھۍ کام کران تہٕ پانہٕ زینان ۔ سُہ چھےٚ وارہٕ کس

حدس تام اقتصادی طور آزاد گژھ تہ یتھ پٹھ چھے تم ساری حقوق استعمال کرن یمن
پیٹھ ہرکڈن اجازہ داری آسن کنہ ہتھ آمہ کیتی چھ فرمانبرداری تہ ماتحتی بدلہ زنانن
ہندس شخصیتس منز آزاد خیالی ہند صفتھ یا دہ گومُت شخصیتھ تامیر کرنس
منز کلچرچ اہمیتھ بیان کران چھے ستہ جیاہ نکہ ماہرو تم صفتن منز نساندی کرتہ
یم جناۂ زن منز روزی بھے اکس شخصس منز دوی ہیو نستہ الگ یا ٹھی یا دہ کرنہان چھہ
یم ماہرو چھ اکس کلچرس تہ ماحولس منز مختلف انسانن منز ہیوئن ہیوئن صفتھ
یا دہ گژھنکی وجہ تہ بیان کری ہتی۔

اکس ہندوستانی سنز شخصیتھ چھے اکس انگریزس سنز شخصیتہ نستہ
بلکل مختلف آسان تکیازِ سُہ چھ ہندوستانی کلچرس منز پلیومُت تہ یہ مغربی
کلچرس منز۔ ہندوستانی کلچر چھُنہ دُنی یاوی تہ مادی چیزن پیٹھ بلکہ مذہبی تہ
رۄحانی قدرن پیٹھ زور دوان ۔ یتھ ہیندس گرس منز چھ مذہبی ماحول موجود۔
موج چھے صبحاے وۄتھان پُرن تہ گائتس گائتس پوزا کران تہ امی سندی شری
چھ امس دیوی زانتھ کھورن پیوان۔ لہٰذا چھ ہندوستانی لوکچار پیٹھے مذہبی شخصیتھ
زنان تکیازِ امس اندر چھ رۄحانی قدرن ہند رونگ یوان تُلہ پیٹھے زالنہ
یوکھتو تلہ چھ صاف نیان زِ کلچر چھ شخصیتس تامیرس منز حصہ ادا کران۔ یہ
سورے ونہ بتہ بنزِ نہ اسہ یہ زانُن زِ کلچرس ستی یمن تہ واسطہ یو تم سارے
کیاہ پیٹھ ہشی تر بنیتھ تہ تہندس ورتاوس منز کیا آسہ نہ کانہہ فرق۔ اکی سے کلچرس
منز روزن وٲلی چھنہ اکی دپانز ہندی آسان ۔ یہ چھ پوز زِ تمام شخصیژن چھ کلچرس
ستی واسطہ پیوان پوز ساہ یِ شخصیتھ چھنہ صرف کلچر ستی یوت بنان ییتس ادس

سۭ پیٚمی شخصیتس پیٹھ کلچرکس اثرس ژھ حصہٕ گژھی ؛ عام تہٕ خاص ۔ کلچرس اندر یِم عام چیز چھِ تِمیُک اثر چھُ عام پاٹھۍ لۆکن ہندِس شخصیتس پیٹھ پیوان ۔ یۆژ عام چیز چھِ کلچرس اندر خاص چیز وِکھوتہٕ کم اوکنی چھِ خاص چیزن ہُند اثر زیادٕ روزان لہٰذا چھِ شخصیژ ہندس تاثیرس منز یہی کم تہٕ وکھ صفتھ زیادٕ آسان ۔

وونی وۄچھو اسی کلچر کیتھ کٔنی چھِ سماجی ترقی ہندین متحرک عنصرن مدد دِوان ۔ انسانس چھےٚ کأینا تس منز دۆیمین جانورن پیٹھ برتری حاصل ۔ یہ برتری چھےٚ امی بنیہ ذہانژ تہٕ عقلہ سۭتی لبِہ ... پانہٕ وأنۍ اتھواس کٔرِتھ بدلو و انسان پننی تقدیر تہٕ تمہِ وۄتہٕ کٔجِن تنہ امو سۭتی نہ صرف تمۍ ابتدأیی مشکلاتن پیٹھ قابو لۆب بلکہ پننی زندگی شیرِن تہٕ تمہ انہٕ زِ امی ترأوی پانہٕ پتہ بٔڑ کھوتہٕ بٔڑی تہٕ مضبوط کھوتہٕ جانورِتھ ۔ یِم تجربہ تہٕ تھل انسانن ہیٚچھ تم چھِ ساری امی سِندِس کلچرس منز شامل ۔ کلچر چھِ اسی سماجی ورثہٕ چھِ وَنان ، چھُنہٕ اکی خاص نسلن یا اُہ لۆر مُت ۔ یۆژاتھ چھُ سارِ نے نسلو وانہٕ وانہٕ ہُریہ لۆرمُت ۔ یہ چھُ یہ تھ کانہہ نسل جاداد کِی پاٹھی پننین ژھپن نشہِ زٲنان تہٕ اتھ اندر یہ کینہہ کیتھ رٹن والہِ نسلہ پانتھ فتور وری تہٕ مفید چھِ آسان تمہ چھُ یتھ کُن تراوان تہٕ اتھ منز چھِ کینہہ تِی کیتھ رلاوان یِم اتھ نسلس فتور ورتھ چھےٚ آسان ۔ امی طریقہٕ چھُ اتھ یہ تھ کانہہ نسل پننہ آیہ شیران تہٕ اکی نوی نقشہ تیار کران ۔ کلچر چھُ یتھ پاٹھۍ اکہ نسلہ پیٹھ بییس نسلس تام پکان ۔ کلچر چھُ مختلف انسانن یکہٕ وٹہٕ گنڈان تہٕ اکس لۆ آئی کی روحس

کُن بڑونھ کُن پکہٕ ناوان، ہمکیاز اَتھ منز چھ کُنہ جاے زمینی تہٕ ساری تجربہٕ تہٕ کوٗششہٕ شامل یم تِمہ جاے زینیس تہٕ ہارس منز حاصل کرِنہٕ یِوان چھِ ۔۔۔ کلچر چھُ اَسہِ تِمن سیتی رلاوان تہٕ اَکِس فردس انفرادیتہٕ منز کڈِتھ سماجک اکھ حصہٕ بناوان۔ کلچرے چھُ انسانس منز حیوانی عنصر ختم کرِتھ اَمِس مہذب زندگی لایق بناوان ۔۔۔ انسان چھُ کھاندر کران تہٕ زندگی گزارنس سماجی طریقس پیٹھ چھُ بنیٕہ بنیٕ خاہشہٕ پوٗرٕ کران۔ حیوان چھُ پننی کامہٕ جبلتکس پننہٕ یادس پیٹھ کران پوز انسانہٕ سُند پننی ورتاو چھُ کلچر مطابق یوان ظاہر کرنہٕ لہٰذا چھُ اَکی وقتہٕ زِ کامہٕ کران۔ یہ چھُ اکہِ طرفہٕ بچہٕ سُند حیوانی ردِ عمل سماجس موافق بناوان تہٕ بیٚیہ طرفہٕ سماجی یکجہتی ہُند خیال تھاوان۔ کلچر چھُ تِمو تمام چیزو منز ساروے کھوتہٕ اہم تہٕ ضروٗری یم یکہٕ وٹہٕ انسانی سماج بناوان چھُ۔ انسانی شخصیژ چھِ واریاہ روح تہٕ نفیس تہٕ متوازن شخصیژ تامیر کرنہٕ باپتھ چھُ ضروٗری زمین ہموٗن روٗن ہند گتھ یکہٕ وٹہٕ تہٕ اکی اَتھ نہٕ تامیر سپدن نہٕ بَرِ ناقص انسانن ہند تیداد تہٕ سماجس گژھِ چھاپہٕ چھانکہ۔ کلچر چھُ تِتھی حالاتھ پیش کران یمن منز انسانہٕ سنز شخصیژ پوٗرٕ پاٹھی پھولان چھے۔ سماجی لحاظہٕ چھُ کلچر زندگی ہنٛدِ خاطرٕ میعار تہٕ مشخص کران۔ اَمہِ ہیکو نہٕ ازٕ ثرٲنی یاٹھی نتگہٕ پھیرتھ یا کوٚچ ماز کھیتھ تکیاز یہ چھُ ضیٚنہ سانس انٛدرکِس کلچرس ستی واٹھ کھوان یِنہٕ خاہشہٕ پوٗرٕ کرنہٕ باپتھ ہیکو نہٕ اَسی تس پتہٕ کِس زمانہٕ بیتہٕ دورٕ تہٕ یہ اَسی وُچھان چھِ تکیاز سانی کلچرک پُش یمنی ماحولک میعار مقرر چھُ گوٚڈٕ مت سُہ چھُنہ اَسہِ تہٕ کرنک اجازت دِوان۔

جے ۔ ایل ۔ کے جلالی

کشیر کاشرِ تہٕ کاشر زبٲن

عیسایَن ہنٛزٕ بٲبلہٕ مطٲبق چھُہ یہ دُنٛیاہ حضرت عیسا ہس برونٛہہ ژور ساس وری خُدایَن پانٛژن دۄہن منٛز کورمُت۔ عیسایَن ہٕنٛزٕ کتھ چھا دُنٛیہس منٛز نظر گژھِو، شہ مذہبی اوس یا سنسکرٲتک، ادبی اوس یا سیاسی، ژٕ کٲنٛہہ پادٕ گارآسی یا زمین کھنٕنہٕ پٕتہٕ لبنہٕ آمٕتۍ، تِمن کیٛہ ہنٛزٕ عقیدٕ مطٲبق وُچھنے۔ اما پوز ماہنجو دانہٕ وچھیو آثارو پھٹرو تِہند بہ عقیدٕ۔ ہم اَسی وید، پُران تہٕ قدیم شاسترٕ تِمہٕ ہٕنٛدۍ سقیدٕ مطٲبق بیرہٕ ناوٕنی۔ نیل مَت پُرانس متعلق ونیو بُہلر صاحبن زٕ اَچھ واٹش چھکل شنے یا سَتھ ہتھ وری۔ یہ وَنہٕ برونٛہہ سو ژُنہٕ شٕتہٕ مَنٛز صدی منٛز اوس کشیرِ منٛز بودھ مذہبک دور۔ نیل مت پُرانک سورے مواد ظرتل تھاوِتھ چھُ صاف نَنان زِ یہ آسہٕ کشیرِ منٛز بُدمت بارسس ینہٕ برونٛہہ لیکھنہٕ آمُت۔ اکھ زمانہٕ چھُ ژور سہ پونٛشِ مہ صدی برونٛہہ۔ اگر یہ شتہٕ مِہ صدی منٛز آسہ لیکھنہٕ آمُت تیلہٕ آسہے لیکھن والی اَتھ منٛز صاف پاٹھۍ بُدمتکہٕ دورِچ ذکر کرٕمُت۔ اَتھ منٛز یُس مہاتما بُدٕس سُند وہرود دِتھ چھُ، سُہ چھُ پتہٕ کنۍ تام بِلا اَتھ منٛز لیکھنہٕ آمُت۔

(وُچھیو شلوک (۸۰۹ — ۸۰۶)

ساسہٕ بدۍ وری برونٛہہ آس کشیر اکھ لوکٕٹ موکٕٹ سمندر یتھ بتہٕ دیدک ہُپتو دِسنی سر، ناو دِیُت۔ اَتھ سمندرس اندۍ اندۍ آسی کوہ تہٕ بیمتے کوہن تہٕ بالن پیٹھ آسی اکھ قوم لوکھ بسان، یمن ناگ آسی وَنان سنسکرت

زانن واٰلۍ یہِ مانٕنے اتھ "ناگ" شبدس کٲژن، کُرٕی ترٛش ۔ یم لۆکھ آسۍ اوٚرِ یورٕ ژھکرِتھ ۔ ووٚن گو نیٖلہٕ ناگ (ویرناگ) یُس آسۍ زیادٕ لۆکھ روزان ۔ نیٖل پتھ ترٛاوِتھ چھُہ نتان زمینِ لۆکن ہُند راز اوس نیٖل ناگ ۔ یمین سایہٕ نیٖلہٕ کوٚہن تہٕ بالن ہُند راز اوس لوٚہیہِ نیٖل ناگ ۔ سنگرِ داٰتھ اوس زلۆدلوٗن ہول۔ یہ زلۆدلو اوس اَکس زوٚس منتر روزان یُس زوٚ اتھی سرس منتر باگ اوس ۔ واہٕ وارٕ گیہٕ اَمۍ سےٚ زلۆد لوٚ داتس ہُنئِنے ہران، مگر کھین چین کتہٕ انہٕ ہنن ۔ یم دڑاے اوٚرِ یور کھین چین ژھارنہٕ خاطرٕ ۔ زلۆد لو اوس نیٖل ناگن روچھنت تہٕ بولنُت ۔ اَمۍ ژھونڈ ناگن نِش تہٕ کھین چین ۔ مگر تم کتہٕ انہٕ ہنن تیوٚت غذا یُس تم پالنس تہٕ کھیٚیہ تین تہٕ بیٚیہ دہن ہمن داتن ۔ ووٚن گو انہٕ آسہٕ گاہٕ دِوٗ فور ۔ ناگ آسۍ جانانادار بچھِن بیترِ تہٕ کھیوان مگر توتہٕ اوسکھنہٕ نیٚڈ نبرِتھ میلان ۔ ناگ واتۍ جالندر تہٕ باقے جاین تہٕ کھین ژھارنہٕ ۔ نیٚلہٕ ناگ تنگ آے، نیٖل رازن وٚون بنئس ماٰلس زُسا زوٚ ید یے تہٕ ہرےیہ تہٕ بیبھ چھُہ زلۆد لو ہتہٕ لوٚگمُت ۔ نیٖل رازنس ماٰلس اوس ناو کشپ جی ۔ کشپ جی ڈراو ہندوستانچ یاترا کرنہٕ ۔ یاترایہِ منز سمکھیو وسُترواریہن جیالو جِسٹن تہٕ انجینیرن ۔ یاترایہ بیبھ واپس ییتھ وچھکھ اَکس جایہ اکھ نرم بال تہٕ اتھی دِتکھ کھن ۔ واہٕ وارٕ ڈراو پونی تہٕ زمین ڈرایہ ننی تہٕ اَندۍ نکھ روزن والیو ناگو نیٚلہ یہ وُچھ، تم دِتھی بون بون تہٕ منو وکھ خوٚشی ہُند اکھ دوٚ ژھوٚنیتھ ہیرتھ چھ ونان ۔ یہ لوٚڈ دوہ روٗدیپھاگنہٕ گتہٕ بچھم اَڈ گُد دہ بیبھ زوٗنہٕ پچھ کِس دۄہس تام ۔ ہیٚرٕ دِتکھ بیتہٕ ناو شِو ناتھن تہٕ پاروتی ہُند کھاندرٕ تہٕ ناو ۔ یہ چھنہٕ اَکی سےٚ دوہس یوان مناونہٕ بلکہ یہ چھُہ روزان ترٛییو وارِ چھِ لو زوٗرے ۔ ہیرتھ چھنہٕ شِو راترۍ یو سہ صرف پھاگنہٕ گتہٕ بچھ کہ ژوداہمہٕ اَکی سے دوہس روزان چھے ۔ ناگو یہ کنیٚر ژھاہ ہیٚرٕ تہٕ بیبھ گوٚرہ تہٕ چھ کاشرِ بٹہٕ از تام آہتی ۔ ووٚن گو امکی واریاہ رسم چھ کم کرنہٕ آمتی ۔ یمے ینٛدراہ وری

برونہہ آسی کأشرِن بٹہٕ گرن منز اَمکی واریاہ رسم موجود۔ بٹہٕ گرن منز آسہ گاڈ۔ نیٚنہٕ تہٕ چھون، بیتہٕ رَنہٕ یوان۔ سوم رَس تہٕ اوس یوان چینہٕ۔ گاڈ کأشتی بیٚنچھ ماوسہ تام پأشرِن دوٕہن آس روتلی نٕو زاتہٕ یوان کرنہٕ۔ ہیٚر بتہٕ چھےٚ اَز تہٕ ناگن ہنز یاد تازٕ کران۔

اَمہٕ تلہٕ چھُ یہ نَنان زِ کٲشیرِ ہندی آدِ وأسی آسی ناگ۔ یِم ناگ چھیٚہٕ ناگالینڈ کِ ناگ یا بیٚیہ کُنہٕ جایہٕ ہندی۔ کشپ ریوٚشن تہٕ اوس ہہ نیٚیبرِیم آسی بیتہٕ کینٛہہ کوہن تہٕ بالن پیٚٹھ بُن وأتی۔ آدِ وأسی یم سٕرک ژوٚک خوشک گٔژھتہٕ کٲشیرِ ہندین ماداتی علاقن منز بَسنہٕ وُتھی۔ بیتہٕ روٗدی تو تہٕ کینٛہہ سٕر مثلن ڈل، آنچار، تارسر، مارسر، وولر، بیتہٕ موجود۔ بالہٕ اپارٕ روزن والین لوٗکن تہٕ گنیو وشوق زٕ اَسی تہٕ وچھو کٲشیر کرنہٕ جاے چھےٚ۔ تم تہٕ روٗدی یور یوان تہٕ بیتہٕ بسان۔ واریاہ کال گژھتہٕ پیو ناگ راژس بیٚیہ طون زٕ سہٕ دیہ نظر زِ تمی سندہ اولاد کیاہ کیاہ ری تہٕ کہتہٕ حالتس منز چھ بسان۔ سہٕ نیٚلہ یور دوت تمی وچھ بیتہٕ اکھ نوٚے ذاتھاہ توٚسے پھرزٕ تہٕ پنُن راجُتھاہ کران۔ سہٕ دور یو وکشپ جیس نش تمی دوٚنُس زِ تہٕ گژھ ہندوستان تہٕ تتہٕ انکھ ژورن ورنن ہندی لوٗکھ تہٕ بسا وُکھ کٲشیرِ منز۔ تمی موٚن تہٕ اَنِن نیٚبرٕ پیٚٹھ ژورن ذاتن ہندی لوٗکھ۔ گوڈٕ گوڈٕ آسی یم نیٚبرِم لوٗکھ شیٚنی رتن بیتہٕ روزان۔ بیتہٕ کوٚرکھ ناگہٕ راژس زارٕ پارٕ تہٕ روٗدی ہمیشہٕ خاطرٕ بیٚتی۔ یمیٚہ کوٚرن لوٗکن ہندِ مَدتہٕ سیتی۔ لوٗگ ناگ راژ دوٕیِر لوٗکن ژلراونکہ منصوبہٕ بناونہٕ۔

اگرچہ تمی میشوٗن "ہی مال" ناملک تیٚرِو، تمی وچھوٗزِ ناگن تہٕ دوٕیرِ لوٗکن کیٚتھ جنگ لوٗگ پانہٕ وأنی۔ نیٚل ناگن سوٗز بیٚٹن تمیٚنچوٗ نأگرأے فوج ہیٚتھ دوٕیرن خلاف جنگس۔ نأگرأین وچھ تمیٚن دوٕیرن ہنز اکھ سٕتھیٚے سوندر کوٗر یٚمیٚس ہی مال ناو اوس۔ تمی ترأو جنگ کٲتھے تہٕ گو عشقس منز گرفتار۔ ناگ لوٗکن گوٚو یتھ قصہٕ بوٗزِتھ صدمہٕ۔ تِہو یم لوٗکھ ہندوستانہٕ پیٚٹھ اَزِ ہتہٕ آسی تِمن آسی آریاو ناو۔ تِہندِ مدتہٕ سیتی کوٚرکھ کُنےٚ ایکاد تہٕ کوٚرکھ دوٕیرٕ لوٗکن لاد۔ یمیٚہ دوٕیرٕ لوٗکن آسی دوٕ ناو دَرد۔ یمیٚہ لوٗکن چھ پیشاچ تہٕ وَنان۔ اسی چھ دوٕیرٕ تہٕ تُس وَنان

پتھ یمَن سانَین نظرن منز وُچھو، کم ذاتھ یا ہیوٗ تہٕ آسہٕ ۔ یِہو پتاہ ہنزین کاتھہ پتھ دلیلن بجیتھ وۄت، یمی نی پانس سیتی ناگن ہنزِ زبانی ہندی لفظ تہٕ ۔ اوے کینہہ چھِ اسہٕ کاشرِ زبانی تہٕ دردِ زبانی کنہٕ کنہٕ ہشر تہٕ باسان ۔ لفظے یا تہٕ چھنہٕ دۄن زبانن درمیان ہشر چُھنہٕ یاد آسان ۔ یم آریا ہندوستانہٕ پیٹھٕ مختلف جایو پیٹھ کشیر آیے، یمن کوٗرہ ناگ راژن سبٹھاہ وۄتھاسن ۔ یمو ترٛاو وۄپرکھ، یمن ہُرے یہ قدر ۔ یلہ یمو ناگ یِنیتھ کڈی، تم نیبے یہ یِنیتھ کی لبکھن تہٕ یِنیتھ کوٗرکھ نیبھر ۔ آریاہکے دۄن ہر خوتہٕ دۄ ہر تیداد ۔ س منز ہُران تہٕ ساہہ بدیٔن ورین منز پھہلے یہ ساری بے کشیر ۔ مگر ناگ ہیٹن ڈۄکنی ۔ کتھ وآریوت پیٹھ ناگن ہنز زبان گیہ آریہن ہنزِ زبانی منز ۔ یوٗزی تو دۄ دس منز قند ہیو میلتھ ۔ سانہٕ کاشرِ زبانی منز چھے ویدک سنسکرتکی یا نے آریاہن ہنزِ زبانی ہندی تیتی لفظ تہٕ محاورہ داخل زاتھ بدلے یہ تنکلے ۔ امایوٗنہٕ اکھ کتھ رُوز تر ہے، یہ زن گو کتھ ہند بھیشِر تہٕ سورن ہنزے ژٕج تہٕ سنسکرتکی سو رگری تہٕ ناگو قوٗ بول تہٕ نہٕ چھ آسو وُنہ تہٕ قوٗ بول کران ۔ وُچھتو ۔ اسی چھِ سنسکرت ے (उ) تتھ کنی بران یتھ کنی ویدک سنسکرتس منز بران چھ ۔ یوٗزی تو یم بَرن "بتا" (पितृ) اسی چھ بران "بیتا" (पिता) یتھے پانٹھو ویدکس منز چھ "ونا" اسی چھِ ونان "وینا" (वना) او (उ) چھنہٕ اسی سنسکرت والین ہندی پانٹھی بران ہتن سنسکرت "کماری" (कुमारी) اسی چھ ونان کوماری (कुमारी) یتھے کنی چھ سنسکرتس منز سُندر (सुन्दर) تہٕ اسی چھِ ونان سوندر (सुन्दर) سنسکرتس منز چھ کو (को) تہٕ اسی چھ ونان (क्व) سنسکرتس منز چھ ونان سیتا (सीता) تہٕ اسی چھ ونان سیتا (सीता) سنسکرتس منز چھ کیشو (केशव) کاشرس منز کیشو (कीशव) یتھے پانٹھی چھنہٕ اسی اوو (उव) تہٕ اے (ए) بران ۔ ناگ آسو ناد لانہٕ ہووٹ ادکسم ہوٗ ذر ۔ امہ کنی اسی یم ہمکال سوگرد اچھر یا شبد ہٹہٕ کھاربھ ۔ یم اسی ژ، چھ ژ بران لوٗت سیمہ کنی یوٗزی ترٛے اچھر بنیے ۔ ژ، ژھ، ز از تہٕ یلہ اسی کاتھہ دۄیمہ زبانہٕ منز فارسی

اوٗردوٗ یا عربی پٔران چھِ ۔ اَسی چھِ یِمن پھور مطابق پٔران تہٕ یِمن زبانن ہُند آگُر کاتہٕ اصلی بوٗن ووٗل اَسِہ بوزٕ ، سُہ وَنِہ فٔور وٗر زِ اَسِہ چھُنہٕ تِگان بولنہٕ ۔ اَتھ بَنِہ کینٛہہ ۔ یِہ ہیٚکِہ نہٕ ستہل ستہل بدلِتھ ۔

بٔیاکھ کتھ چھےٚ یِہ زِ ناگن چھُ اوسمُت واکھ ہُرنکُ تہٕ جُملن ہِندِ تُلہٕ تمٲوٗک یِنُن آسے ۔ یِہ چھُنہٕ یٔتھ زِ ویدِک سنسکرتس سیتی ہیٚشر تھاوان ۔ مثلن ؛

۱۔ کٲشُر : سُہ چھُ بَتہٕ کھیوان

سنسکرت : سہ انم کھادِ تہٕ

۲۔ کٲشُر : رام ییہِ لِگاہ

سنسکرت : رامہِ شووہ آگمِتییی

۳۔ جٲنِس بٲیس کیاہ چھُ ناو ؟

سنسکرت : تو بڑا ترم نام کِم ؟

کینٛہہ شبد چھِ ناگن ہِندی از تہٕ موٗجوٗد ۔ مثلن : گاڈ ، ڈوک ، نونرل ، ہیرتھ ، ژرٹھ ، بوٗٹھ ، دوٗل ، واٗنج ، بوکہٕ ڈٹ بیتر ۔

کینٛہہ محاورِ تہٕ چھِ ناگن ہِندی موٗجوٗد ۔ مثلن : ہسلہٕ والُن ، ہتوس کَ اینِز آم کھارنی ، بٔرنِزِ بن ہُند ، شوٗشس پُٹ بیتر ۔

*

سوم ناتھ پنڈت

مالِوکا اگنی مِتر ناٹکھ

یہِ چھُ کالیداسُن گوڈنیُک ناٹکھ مانہٕ یوان۔ یسہٕ علیوی برونہہ کیتہِ کالا اوس وِدشایہ نگرس منز اگنی مِتر ناوُک اکھ راژہٕ روزان وِدھانی تہٕ ایراوتی آسہٕ تسٕنزٕ نہٕ رانہٕ۔ وِدربھ دیشُک راژہٕ مادوسین تہٕ اوس یلہٕ لوکچہِ بٲینہٕ مالوِکایہِ اگنی مترس سٟتی کھاندر کرُن تہٕ اکھ سِلسِلس منز اگنی مترس سمکھُن نٟرِ ہان۔ مادوسینُن پتُر بوے یگیہ سین تہِ اوس وِدربھ دیشکہِ اکہِ حصُک راژہٕ تہٕ سُہ اوس اگنی مترس سٟتی وَیر تھاوان یتھ کنی سپز اَمِس مادوسینس سٟتی مُتر کری تہٕ یمہٕ وول رٕٹِتھ تہٕ بیٹھہِ تہٕ کوٚرُن قٲد۔ مادوسینس اوس سُمتہِ ناوُک اکھ وٲلِ وزیراہ تہٕ تمہٕ کٔر کوشش زِ مالوِکا گژھہِ راژہٕ سٕنزِ خاہشہِ مطابق اگنی مترس تام واتنہٕ۔ وِدشایہ آس اکہِ دوہہ یاترا گژھان تہٕ اَندۍ پکھی گامن ہٕنز تِلکین آسہٕ دوہہ اور واتان۔ وزیرن دوٚلن یہ ساتھ غنیمتھ تہٕ ہیٚتی بٲینہٕ کوٚرنکی تہٕ مالوِکا ہیٚتھ سُید یاترایہِ منز شٲمِل تہٕ پتھ کنہٕ دراو راژدانہٕ نیبر۔ وتہٕ پکان نیلہِ تھکہٕ تہٕ دِتکھ اکِس جنگلس منز آرام۔ ژھانٛڑ ڈیرہٕ۔ رو تلہٕ کوٚر اتھ قافلس پیٹھ اکہٕ حملہٕ ۔ ژکھ سمنہٕ قتل۔ قافلہٕ گوو چھاپہ چھانگر۔ اکھ پریشانی منز [illegible]

گیتہٕ تہٕ ییلہ تس ہوش آو تمہ نہٕ وچھ تیتہ مالوکا نہٕ نہٕ قافلک بلیہ کانٛہہ ساتھی ماسوا یہ باگے سنٛہز لاش ۔ وَدان ردان بآیس داہ دِتھ سٕہزِ سو وِدِشا یہ کُن روانہٕ تہٕ دوٗرن ٹیناس ۔ وکھ گذران واتٕ ز سُمتی اگنی متر سندِس گرم خانس تام تہٕ دھارنی ہنٛز مہر بانی سیتی ہیٚتن تمہ اکھ نٔو بدار زندگی بسر کرنہٕ ہیارہ ہٕو رہنز تُو مالوکا لۄ نہہ آس تموکُر سو توجفہ رنگی وِیرہ سینٛس لِسٕہ پیش یہ اوس دھارنی ہند بوے تہٕ اگنی متر سُند اکھ دوٗرہ رنگ منصب دار ۔ وِیرسینس تۄر یہ فکر زِ مالوکا یہ چھُ سنٛگیتس سیتی سبٹھاہ دے خوے ۔ تمہ سوٗز یہ ینیہ بینہٕ دھارنی نِش تاکہ اُمس یِیہ نِرتیچ تہٕ گیوٚنچ خاص تربیتھ دِنہٕ ۔ دھارنی تہٕ گیہ مالوکا یہ ہنٛز چال ڈال وچھتھ سبٹھاہ خوش تہٕ کٔرن یہ سنٛگیت گورس گنہ داسس حوالہ ۔ اتھ دوران وُچھی مالوکا یہ کوٗشکی تہٕ تِہ تمہ بزنہ ناد سو مگر گُنہ خاص وجہہ کنہٕ کوٚرن نہٕ کیتھن کانٛہہ ننیر ۔

اکہ دوہ بناونو دھارنی بینہٕ اکھ تصویر یتھ منز مالوکا تہٕ آیہ دا یہ ہنٛز صوٗرتھ منز بناونہٕ ۔ تصویرس آو رنگ کرنہٕ تہٕ دھارنی آس یہ تصویر پننس محلہ خانس منز وچھان زِ متی ساتہ ووت راز ۔ تہٕ دھارنی پننہٕ کنہ روزیتھ وُچھ تمہ یہ تصویر ۔ تصویرس منز اکھ اکثر آتمس ملراہ وُچھتھ لوگ رازس وُتش تہٕ لوگ اُمس متلق زانہٕ پرزنہ ۔ مگر آتی اُمس حاضر دماغ تہٕ دِیُت تہٕ رازِ سندس کُنہ تہٕ سوالس جواب مگر شہر آز ووش لکھی موگ اُمس ئی تہٕ تمہ دوٗن رازس زیبہ چھے مالوکا ۔ رازن یِیہ تہٕ ہا اُمس سا بہ رہ کیتھ

راے گو دلس خدشہ، نہ تمہِ کرِنو و مالوِ کا رازس نِشہِ دوٗر تھاونک پوٗر انتظام۔
تصویرس منز مالوِ کا وچھتھ لوٗگ رازس دِلس وُتھ نہ گوٲس یتھ فلو آسے
أمی کنہِ دِیچ یہ باو یتھ وِد وشکس نش تہ کورنس باند باند مالو کا ہاوِنچ تہ سمکھاونچ

رازِ سندس دربارس منز آسی سنگیتکی زِ ووستاد گِندان تہ ہردت۔
وِد وشکن ترٲو تِتھ افواہ زِ وِدوشو سے لاگِن تجاولس زِ دون منز کُس اکھ چھُ
سرس۔ فاصلہ ہیو رازس بیٹھ۔ رازن تھوو بینہ طرفہ کوشکی نچ تہ کوشکی
دوٗن رازس تہ سیتھی روزن۔ کتھ بناہس بیٹھ دِمو فاصلہ زِ کُس ووستاد چھُ
سرس اتھ متعلق وُون کوشکی زِ دولو سے ووستاد ہاوِن پننٔ پننٔ فن پننین
پننین چیلن ہندی دسی یمی سند چیلہ سرس نیرِ سُے گو سرس۔ دوشو سے ووستادو
موٗن فاصلہ۔ دھارِنی کرِ یہ سخ کوشش زِ یہ مدی پانہ گوڈ نہ سپدن مگر
ساری آسی اوک طرف سپدمتی تہ سو گیہ نہ پننس مقصدس منز کامیاب۔
رنگ ستالا آیہ سجاوِنہ۔

بزرگ آسنہٕ موجب آیہ گنہ داسس گوڈ النو آری دِنہ بیٹھکہ
منز آسی راز۔ دھارِنی۔ کوشکی۔ وِدوشک تہ باقے لوکرچاکر۔ رازاوس مالوکا یہ
وُچھنہ خاطرِ بے تاب۔ سٹیجس پیٹھ یتھے چھے مالو کا آیہ سپدن سادن بلون منز
نترن ڈالاہ دِتھ برونہہ کُن، وُنکیناِم اوس رازس یہ ننکھ زِ تصویرس منز چھُ
بناوت ہِنز مالوِ کا ماآسیہ کلا کارِ سنز ممنہ وُنی تہ دراصل ما آسیہ نہ سو یتھراہ
سو ندر۔ مگر یلہ أمی سو سونگو پان برونہہ کنہ وچھ تس سپد یقین زِ چیتر
کارن تہ چھُنہ ہیو کمت تسندس شوبن حُسن تصویرس منز أنتھ تُس

دراصل تسندس مۄکھس پیٹھ گژھان اوس۔ مالوکا آس تمن تہٕ رازاوس تمن گنڈنہٕ آمٕت تہٕ مالیہ نۄرٕ تہٕ یہ تٕژن دِچھان آشارن اشارن ہنٛدۍ گۄرمُوا اکھا اکس دل حوالہٕ۔ تٕژن موکلیوو تہٕ رازٕ آو نیٖن بول بجا۔ حُجا دلہ بجاونہٕ خاطرٕ وونکھ ہر دلتس زٕ وونی چھہ بتہٕ کھینک وکھ تہٕ چاۓ ہیو تہٕ وچھو پیٹھہ ساتہٕ تہٕ پتھ کنی تٕر کوو کھ ساری گۓ بتہٕ کھینہٕ تہٕ رازٕ وۄتھ وِدِنو کس کنۍ یا یہ چھے پیری پاٹھۍ اَتھ رٕژھ، زنتہٕ چھے قدرتن بانٕ رصتھ بناوٕہنٕ۔ کانٛہہ تدبیراہ کرُتھ زٕن وٕلۍ وٕلی مثل گژھہ تہٕ پیٹھ گوراز برابر اکھی فکرٕ۔ دوہہ پتہٕ دوہہ گوتس یہ خیال گنان تہٕ سنان۔ یِدوکس گوژھ یہ برداش تہٕ لمی کڈیہ یا وۄتھ نکلو لکا یہ زش۔ یہ آس مالوکا مہنزٕ سند یہ تہٕ خاص دِس۔

اَگنہٕ منزٕ سندس اَخاص محلہ خانس نِکھ وس راتٕھن تہٕ خاص ٹھہانن ہندِ پھیرنہٕ پھورنہٕ خاطرٕ اکھ باغ بناونہٕ آمُت۔ اَتھ آسی پژمدون وَنان اَتھ منز اوس دھارنی اکھ اشوک کُل ز وونُت یتھ سونہری پھر آسی۔ امی آسی اَتھ "وونزل اشوک" وَنان۔ دیان یہ اشوک کُل اوس نہٕ موقس پیٹھ تۄ تام پھولان تۄ تام نہٕ اَتھ کانٛہہ اَتھ رٹھ پانز یب لگاوِتھ لنہٕ لا یہے۔ امہ وقتہٕ اوس دھارنی پھورس دود لہٰذا اسوز تمہ مالوکا امہ پانٕہہ تہٕ وونتس زِ اگر امہ پتہٕ پانٕزن راژن تام یہ پھولتھ اوسے تہٕ تیلہ کرِ یہ چانہٕ دِنانٛ مراد پوٗرٕ۔ مالوکا دژا یہ پتہٕ ولیسہ اَنگُل وٚلِکا یہ سِنتی باغس کُن۔ ولیسہ کۄر مالوکا یہ پھورن سنگارنہٕ لاگنس پانز یب۔ اَتھی دوران ووت پھیران پھیران رازٕ تہٕ اُتھی باغس منزٕ۔ رازٕ سند   آس اَنگُل وٚلِکا مالوکا یہ رازٕ سٕنز تشبیہ

باوان تہٕ امی ساتہٕ بٲو رازن نہٕ پننی خاہش لکل وٲلکایہ۔ ہیم دوہ نوے آسر
یانہٕ وٲنی کنھ باتھ گران نہٕ مالوکایہ تہٕ لۄکہٕ سۄرے یانی یانے فکر تہٕ سۄ وٲنہٕ
منفاس۔ یتھ کنی سید بے دون ہندیل گرٲتھ زہس منز پیٹھ رازہ ہنز
دۄیم راۓ ایراوتی تبرِ ڈوکھ ہیو آیتھ تہٕ یتھ کنی ہیوکنہٕ عاشق تہٕ ماشوق
یانہٕ وٲنی میلتھ۔ رازن کرٕ لۄو بہانہٕ زِ سہ اوس رانہٕ ایراوتی زھاران زھاران
باغس منز وۄتمت گمہٕ بہانہٕ ہیوکنہٕ یہ زِس ٹھۄر کٔرتھ۔ ایراوتی دَرایہ باغہ
منز نار تاپان تیمبرِ ژھٹہ رازن تہٕ مۄحوس کرِ تہٕ لکل وٲلکایہ تہٕ۔ دزان
دزان وٲنس دھارنی نسہ تہٕ زور کھتہ آدتھ ووٚنُن یہ سورے حال تس
دھارنی اوس امہ کتھہ ہند ژرو تہیے علم گرٲ ایراوتی ہندو ونہ زچھنہ خاطرہ
کوٚر امہ تیخ رابط ضبط۔ لکل وٲلکایہ تہٕ مالوکایہ آوٕ قاعدک سزادنہ، یہرس
آیہ اکھ نوکراوٲنی نتھاوُنہٕ تہٕ تمس آوٕ یہ باند باند کنہٕ زِ لۄو تام گژھن تہٕ ہیم نہٕ
عقسری رلہ کرنہٕ یز نیو تام نہٕ یہ دھارنی نہر بند لیکھتھ سوز۔ مالوکایہ تہٕ لکل
وٲلکایہ ہند قاعد تھاونہٕ پتہ وۄت رازس سیٹھاہ دوکھ۔ رازہ ہند دوکھ
تہٕ پریشانی گیہ تیوٕ زدِ وشکس یہ داش۔ تمی سۄنچ اکھ ترکیب تہٕ سۄزن راز دھارنی نش
تمی ہنز ژھرا تریہ زھنہ خاطرہ۔ یہ یاز حیلوہ زِ دوشکس اکھ نکرام۔ تمی کوٚر کیتکی لوکہ
کنڈ ستی یئنس آتھس گودنہٕ یہاکُن زِ سہ اوس رانہٕ کنتہ لوش انہٕ گومت
نہٕ تتی بۄچھ کالہ نمرن۔ رازہ گیہ یہ بوزِتھ سیٹھاہ پریشان زِ اگر وشکس
تر فرلو یہ یستی موٚد تہٕ پتہ چھاکھس میٹے منہ سرفہ لوٕ یہ لد سہندی یا آتھ زھرٹہ
زھرٹ کران ووت وِ دوشک تیتی جایہ یتہ آنہٕ راز یہتھ آسی۔ وِشکن

لوٗک ییٚتھ سانٛگ زٕ سٲری گٲے پریشان ۔ راز٘ن کوٚر حکم زِ شاہی حکیم ڈٕرو یِیدھی گژھن
فوراً حاضِر یُن کرنہٕ ۔ وِدٕوشک آو حکیمس برونٛہہ کنہِ پیش کرنہٕ ۔ حکیمن وون
زِ وِدٕوشکس گژھِ سرفہٕ زہر والنہٕ خاطرٕ "ناگ مُدٕر" آسنی ۔ سٲری آسی سوچان
زِ امِس برٛہمن سِنٛز زندگی کیٛتھ ہیٚکہ بچِتھ ۔ کینٛہہ سوچنیچ سمجھنیچ آس کانٛسہہ فُرصتھ ۔
دھارنی نش آس اکھ "ناگ مُدرا" ۔ واجنی واج تمہ کٔڈ یہ واج فوراً وِدٕوشکنہ
یلاجہ خاطرٕ روانہٕ ۔ واج وُچھتھے ووتھ وِدٕوشکس سوٗرے زہر تہٕ کیٛاہ زٕ تمِ سٕنٛد مطلب
تہٕ اوس ییٚتھے ۔ تمی تَج واج تہٕ ووٚت مالوِکایہ تہٕ بکُل وٕلِکایہ نِش ۔ دایہ ہاوِن
واج تہٕ ووٚننس زِ راز٘ سُنٛد ادا تِھ وُچھتھ چھُ جوتِشو وونمُت زِ راز٘ سِنٛز گرُشتی
چھےٚ ذراکھ کمزور ہیٚن ۔ لِہاذا امہ خراب گژھِ پدی ۔ کمزور کرنہٕ باپتھ چھُ راز٘ن کینٛہہ قیدی
یَلہٕ ترٛاونٛک حکم دِتھمُت ۔ دھارنی سوٗزس تہٕ پورٕ رانی ایراوتی خوش تھاونہٕ خاطرٕ
تہٕ سوٗزیے سو کانٛسہہ نوکرانہٕ ییٚتھ زٕ تمِس باسہٕ زِ قیدین چھُ راز٘ یَلہٕ ترٛاوان تہٕ زِ
راٲنی ۔ وِدٕوشکن تہٕ راز٘ن اوس یہ پروگرام برونٛہہے بنوومُت تہٕ امی پروگرامہٕ موجوب
ووت راز٘ ۔ وِدٕوشک ۔ مالوِکا تہٕ بکُل وٕلِکا اکِس خاص جایہ ییٚتھ "سمدر گرٛہ" ونان
چھِ ۔ ییٚتھ کُنہِ سمکھیہ یِم زٕ عاشق بانہٕ واتی ۔ یوٚدوے مالوِکایہ وُنہٕ تہٕ دھارنی ہُنٛد
خوف بدُو ستوٗر دِلس منٛز اوس ، بکُل وٕلِکا تہٕ وِدٕوشک اوس یہ سوٗرے نظارہٕ
زوٗرِ پاٹھی وُچھان ۔ ییٚتھِ پاٹھی اوس دوٚن عاشقن ہُنٛد مِثٕل سیٚدانیے زِ ایراوتی
ہیٚنیہ اور تہٕ واتھ تہٕ تمِس آس ہیٚنی داسی نیپُنکا تہٕ سیتی سمدر گرٛہکس درواز٘س پیٛٹھ
اوس وِدٕوشک بیٚہتھ زن تہٕ سوٚ پینس منٛز وِران "مالوِکاٲیی ! گژھ راز٘ سِنٛز ماتھ
بن ۔ ایراوتی گژھی لنے راز٘ سُنٛد ژمہ سیتی پامال وغارہ وغارہ ۔ نیپُنکایہ کوٚن

وِدوِشکَن پیٚہ ونُن برداش۔ تمہٕ تَل لور کُٹنا نہٕ لوٚین وِدوٚنِکس۔ ودوٚنَک کھوٚژ زَنہٕ سرنس۔ کرٚکھ ژجس نیرِتھ۔ کرٚکھ لوٚزِتھ دٔراو اَندرِ رازِنہٕ تَس پیٚتہٕ پیٚتہٕ مالو کا۔ ابراوٚتی پیٚلہٕ پیٚہ وچھِ تَس کوٚنڈُن نار۔ سارِنے کَرِن آٹھ زاڈ۔ رازن ونیو کوتاہ کُنِتھ چھُنہٕ کُنہِ۔ مالو کا چھےٚ صرف تاہ مُنزٕ مہ نکلِتھ لوٚر میوٚن نَکارنہٕ کرنہٕ بابتھ آمُت۔ ابراوٚتی کُنزر زیادٕ زِکھ لَبَل ولِکا پیٚہ ہنزِ تَس اوس مولوم زِ پیٚمہٕ فسادُک مول چھےٚ پیٚمہٕ مگر سوٚ وَنِہس درجواب زِ پیٚلہ رازے مالوکا پیٚہ پیٚتھ فریفتہٕ گومُت چھُ تہٕ میٚوٚن کیاہ دوٚش چھُ۔ ابراوٚتی کھوت سکھ کروٚد۔ رازن کرِ پیٚہ سخ کوٚشش زِ پیٚہ نار گژھِ تا ژھیٚتہٕ، مگر ابراوٚتی لوٚزِنہٕ۔ تمہٕ دِتُت لوکرانہٕ حکم زِ سو گژھِہ پیٚمی دَمہٕ تہٕ ونُن دھارِنی زِ تمہٕ چھُ رازِنہٕ تہٕ مالو کاسمکھاوِنہٕ خاطرٕ کوشش کرمٕژ تہٕ پیٚہ چھےٚ تمی ہنزِ چال۔ رازٕ گو دوٚن تہٕ ترٚین تمی سوٚنچ اگر پیٚہ کُنِتھ دھارنی نِش واتہٕ پیٚہ بکہٕ یماہ یے کھیل تہٕ پیٚتہٕ سدہٕ نِ چھِ محال۔ امی ساتہٕ آو حملہ خانہٕ پیٚٹھ اکھ لوکر ودان ودان تہٕ ونُن زِ شہرٕ آز وشہٕ لَکھِ ہی، کھوٚژنا وینگل میٚنزی تیٚرژ زِماجہ منزِ کو چھِ منز واتِتھ تہٕ چھِنہٕ تَس کھوژُن ژلان تہٕ نہ چھِس ہوش یوان۔ رازن ییٚتھے لوٚز تَس آیہ کوٚپِس لِتھ کار گرتہٕ دٔراو دوران زِ پیٚہ الِس ہوش۔ پیٚار دِ واتہٕ پیٚہ خبر زِ وہ زنِس اشوک کلِس چھِ لوٚنِش ہلِہتی۔ پیٚہ لوٚزِتھ گیہ مالوکا پیٚہ وہ میٚدِہنِش تہٕ کیا زِ لَبَل ولِکا پیٚہ وونِس زِ دھارنی چھےٚ نیٚزی یار پیٚٹھ تہٕ سوکرِ چھا کنی خاہِش ضرور لوٚرِ پیٚنہٕ واہِ مطابق۔

ودرِ پیٚٹھ ووت رازس تاہ صدہٕ پیٚہ شینِتھ پیٚتھ زِ فوجن چھُ پیٚکِہ سیٚن ہار نومُت تہٕ اد وسیٚن چھکھ رٕژ کومُت تہٕ پیٚتھ کُنی چھُ تمو نصف ملکھ

زٕلۄٚمُت ۔ یہ لۄ۪زِتھ گورازٕ سیٹھاہ خوش تہٕ دۄراو ڈۄنٛگس سیتی پٔرمدون وۄنزلہ اشوک گلیچ شۄباو چھنہٕ لوسہ تیتھ بھولنہٕ سیتی آہ ژراس ۔ دھارنی واتناو مالوِکا کھاندرٕ جورس منز سجاوِتھ پٔرمدون تہٕ سیتی نیوٗن کوشکی ژٕ ہیمُن تہٕ ۔ سورُے پٔرمدون اوس ژٕروٗ نِہے سجاونہٕ آمُت ۔ سجاوِتھ وچھتھ وۄتھ ڈۄنٛگ رازس جۄن مطلب سیدا زٕ نہ یدلوٗ ہے ۔ امی وقتہٕ وۄت اگنی میترسٕ نٛدس تالی سُند قاصد تہٕ یہ شیچھ ہیٚتھ زٕ بیٚیہ میترن (اگنی میترسُند مول) یُس اشوسید گیہ کوٗرمُت اوس تمہ منز چھہ شہزادُوسہ میترگٔری سُند راجِہ درمقرر کرنہٕ آمُت تہٕ تمی چھےٚ یہ تمام سیٹھاہ خوش السلوٗبی سان بجا آنٛنی ہتر چیٹھ منز اوس بیتہ لیکھنہٕ زٕ شہزادن چھہ تم ساری "لوٗن" ترٛاوٕ میٹی یمو سمندرٕ تھس بیٚتھ گرو لمُت اوس ۔ یہ بجو سینز کانہہ کرٕدٕکی سیتی گٔیہ راتی سیٹھاہ خوش ۔ یہ خبر پھٔلییہ ساری سیے حرم خانس تہٕ تمام راہیو دِیُت قاصدس اِنٛز بناہہ ۔ اکھی تۄ ژٕ دھ دھارنی رانس کُن زٕ تۄہیہ تہٕ وۄنی ووٚمٕٹے پٔر شیچھ لہٰذا گیرو تھیٚ تہٕ یہ تو حفیہ قمبول ۔ امی ساتہ سونہ مادوسیتن ہٕنہ زدایہ اگنی میترسٕ ندس دربارس منز تموٚیلہ مالوکا چھ تمن ژٕرج بۄد ہیٚتہ کرکھ نیٚر بُتھ راہ کو ماتہ مالوکا مہ بیتہ ووٚن ہمو دا آسیو تہٕ کوشکی مالِوکایہ ہند سورُے حال تہٕ ہیٚتھ گٔیہ سُند ظاہر زٕ مالِوکا چھےٚ راز کو ماترٕ مالوکا کھوتہ غیر راہ ماکرِ میٚٹے جان یُز تھاہ تہٕ سونزم واپس باگس نیرِتھ

بیارٕ گٔیہ دھارنی کوشکی ہیٚتھ ناراض زٕ یمہ کیٚ زٕ تھاوِیہ کیتھ ونیکتا م کھٹتھ زٕ مالوِکا کوسہ چھےٚ ۔ کوشکی دِیُت اکھ کیتھ یہ وۄنِتھ جواب زٕ اکہ دوہہ آسس مالِوکا اکس یاترایہ ہیٚتھ تہٕ وۄن امیس اکِ بزرگن زٕ یلہ یہ کاشیٚس اکس ورہس دا سے ٔنتھ روز تہ تیلی ہیٚکہ یہ بیٚن صحی سیتی لوج براوِتھ لوٗت واتتھ وچھ میٹے

زِ یہ سلسلہ چھُ قودرتی زٕتِہ پٲلنے چلان۔ اگر یہ یہِ کینہہ بڑو نہٕ باوۆ ہا تیلہ ماگرٕ ہے
اَدلہٕ بدل ییِنہٕ میٚنے مناسب زون۔ اَمہ پتہٕ زِیٹھ ودھالٕنی تہٕ ایراوٕنی ہشو یہ
کُرِتھ مالوکایہ تُہندٲ اتھہٕ رازس کُن تہٕ راتن روٗٹ شہ اَتھہٕ تہنٛد حکم زٲنتھ یٔنِس
اَتھُس منٛز۔ نومونہٕ زنٛگی وُچھتو تہٕ زورمہٕ انگہٕ منٛز یہ اقتباس۔

(تو پتہٕ چھُ مالوکایہ وُچھنہٕ خٲطرٕ) بےٚ تاب رازٕ تہٕ ٲتی ہنٛز انگہٕ راجھی داخل
سپدان۔

رازٕ (بانس سیتی)
مالوِکایہ ہنٛد یورینہٕ سیتی ہیوٚ یہ سونہٕ ہارٕ اشوک کُل تھٕنہٕ یَتس
وُچھتھے یٹی اَتھہٕ باتھن تہٕ تسٕنٛد اَتھہٕ لگہٕ وُنے اَدٕ پھلتھ۔ وائے! بوزنا یوٚ ہے اشوکَن یہ آسہٕ
اَمہٕ گُلیاک میوٚ کھینہٕ بڑو نہٕ ہے تسٕنٛد بہ تھا بنیٚوٚمُت۔
(گوتمس کُن) ٹاٹھِہ گوتمہٕ!
پٔرتی ہاری: رازس آین جے جے کار۔ گوتم چھُنہٕ ییٚتیہ۔
رازٕ: (بانس سیتی) آ۔ سوے میٚبیے سوٗزمُت چھُ مالوکایہ ہنٛز خبر انترِبٔنہٕ خٲطرٕ
وِدُوشک: (داخل سپدِتھ) تو ہیہٕ آین جے جے کار۔
رازٕ: جے سیناآیی! دھارنی چھُ کھوٗرس دود تہٕ وُچھتہٕ تٔمس چھاتِتہ کانٛہہ
سیوٚ کاکینہٕ نہ تہٕ سوکتِہ چھیے وُنی کتس۔
پٔرتی پاری: یہ حکم کٔرو۔ (نیران چھُ)
رازٕ: گوتم! چانہٕ ذی یَرٕ تہٕ ولیسہٕ تُہنٛد کیاہ حالاہ چھُ۔
وِدُوشک: سٕے میہراہ یٔس لژارِ ہنٛدین پنجن منٛز گُکلِہ آسان چھُ۔

راز : افسوس! کیاہ وۄنتھ۔

وِدٕوشنک : سو ہارِ اَچھِ گَرِتھ دٲسی بچاوٕتھ چھےٚ۔ سارہ بانڈ منڈ وِہِنڈرین تہٕ ناگَن

کھۄتہٕ ہٕتھ منز آمٕژ بَرنہٕ۔

راز : کیاہ چھا اَمِس سیتی پریم کرنہٕ کنہِ تس سزا۔

وِدٕوشنک : تہٕ نَتہٕ اَدٕ کیاہ۔

راز : کُس چھُہ سُہ یوت دُشمن ییمہِ ساٲنی راژ چھےٚ نَژنہٕ۔

وِدٕوشنک : مہراجو، وِہرؠ ورِ راجکماری اَمِس منٛز وَنان راتھ اَمِس رٮ۪ژراوٕنی رانہِ تس آمٕژ۔

راز : توٚ پتہٕ ؟

وِدٕوشنک : رانہِ پٕہ ووٚنُس " کیاہ پی سٲمی سُندرشن کوٚرتھ راتھ بٕدمولس منٛز۔ درجواب وٕنُس وٕنی

جون یمن سیتی پریم چھُہ بے سوٗد۔ تم چھِہ دُونی پرد لو بُدِ آوٕژٕ متی۔ کیاہ ترِٛ چھےٚ نہ یہ کُنی گوٚمُت۔

راز : بوزِ کہٕ یا آسہٕ تہٕ چھےٚ پہٕ شبٕنکھ مالوِ کایہٕ متعلق

وِدٕوشنک : امہِ پتہٕ ووٚن ایراوٕتی تہٕ سوٗرے رانہِ پہٕ تَمہٕ وچھمُت ادس۔

یوٚد وَے تہند ناو آونہٕ ہیٚیہٕ۔

راز : تعجب چھُہ! اَمِس رٕود ایپتس کانس پہٕ شیٚم ؟ اَدٕ سَہ وَن کرو تہٕ کُن۔

وِدٕوشنک : اَمہِ علاوٕ کیاہ ولوٚ۔ مالوِ کایہٕ تہٕ ٹِکلولِکا یہِ آیہِ کھوٚرن ہیٚژِ ترٛاوِنہٕ

نَتہٕ دوٚشوَے آیہِ ناگ کُنیا یہِ ہندی پاتھَر پاتالس منٛز قید کرنہٕ یوٚت پٕہ

تامہٕ پیٚہ وأتِتھ ہیٚکِہ۔

راز : نٕہ، نٕہ۔

یھو جِہ ترِٛ اَمِہ لٕنجہٕ ببٕتھ وِگنہٕ ہیٚٹی واجیٚنی گُل تہٕ بوٚمبرٕ چھُہ زَن

بےٚ وقتہٕ ڈلہ وِنی ہوٚپن نہٕ تیز رٕودن آس اتٕلنس مجبور کٔرِتھ متی۔

وۄنی چھا کانٛہہ وۄپایہ۔

وِدوٗشک: کیٛاہ رٕژ مہرا۔ رانہِ چھُہ سار بانڈ مَنٛدۄرِ منٛز رٲچھ ڈلیٛ تہٕ بانڈ بانڈ کوٚرمُت نِدٕ میانی موہرِ وُچھنہٕ لگہٕ ژٕ تِیٚتھنہٕ مالوِکاتہٕ بکُل ولکا تیٚلہٕ ترٛاوِہٕن۔

رازٕ: (وۄشاہ ترٛاوِتھ) تیٚلہٕ کیٛاہ بٕرٕ کرٕن؟

وِدوٗشک: (سوٗنچِتھ) مہرا چھُ وۄپایہ۔

رازٕ: کیٛتھ۔

وِدوٗشک: (اورٕ یورٕ نظراہ دِتھ) خبر کانٛہہ ما آسہٕ ژھیٚپتھ دِتھ بوزان۔ لہٰذا وَلو وٕکنٛس تَل (کنٛس نشہٕ آسن نیٚتھ) ییٚتھ کنُن... (تہٕ چھس وَنان)

رازٕ: (وۄسستہ) پأل اَمنہٕ خاطرٕ کیٛژاتھ سکیمہٕ بٕ پٹھ عمل۔

پٔرتی ہارِی: (داخل گژھتھ) راژنی چھے کُھلہٕ ہوٚتس جاریایہ پیٹھ ڈایہٕ ترٛاوِتھ اکھ نوکرانی چھیے رکھنہٕ ژٕ نٕدن پیٛتھ تمِس کھورن تل پہٕ تہٕ پٔروٕراجکا چھہ تمن کتھوٕ سیتی دِل بہلاوی کران۔

رازٕ: یوٚہے وخ چھُ سانہِ تور گژھنُک،

وِدوٗشک: مہرا تِہی گژھو یتہِ اَنہٕ تہنٛد درشُن کرنہٕ باپتھ کیٚنہہ ڈالیاہ۔

رازٕ: جے سینایہ وٕنی زٕ ینُن وونٕ۔

وِدوٗشک: بیٚہتر مہرا (کنٛس تَل) کٔرِو تہٕ چھُ تی۔

رازٕ: جے سیناہی ہو آیی مندورِ منٛز وٕتھ ہاوِو۔

پٔرتی ہارِی: یِیا آرٕ ییو مہرا۔

(پلنگس پیٹھ بہتھ راجٕ داسی تہٕ باقی نوکرانہٕ چھے داخل سپدان)

راݨی: ٹاٹھی! سبھاہ جان کتھاہ چھےٚ۔ تمہٕ پتہٕ . . . . .

بۄڑ وراجکا: (نظراہ ترٲوِتھ) باقے ولووٕ بیٚیہ کُنہٕ دوہہٕ۔ وِدوشایہٕ ہنٛدی

رازٕ چھہٕ بوٚڑی ٹکان۔

راݨی: کیاہ رازٕ آیا (ووتھِتھ ہوان)

رانہٕ: استقبالہٕ خاطرٕ تکلیف کرنٕک چھُنہٕ ضرور ورتھ۔

اٲسے میٚیچھہٕ کتھہٕ کرٕن واجیٚنی! یی کیاہ کم چھُ زِ چاݨی پانٕز بوٚروٚسی

کھورِ چھہٕ بیٚتھ موٚکلی سونہٕ سٕنزِ چوکہٕ پیٹھ۔ وونی تھوٚو وو تصنیچہٕ کوٚشِشہٕ

سیٚتی مٕتہٕ تُل تہٕ بیٚنیٚن کھوٚرٕن ستاوتہٕ نہٕ مٕئے۔

دھارِنی: آرِیہ پوترس اسِن جے جے کار۔

داسیہ: رازس اسِن جے جے کار۔

رانہٕ: (بیٚروٚراجکایہٕ نمسکار کرنہٕ پتہٕ بیٚتھِ بیہتھ) راݨی ما چھےٚ تکلیف موٚحسوس کران؟

راݨی: مہراوونی چھُم فرق۔

(امہٕ پتہٕ چھُ پوٚنہٕ سیٚتی نیٚوٚکھس گنڈٕ گٔرِتھ گابہٕ لوٚۓ مٕت وِدوشک

اتان)

وِدوشک: مہراج! بچاوِ کوٚ! بچھس ٹٕرٕبٕن!

(ساری چھہٕ غمگین سپدان)

رانہٕ: وائے! ژٕ کیاہ ہیو اوشکھ بھیرہٕ گوٚمُت۔

وِدوشک:- رانہٕ ہنٛد درشن کرنہٕ تہٕ پوشہٕ ڈٲلیاہ انہٕ خاطرٕ اوشس

بہٕ پرمدون گوٚمُت۔

دھارنی : افسوس ! کیاہ میانی خاطرٕ چھا بہٕ ژٕ ہمٕن زِچوٕر بچھہ لوٚگمُت ۔

وِدٕوٚشنک : تَتہٕ ییتھے مےٚ اشوٚک پوٚشہٕ گوٚندُرٕ ژٕلنہٕ خاطرٕ اتھہٕ پلنووَ یہ منٛزٕ آوٕ کالہٕ سُرف نیرِتھ تہٕ ژھنٛجھنس ۔ مےٚ ہرایہٕ چھےٚ سرفہٕ ہنٛزٕ لوٚبھ ۔ (ہاوان چھُ)

یپہٕ ورَاجِکا : سَرفہٕ لوٚبہٕ گَژھ سارِوِے ژٕ وُنہ زٕہیچ دِنی ۔ لہٰذا اَینہٕ اَمِس تہٕ مِی کرُن ۔ تہٕ کیاز ۔ ۔ ۔

لوٚبہٕ ہنٛز جایہٕ زٕہیچ دِنی تہٕ سٕرو کٕرِتھ رَٹھ کُڈن یِم سٲری وۄہ پایہٕ چھِ سَرفہٕ لوٚبہٕ وٲلِس زِنٛدٕ تھاوٕنہٕ خاطرٕ ضروٗری ۔

راز : وُنی کٔمِس چھُ حکیمہٕ سُنٛد ضروٗر ورتھ ۔ جےٚ سیناپتی ! دُھروسِدھی انُن فورن بُلٲوِتھ ۔

پٔرتی پارٕی : یہ حُکم چھُ (یہ وَنِتھ چھےٚ نیران)

وِدوٚشنک : وائے بہٕ گوٚنہگار دوٚپنس موتن ۔

راز : گَبرٕ مہ ۔ سَرفہٕ لوٚبہٕ چھےٚ کُنہٕ وِزٕ زہرٕ لغار تہٕ آسان ۔

وِدوٚشنک : گَبرٕ کیازِ نہٕ ۔ سوٗرے یان چھُم زُھرٕ ژُھرٕتھ گران ۔ (بیٛنہٕ پاکھٕ چھُ زہرٕکِ اثرٕک باس دِوان)

دھارنی : دٕ ہرٲمی ہنٛزٕ حالت تٕل چھُ باسان خبر کیاہ بنِیس ۔ کاژہ گری توٚہ اَمِس ژٕ ہمٕنس بَچھیم ۔

(یپہٕ وراجِکا چھِس وٲلِہ وَلِ بَچھِیتھ دِوان)

ودۄشنک : (راژس مُدے گٔنڈتھ) لوکچار بیٹھ وُوتم تُہندِ سیوا کران۔ یہِ
کتھ نظرِ تل تھاوِتھ گژھِ نہٕ یُہ چرا جہ مِثالہِ نَعرا انٕز ہیٛنی۔

راژٕ : گوتم زٕمہٕ کانٛہہ۔ حکیم کرِ ژٕ نٕے سیٹھاہ جلد ٹھیک۔

(جے سینا چھِ یوان)

جے سینا : تُہند حکم لوٚژ نِتھ وٚون دُھروسیدھن ژِ گوتم اَنِتھن یُوری۔

راژٕ : بٔلیہ واتناو لوٚن یہِ ژیر کرِنہٕ روٚس دُھروسِدھیس نِشہِ۔

ودۄشنک : (راژنِ کُن وُچھتھ) نٕشر بہجا کِنہٕ نہ، یہِ وٚنُن چھُ مشکِل یٚود وۄے
راژٕ سُنٛد سیوا کران کران میانِ دُسی کانٛہہ اثر سید لُو مُت چھُ تَتھ
گژھم تافی دِنی۔

دھارِنی : زبٹھ وُمبر آسی لٔنے (دیٛرتی ہٲری تہٕ ودۄشنک چھِ نیران)

راژٕ : کھوژنٕ بڈ بچود۔ ہمُن۔ اُمِس چھُنہٕ دُھروسِدھی سِنٛدِس
یلاجس پیٹھ وِشواسے۔

★

نسیم شفائی

کاشُر زَبانہٕ

تَوارٟیخَس اَنٛس منٛز

یُتھ کُنہِ مُلکٕچ زَبانَو چھےٚ ہتھ کالہٕ بیٚچھٕٹہ از تانۍ کُنہٕ نہٕ کُنہٕ رنٛگٕ تَوارٟیخَن منٛز جاے پرٛاوِمٕژ۔ سُہ تَوارٟیخ چھُ اَوٚڈٕرے باسان یتھ اندر یمن زبانن ہنٛد تذکرٕ آسان چھُ۔

زَبانَن ہنٛز حالتھ چھےٚ یِمہٕ ہتھ وقتہٕ ہنٛزِ آیِنہٕ تہٕ آسہٕ گِٕھے آزادی ہنٛز زندگی گُذاران تہٕ گِٕھے غُلامی ہنٛز ذلتھ ہیٚتھ زُوان۔ ییٚتہِ یوت نہٕ ییٚتہِ آسہٕ تَوارٟیخن منٛز کُنہِ وِزِ زبانَن ہنٛز ذِکر سیٚٹھاہ کَم تہٕ تحریرٕ امیٚہ سان سیٚنٛزِ نظرٕ گژھان چھےٚ تیتہٕ چھِ اَسۍ ییٚتہٕ وُچھان زِ وارِیاہَن پھِرِ چھےٚ یِمن سیٚتۍ زبانن بد تَرین سلوٗک کوٚرمُت۔ تہٕ یِمن ہنٛزِ نظرٕ وُچھمُت یسانہٕ کاشرِ زبانہٕ ہنٛد حال تہٕ تَوارٟیخ چھےٚ کُنہِ تہٕ لحاظہٕ باقیٚے دُنیہچو زبانو نِسبتہٕ مختلف اوسمُت۔

کٔشیٖرِ چھےٚ یہٕ خصوصیتھ زِ یِمہٕ زمینہٕ چھِ مختلف ضروری دٔلیلن تہٕ وَتن ہنٛز کمی تہٕ سیاسہٕ بدی شکل آسِتھ تہٕ تھدِ پایہٕ چِن علمی تہٕ ادبی شخصیژن زَنم دِیتمٕژ، یِمو شاعری ہنٛدی تہٕ ادبی تہی شاہپارٕ تخلیق کٔری ہنٛدِ مطالعہٕ کٔرِتھ اَسۍ تمہِ وقتہٕ کِین حالاتن ہنٛد جان پٲٹھۍ انداز چھِ ہیٚکان کٔرِتھ۔ کٔشیٖرِ ہنٛدِس سیاسہٕ بدی

وٕری ہٕرٲنٕس تۄارٟیخی، سیٲسی، سمٲجی تہٕ اقتصٲدی صوٗرتِ حالس مُتلق دستاویزن ہُند فایدٕ تُلِتھ تۄارٟیخ ترتیب دِنٕچ کام چھُ کلہنس ہوی تۄارٟیخ دانن بامٲل أنی مٕژ ۔ ۔ ۔ مگر اتھی سٟتی چھےٚ یہ کتھ تہٕ توجہس لایق زِ یہ تۄارٟیخ تیار کران چھُ کلہنس ہیٚو قٲبل تہٕ ذہین تۄارٟیخ دان تہٕ بیٚنہٕ موضوٗ تہٕ وقتہٕ چہِ مجبوٗری نظرِ تل تھاوِتھ صرف ہیرِ مہٕ ورگچن زنانن مُتلق کتھ کران ۔ وُچھی گو کٲشرِ زنانہٕ ہنٛزِ تصویٚر راج ترنگنی تہٕ تۄارٟیخس سٟتی تولُق تھوون واجنہٕ باقے کتابہٕ ہیرِ تھ وۄتلان چھُ تتھ مُتلق چھُ پریم ناتھ بزاز ونان ما "زِ کٲشرِ زنانہٕ ہنٛز زندگی چھےٚ مختلف دورن منٛز مختلف روٗز مٕژ ۔ زندگی ہندِس ہٕر تھ کُنہٕ ٹاداس منٛز چھےٚ تمہٕ بیٚنہٕ کامیٲبی تہٕ کامرٲنی ہنٛزِ المہٕ کھاجہٕ مٕژ ۔ اَدٕ سُہٕ ٹادان سیاسَتک اوس یا جنگُک سمٲجی اِصلاحُک کام آس یا نرٕن تہٕ گُپھوٗن اوس اَتھ برعکس بیٚوٕ وارِ یا بہٕ لٹہٕ کٲشرِ زنانہٕ بدقسمتی ہندِ زمانہٕ منٛزی تہٕ گُذرن سو آس نہٕ قدیم ہنٛدٕ سماجہٕ چو ناجٲیزٕ تہٕ فضوٗل قسمہٕ چو پابندیو نشہٕ آزاد ۔ اگرچہ تس اوس اُکس دیوی ہنٛزِ نظرِ وچھنہٕ یوان مگر سُہٕ تہٕ اوس وق یٚلہٕ زن سماجس منٛز تسند حال اُکس غولامہٕ سندِ کھوتہٕ کینٛہہ زیادٕ اوسنہٕ" ۔ ریٚنہٕ چھُ دٕنہٕ یوان زِ ہندستانہٕ کین باقے حصن مقابلہ اوس

کٲشرِ منٛز زنانن ہُنٛد درجہٕ زیادٕ جان تہٕ زنانن ہندِس مرتبس مُتلق چھُ ڈاکٹر سنیل چندر رے، گنتی ماتا کاو تہٕ ڈِکر منکا دیو چِرت کتابن ہُنٛد حوالہٕ

دِتھ وَنان ۲ے زِ برٛونہہ کالہِ کٲشِر منٛز زنانہٕ ہنٛدِس مرتبس متعلق چھُ اَسہِ نتان
زِ زنانہٕ ہنٛزِ زندگی ہُند گوڈنیُک حصہٕ اوس تہِندِس مالِنس منٛز گزران یِیتہٕ تِتھ
کھُلہٕ پٲٹھۍ تٲلیم دِنہٕ آسس یِوان۔ نوٚیمہِ صدی عیسوی منٛز آسہٕ تٲلیمہٕ ہنٛدِس
نصابس منٛز وتھسیانا، ڈنٛگ۔ وتیبٔٹرتہٕ راج نیتر سِندی حِسٕنی عٔلوٗم بھرت سنٛز
ناٹیہ شاستر۔ فنس ہیٚچھ وسا کھل شُستر رسالہٕ، موسیقی ہیچھ دتیل سنٛز تصنیف
وٲرک سٲستر وید تہٕ مصوری، نوٚ بہ کٲم۔ ہیچہ کٲم۔ سوٗنہ کٲم۔ مٔتیر موٗرتی بناوٕنہٕ
ہیو، سازِ وایٕنۍ، گیوٚنۍ تہٕ نرٕتۍ علمی تربیتھ تہِ شٲمل۔ کٲشِر
زنانہٕ چھےٚ آسمٕژ سنسکِرت تہٕ پراکرت دوشوے رٕوآنی سان بولان۔ ییتھ ہیٚچھ
بلہٕن تمن تٲلیف چھُ کران۔ شاہی خاندانہٕ چِن زنانن آسہ ہا شاید نظم ونسق
چلاوٕنۍ تہٕ کم زیادٕ تربیتھ دِنہٕ یِوان۔ یٚمہٕ کامیابی سان شُگنٛد تہٕ دِدا ہتو
کٲشِر لوٚرانیو ہینہٕ تِہِنٛز علاقن ہیٚچھ حکومت کٔر تِمہٕ تلہٕ چھُ یہ نتیجہ کڈُن فطری
زِ تِمہٕ آسہِن برٛونٹھے کینہہ نتہٕ کینہہ تربیتھ دِتھ تہٕ مشق کرناوِتھ قٲبِل بناونہٕ
یِوان۔

رانی جیشٛو متعلق چھُ محمد الدین فوق ۳ے وَنان زِ یہ چھےٚ گوڈنیچ

۲ے Early History and culture of Kashmir (ڈاکٹر سنیل چندر رے صفحہ ۱۱۴)

۳ے تاریخ کشمیر صفحہ ۲

زَنانہٕ یوٚس کٔشیٖرِ منٛز خوٗد مۄختار حاکِم آسمٕژ چھےٚ۔ یتھ نٔکہ اٚمی سٔنٛد زمانہٕ چھُ حضرتِ عیسیٰ ہَس برٛوٚنٛہہ تقریبن ۳ ساس وُری گٔنٛزرنہٕ یوان اَوکِنہِ چھےٚ ریتہ قیاس کرنہٕ یوان زِ دُرسی پٔتٕس ژٕنی سیٛہس منٛز چھےٚ جیتھوٗٹی تی گوڈنٛچ زنانہٕ آسمٕژ ییمہ زنانو منٛز حکومتھ کرنٕچ قٲبلیتھ تہٕ لیاقتھ تٲہتھ کٔر۔ یہ چھےٚ گوڈنٛچ زنانہٕ یُسنٛد ناو کٔشیٖرِ ہندِن قدیم تواریخن منٛز نظرِ چھُ گژھان۔ یہ چھےٚ سبنٛھاہ دوٗر اندیش، مدبّر تہٕ بوٚہوٗدرٕ آسمٕژ۔

راٲنی کلہنن کاہنے یہ "بھوجا" تہٕ "جےسمہاہس" یا نہٕ واٲنی صلح کرنہٕ خاطرٕ اکھ صلح کار دماغ تہٕ ہمٛزتھ تہٕ بٕروٚوتھ ناو۔ راج ترنگنی ٲبرِتھ چھُ ننان زِ شاہی خاندانہٕ چھےیوت نہٕ بوٚنٛہہ ورگہ تہٕ مرتبہ چھِ زنانہٕ تہٕ آسہٕ سلطنتس ہندِن سیاسی معاملن منٛز نمایان حصہ نوان۔

زنانہٕ منٛز مناسب نٔیترٕ واٲتنہٕ متعلق چھےٚ اُسہ کانٛہہ شہادتھ میلان۔ راج ترنگنی ٲبرِتھ چھُ عام پٲٹھۍ یہ تاثر باوٕ دِسیدان زِ قدیم کٔشیٖرِ منٛز اوسنہٕ بالغ گژھنہٕ برٛوٚنٛہہ نٔیتھر کرنُک رواج۔ کھیمندرنہٕ "وِلیوپدیپیا" کتابہٕ منٛز شامل اکھ کہانی تلہٕ ہیٚکہِ یہ اشارٕ مسلیتھ زِ کورِن اوس بالغ سپدتھ خاندر کرنہٕ یوان۔

---

۴ راج ترنگنی ۔ م: کلہن جلد ۸ صفہٕ ۱۸۲۰ - ۱۸۲۳ تہٕ ۱۹۶۸ - ۳۰۹۶

۵ وچھِو حاشیہ نوٹ ۲ ۔ صفہٕ ۳

اُمیر گرٕن ستر آسی مردٕ عوٗرتن اکہ کھوتہٕ زیادٕہ نیتھر کران۔ بادشاہن آسی محلہ خانہٕ آسان یِم راݨیو نہٕ کنیزو سیتی بٔرتھ آسی آسان۔ اُمیر تہٕ خوجہ آسی تِہندس نقشس قدمس پیٹھ پکان۔ کاٚشرِ زنانہٕ ہُندا کہ کھوتہٕ زیادٕہ خاندانن سیتی دور کرنکُ اوسنہٕ سوال۔ ما سوایہ شاید کینژن پہاڑی قبیلن منٛز۔ موٗنٛڈِ زنانہٕ نِشہٕ اوس توقع یوان تھاونہٕ زِ سو کرِ اکھ ترٕتھ شوٗترٕ زندگی بسر یتھ منٛز نہٕ کُنہ قسمُک کانٛہہ عاشق عشرت آسہِ۔ تس اوس نہٕ وَسیا مولُل پوشاکھ لاگنُک اجازتھ۔

کٲشرِ منٛز اوس ابتدائی زمانہٕ پیٹھٕ سَتی ہُندٕ رِواج۔ ڈاکٹر سنیل چندر رےچھ وَنان[٦٤] زِ "کتھاسرت ساگر یُس زَن الہ پالہ کُہمہ صدی عیسوی منٛز وادی منٛز لیکھنہٕ آیہ۔ تمہ چُہ کہانیو تلہ چھ نتان زِ یِہ رسم چھہ بلکُل عام اوسمت"۔ کلہن سندس تواریخس منٛز چھے وارِیاہ مثالہٕ میلان یمو تلہ خاندانٕ سندِ مرنہٕ وزِ موٗنٛڈ زنانن ہندِ ستی سپدنکی تواریخی واقعات برٛونٛہہ کُن یوان چھِ۔ "سکھ ورمن" سندس مرنس پیٹھ زول ستی سپد تھ "سُرندرا وَتی" تہٕ بیٚیو دو یُوراݨیو پان تس سیتی تیشنزٕ زینتا پیٹھ پلیٹھ۔ بیلہ "تیسکہ" موٗد تیشنزٕ آشنہٕ "ترٕلوکا" دیوی تہٕ زول پنن

---

٦٤ وُچھو حاشیہ نوٹ ۲ صفحہ ۳۰

بان ترینتایہ پیٹھ لتسی عہ سِتی۔ شاہی راز کمارِ "ہمایہ ژول بین بان" "ترنگا"
سندِس ہنیچوی سندِس مرنس پیٹھ لیُن زن تسند خاندار اوس ب "راز
کلس" بنیلہ موُد تس سِتی مور "ممایکایہ" تہ ہینیو شپیٗو رانو بین بان۔
تی کوٗر "کمد الیکایہ" "ملاہس" بتھ۔ بنیلہ مرن وآلی سند تو موجود آسہا موند
آس بین بان تس سِتی زالان پوٗز بنیلہ نہ شہ موجود آسہا سو آس اگس
الگ ترینتایہ کھسان۔ تسی ہند رسم اوس نہ تتہ شاہی خاندانہ نیتان موجود
جے اجلہ سند چیف جسٹس "بھوگ سین" بنیلہ موُد تیمنز زنانہ "مالیہ" مور
بین بان۔ کلہن چھ تصدیق کران ز ڈامر کو ستھک زنانہ ورُدھ نارس بنیلہ
تمہ ینہ لس خاندانہ ہندِ قادشید ہج خبر بوز تہ یتھ پاٹھی ہینز تسی رباضے
آسہ رازن سِتی تہندی درباری تہ پان نارہ زالان ۵ راز "گلس ہنز اکھ
داشتہ "جے متی" تہ "اُنگلسی" ہنز داشتہ "سہج" گھٹہ ینس آعس
سِتی ترینتایہ۔ "ڈامودرگیت" چھ گانہن متلق ونان ز تمہ آسہ تسی
سِیدان تہ بین بان زالان۔ تسی ہندی امیر رسمن آسی وادی منز ہتھی موُرل
دتی متی زاجہ بینہ تہ نکھ آشناو تہ آسہ ینہ لس ماٹھی سندِس تتوس سِتی بین
بان زالان۔

یتھ گنتہ ہنز چھے واریاہ شہادتھ موجود ز زنانن ہند بن کیٹرن

لہ راج ترنگنی جلد ۷، صفحہ ۱۰۳ (ب) راج ترنگنی جلد ۷ صفحہ ۲۲۴

ج۔ راج ترنگنی جلد ۸ صفحہ ۴۴۵ د راج ترنگنی جلد ۸ صفحہ ۲۳۳۴

عہ راج ترنگنی جلد ۷ صفحہ ۲۲۴

عہ کٹنی ماتا کاوشا نمبر ۵۵۷ تا ۵۶۹

طبقن منز چھے بد اخلاقی تہٕ کرداہ چ ییلہٕ گی عام آسمٕژ۔ راج ترنگنی منز تہٕ چھہ دربارن تہٕ محلہٕ خانن منز خوتونن ہنز جنسی بے رہروی ہُند تفصیل درٕج۔ کھیمندرن چھے "دیسوپدیس" تہٕ "نرمہ مالا" نظمن منز کینژن طبقن منز زنانن ہنز اخلاقی پستی ہنز ذکر کورمُت۔ "دامودر گپت" سُنز "کٹنی ماتا کاوِ" تہٕ کھیمندرٕ سُنز "سمے ماترِکا" تہٕ "دیسوپدیسا" چھے یہ کتھ باوان زِ سماجس منز آسی گانہ وان عام۔ یمن نظمن منز یتھ پاٹھِن گوڈ کالچہ کشیرِ منز موجود بد اخلاقی ہندس ، واو ہس متلق یہ کینژہا ونہٕ آمُت چھُہ تتھ زیادہ ورٹھنے کرنک چھُنہٕ ییتہ لنس ضرورت۔ اما پوز کینژن طبقن منز پُس اخلاقُک میعار عام اوس تمہ کنی گیہ سماجس منز کینژہ ناکارٕ رسم پادٕ۔ یمو منز چھہ دیوداسی ہُنداداہ خاص توجہس لایق۔

باسان چھُ دیوتاہن نذرونہ کنہٕ گیونہٕ تہٕ نژنہٕ خاطرٕ مندرن ہندٕ ناوکور پانٕزٕ تھاونک رِواج چھُ ہندستانس منز سیٹھاہ پرانہٕ وقتہٕ پیٹھٕ اوسمُت تہٕ کشیرِ منز اوس یہ رِواج ابتدآیی زمانہٕ پیٹھٕ۔ کلہن شُندِ ونُن چھُ زِ راجہٕ "جلا کاین" دِژ ینہٕ خرچہ سٕتھ خوتونہٕ یمہ زن گیونس تہٕ نژنس منز ماہر آسہٕ ہمیشہٕ تمہِ کُس مندرس خدمتھ کرنہٕ باپتھ۔ تواریخی دورس منز یوان یوان چھے مندرن منز رودن واجینن کورن ہنز کینژہ مثالہٕ میلان[ب]۔ راج ترنگنی ہندِ اگہ حصہٕ تلہٕ چھُ باس لگان زِ مندرن کورِ آیتن تھاونک سلسلہٕ چھُ اوسمُت "دیوک یہ تاپ دِتیا" سُندِس دورِ حکومتس منز عام۔ للتادتیہ[ج] وچھ پنُنس جنگی

[ا] راج ترنگنی جلد ۱ صفحہ ۱۵۱

[ب] راج ترنگنی جلد ۴، صفحہ ۳۶

[ج] راج ترنگنی جلد ۴، صفحہ ۳۶۹

مُہم باآزی ہندِس سفرِس دوران زِ نَترن واجنہٕ یِمہٕ اَکِس مندرس سیتی وابستہٕ آسہٕ۔ گلس[الف] ہندِس عہدِ حکومتس منز آسہٕ "کِیا" تہٕ "دشہج" زِ نَترن واجنہٕ اَکِس مندرس سیتی وابستہٕ[ب]۔ کلہن وِچھ پانہٕ پنہٕ نوأجوادی ہندین مندرن منز وقتن منساوِتھ نَترن واجنہٕ۔[ج] باسان چھُ زِ رینہٕ رلوا جہ کِتہٕ اوس کیٚنژن خاص خاندانن مَنزن کورِ ہِندِ بابتھ لآزِمی زِ تمہٕ کرِن دیو داسین ہُند پیشہ بختیار۔ راج ترنگنی چھےٚ یہِ کتھ بِلکُل واضح کران زِ مندرن منز سیوا کرن واجنہٕ تِمن کورِ اوس ہیکان راز یِنہٕ مُمن رنزنآوِنہٕ بابتھ پانس نِش عام بازرہٕ زنانن ہندی پاٹھی نیتھ۔

دیوداسی ہندِس اَتھ نظامس تحت یِم بداخلاقی ہندی طور طریقہٕ چلان آسی تِمن خلاف آسہٕ ایماندار تہٕ نیک دِل لُکن منز کانہہ نہٕ کانہہ آواز وَتھان۔[د] البیرونی چھُ پننِس وقتس منز ہندوستانہٕ کِہن شمال مغربی حصن منز امہٕ قسمہٕ چہ مخالفژ ہُند حوالہ دِوان۔ مگر سیتی چھُ وَنان زِ اَتھ مخالفژ اوس نہٕ کانہہ ترنیران تہٕ کیازِ اَتھ رسمس آسی

[الف] راج ترنگنی جلد ۷، صفحہ ۸۵۷ تا ۸۵۹

[ب] راج ترنگنی جلد ۸، صفحہ ۷۰

[ج] راج ترنگنی جلد ۶، صفحہ ۲۶۹

[د] البیرونی

ہندوستان (ترجمہ: سچؤ) صفحہ ۱۸۷

بادشاہ تہٕ اُمیر گوٚڈبران۔

اَغلب چھُ یہِ زِ کٔشیرِ منٛز اٲسۍ زنانَن جاداد کی کیٚنہہ حقوق تہٕ خود مختار قونوٗنی مرتبہٕ۔ (الف) راج ترنگنی ہنٛز اکھ عبارت تلہٕ چھُ یہِ باس لگان زِ بینہٕ بٔس خاندار ہندِ مرنہٕ پتہٕ اٲس موٚنڈ زنانہٕ تہندِ غٲرِ منقوٗل جاداد چ وٲرِث بنان نہ زِ تسندۍ نیچوی۔ بیٛیہ اکھ عبارت تلہٕ چھےٚ یہِ ثٕرینہٕ وَن ہیٚش (ب) لگان زِ زنانہٕ آسہٕ زمین جاگیر ہیٚنۍ مالکھ آسان۔ کھیمندرٕ چھُ پننہٕ اَکِس کتابِ (ج) منٛز اکھ واقعہٕ حوالہٕ دِوان یتھ منٛز اکھ گٲٹٕ بنیہ یہِ اَکِس اُمیرس سیتۍ آشنہٕ ہندۍ پأٹھۍ زندگی گزارنہٕ سٕببہٕ تسندِ مرنہٕ پتہٕ تہندِ جاداد چ وٲرِث تہٕ جاداد بنیوو اکہِ سرکٲری حُکمہٕ موجوب تہند۔

راج ترنگنی منٛز چھےٚ بیٛیہ کیٛتہ ہنٛز وارِیاہ مثالہٕ میلان زِ کٲشر زنانہٕ اٲس ہمیشہ پوٗرِتھ تہٕ شیرتھ روٗزن پسند کران۔ حسین باشُن تہٕ حسین زندگی گزارٕنی ــــ یم کٲشرِین زنانَن ہندۍ زٕ بٔڈۍ ارمان آسان یہندِ تفریحن منٛز اٲسۍ رقص تہٕ موسیقی زیادٕ اہم تہٕ یمن منٛز اٲسہٕ سماجہِ ہٕندِ تھدار خاندانن ہنٛز زنانہٕ سیٚٹھاہ ماہر۔

(الف) راج ترنگنی جلد ۷ ، صفحہٕ ۲۷۲

(ب) راج ترنگنی جلد ۸ ، صفحہٕ ۳۱۱۵

(ج) سمے ماترٕکا جلد ۲۔

زنانہٕ ہندِس پوشاکس متعلق چھُ وَننہٕ یِوان زِ ؎الف تِمہٕ آسہٕ زیادٕ تر ساڑی تہٕ جاکیٹ لاگان۔ ؎ب ہرشہٕ سٕندِس دورِ حکومتس منٛز آسہٕ کاشِرۍ زنانہٕ ہاف نرٕ ہو جاکیٹ تہٕ تھوٚز بٕہٕ سکاٹ لاگان یِمن ہُنٛد داما نہٕ زمیٖنس چھوان اوس۔ ؎ج باضے آسہٕ زنانہٕ بُتھس پردٕ کرنہٕ خاطرٕ بُرقہٕ دِوان۔

گوڈٕ کالچہ کٲشرِ ہنزٕ زنانہٕ تہٕ آسہٕ نہٕ زیور لاگنکہ ابدی ہاوٕ نشہٕ خالی۔ کلہن چھُ پنہٕ نِین ہم وطن خوتوٗنن ہنٛدین مختلف زیورن ہنٛز ذکر کرنہٕ وِزِ ؎د گوڈٕ کرین، ہارن، بُنٛگرین۔ کٔڑھکرین، بیچرٕ بُنٛگرین تہٕ کنہٕ ڈورن ہُنٛد ناو ہیوان۔ کٔہِمہِ صدی عیسوی منٛز دِیُت راز ہرشن وارِیہن نوِ قسمہٕ کین گہنن رواج۔ یِمن منٛز کلک ڈُتھرل وٕس، ڈیکہٕ ٹِکہٕ تہٕ سونہٕ سٕنٛز تالہٕ رزٕ شامِل آسہٕ۔ زنانہٕ آسہٕ کوفور تہٕ استعمال کران۔

پرانہٕ زمانہٕ پیٹھٕ تقریٖبن عیسآیے سنہٕ چہ ترُوآہِمہِ صدی تانٛی آسٕ کٲشرٕ زنانہِ سیٹھا آزادی حاصِل۔ سو آس ییتہٕ چرٕ کُنہٕ تہٕ سماجی کامہِ منٛز بٔڑ بٔڑھ سپدِ بتھ ہیکان۔ راج ترنٛگنی چھےٚ یہ کتھ باوان زِ رِیواتہٕ موجوب اوس کٲشرِ منٛز نِہ تخٕتکُ وارث مرد آسان۔ مگر ییتہٕ اوس اَکِس ریوایتٕ پیٹھٕ سختی سان عمل سپدان ییمہِ مطابق بادشاہ سٕندِ

؎الف راج ترنگنی جلد ۱ صفحہ ۲۹۴

؎ب راج ترنگنی جلد ۷ صفحہ ۹۳

؎ج "دیسوبِدیس"، جلد ۳

؎د راج ترنگنی جلد ۱ صفحہ ۲۴۷ - جلد ۵ صفحہ ۳۸۰، جلد ۸ صفحہ ۳۵ ۲۸

تحتس منٛز چھِنہٕ تہٕ نا جیوٚتی ہندِ وقتہٕ ٹلی کانہہ ہند حاضر آسُن ضروٗری اوس آسان مگر وقت گزرنس سیتی سیتی ہیٚتر ہیٚندی سماجی زنانہٕ ہندس ماحلس منٛز آزاد خیالی تہٕ اوٚرنی تہٕ تسند پَرن لیکھن آو فضوٗل زانہٕ نہ۔ باسان چھُ زِ کٔشیر منٛز بوٚدنی ہندس دورِ حکوٗمتس منٛز ما آسہا زنانن تٲلیم پیٚٹھ رُکاوٹھ کھنڈٕ آزآدی دِنہٕ آمٕژ۔ مگر یہِ آزآدی آسہا ہیٚرِمہ وَرگچن زنانن نے تام موٗحدوٗد۔

پریم ناتھ بزاز چھُ وَنان[٨٧] " یہ چھُ اکھ قابلِ بحث موضوٗ زِ اسلامس تہٕ ہیٚندی مذہبس منٛز کُس اکھ اوس زنانن زیادٕ حق دِوان۔ مگر بیٚیہ کتھ ہیٚکہٕ نہٕ کانٛہہ انکار کٔرِتھ زِ کٔشیرِ منٛز مسلمانن ہنٛزِ حکوٗمتہٕ دوران آیہ زنانن ہندی حقوٗق تہٕ آزآدی یہِ ڈٔپ زِ تہٕ ختم کرنہٕ۔ ٹلی کانٛہہ ہنٛز آزآدی تہٕ ذمہ وآری موٗزِ سیہ گرٕچن کامن نہٕ حلہٕ خانہٕ کین مسلن تامی۔ کاشر زنانہٕ آیہ پردس تَل تھاونہٕ۔ امیُک اثر پیو ہیٚندی قومس پیٚٹھ تہٕ نہٕ وارہ وارہ لوگ سُہ پَردون وقت خاب باسنہٕ۔ ہیلہ زَن ہیٚرِمہ وَرگچہ زنانہٕ پٔتھ کامہٕ منٛز مردن لرِ لوٗر آسہٕ پکان۔ وونی اَسی حالاتھ بلکل مختلف۔ کاشر زنانہٕ لٔج مکمل غلامی منٛز زندگی گزارنہٕ تہٕ کُنہٕ سیاسی یا سماجی کامہٕ منٛز تسند شریکھ سپدنچ آس نہٕ کُنھے تہٕ۔"

بزاز صابنس اتھ سوالس منٛز چھُ کانٛہہ تہٕ ٹھیکھ فیصلہ دِنہٕ یِوان چھُ یہِ تہٕ زٔلتس تھوٗن ضروٗری زِ اسلامن اگرچہ طرفہ زنانہٕ مردس مقابلہٕ کیٚنژن ماملن منٛز پابند تہٕ کٔرمٕژ لیوآنی حیٚنیہ نظرٕ تل تھاوِتھ چھُنہٕ تس تیٚتھ احترام

---

٨٧ وُچھو حاشیہ ٨٦ صفحہ ١٠١

تہٕ رۆچھمُت تہٕ بێیہٕ کینٛہہ تھٔوِ زُٹھراوتہٕ دِتھ۪ی میم نہٕ تِس اسلامہٕ برٛۆنٛہہ حاصِل آسی۪ ییہٕ کُنھ تہٕ بِہ چھےٚ سوچنی لایق زِ امہٕ پرٛدٕکیُس تصوّر یا نہٕ اسلامن بیٚیِس کوٚرمُت چھُ تہٕ بیٚیمہٕ تصوّرہٕ موجوٗب قرون اولیٰ چہٕ زمانہٕ سماجس منٛز بیہٕ دِکرٲن آسہٕ تمی تصورہٕ موجوٗب سینہٕ اکثر منٛز تہٕ عمل؟ بێیہ چھُ یہِ تہٕ یِزٕ زِ اسلام بینہٕ برٛۆنٛہہ ”سُتی“ تہٕ ”دیوداسی“ ہوین یمن ناکارہٕ رسمن منٛز کٲشرِ زنانہٕ ہیٚنہٕ آہٕ آس تمہٕ نشہٕ مۆکلاو سو اسلام ہے۔

ہێتہٕ ینٕس چھےٚ یہ کُنھ تہٕ پھرٕنی لایق زِ ییٚنہٕ مہٕ صدی ہندِس آخرس ییٚنھ آس کٲشرِ زنانہٕ ہنٛز آزادی وٕلٹہٕ پاتھٕ پامال کرنہٕ آمٕژ۔ وونی گو یہ سختی آس صرف تھدِ پایہٕ تہٕ ہێرٕمہٕ ورگہٕ چھن زنانہٕ نے یوت سختی کرنہٕ یوان۔ غارتنٲہی تہٕ بۆنِہ ہن ورگن ہنٛزِ زنانہٕ آسہٕ کُنہٕ حدس تام ییٚنہٕ آزادی راچھ کرِتھ۔ یہ چھےٚ فخرٕچ کتھ زِ یمنیے غارتنٲہی تہٕ عام گرٕن منٛز زاییہٕ کینٛہہ تِژھ زنانہٕ یمن ہُند ناو تواریخن منٛز زُٹھراونہٕ آو تہٕ ہیٚنہٕ بدلہٕ وٕریو ییٚنہٕ تہٕ چھکھ لوکھ یاد تھ کران۔ یمن زنانن منٛز چھےٚ للہٕ دید، حبہٕ خوتون، اریٚنہٕ مال تہٕ فرض ناوینس لایق یمو فلسفس، شاعری، موسیقی تہٕ سیاستس منٛز روزِ وٕنی تہٕ یوشہٕ وٕنی کارنامہ انجام اُنی۔

★

بشر بشیر (طالب علم کاشُر ڈپارٹمینٹ)

عزیز میر — اکھ اہم مثنوی نگار

ادبکس تۄ آرٹس مٔنز چھُ بڈگامی تحصیلس اہم تہٕ قابلِ قدر مقام حاصل۔ امہ تحصیلک زۄمان پیرور ماحول چھُ ازتہٕ مقبولی کرالہٕ وآری سنز نوش کہہ ہُند ماری مۄند بیکہ اچھن تل اتھن نظرن تراوتھ تخنان تہٕ باسان چھُ پیرستانٕ ہُند وگہٕ ہٕ وُن چھُ وُنہٕ تہٕ بیندر ازنس گندھرب سپنس اتہٕ ہوش ڈالان۔ ولی اللہ مۄت یاد پیٹھ نٲگرٲیہ سُند دوہ دِگر ندٕس منز ذاتھ ہاوتھ چھے پاتالہٕ چہ پیر ویہ ہی مالہ وُنہ نہٕ ہرم دِوان۔ حقٲنی یاد پیٹھ چھُ کامہ دِوس یاوُن وچھتھ چھے ہتھ اشکٕ لگان۔ تخیلُک تھزر وچھتھ چھُ کوہ قاف پرمان تہٕ ویکھراہ ڈیشتھ چھُ خیالک کیکاوُس ماز ندرانکی خاب وچھان۔ آزادی انقلاب پۄزتھ چھے وو میدان تیرہ دران۔

وحشتناک زھایہ کُنز چھِ کاشس منز ہیبتہٕ یتھ وہی بدلاوان۔ کہِ کال گوتہٕ پتہٕ اُتھ تحصیلس آیہ ترِ سے تحصیلہٕ بناونہٕ، بہرو۔ بڈگوم تہٕ ژوڈرٕ۔ تمہ پتہٕ نوِ تحصیلن ہینی انفرادیت آسنہٕ چھُ ادبک نیکہ اینتھ پانس ہوُت نیلہٕ راوِتھ فن پارو بیتھ وہُنرِ زھائے ژلان تہٕ یتھ پوشہ وارہ منز تمن پوت زونہٕ شبنمی چھونہ حیران۔

خاص بڈگامی تحصیلس منز چھُ سرینگرِ کہِ مغربہٕ طرفہٕ ہیوسے اکھ میل دور سوئیہ بگہ گام [illegible] سوئیہ بگ پوزی چھے چھُ آسہ کاشرٕ ہلہٕ پایہ مثنوی نگار

عزیز اللہ حقانی یاد پہوان سیٹھس آمہ گامہ کیو جافری پوشہ ڈور پوسرینگہ کل گڈ تہ
آمہ کیس سرزمینس پھولرِ و وکھ اکھ روز پوشن پوش۔ سیٹھاہ منک ونہ تہ تمتا نہ بے نظیر
گلدستہ بے نظیر۔ گلبدن عشق، جوہر عشق۔ روضۃ الشہداء ہوین تخلیقن ہُنز
اکھ جھپوان۔ اتھی گامس منز چھ کاشر ادبک ہند بیاکھ بھد پایک مثنوی نگار
عزیز میر تہ تھ ہیوٗمُت گمہ یمہ کنی سون وارِیاہ ادبی سرمایہ ونہ تہ وتیچ ڈھانہ
پانس منز تھاو چھ تھوومُت یتھے کنی چھ امس تاریخ سند ناو تہ ونکتام گمال کھاتیسے
رُوومُت۔ عزیز میر چھ ۱۷ ربیع الاول ۱۲۴۶ھ منز یمہ عالمہ گومُت تہ ونہ چھ
پوان زمر ہ ورہ آسیہے تمی سندِ و آٹھ سنتھ وری یمہ کنی تمی سند زینہ وری اسی واہ
یا اٹھی ہیکو نہ مشخص کرتھ وول گو امہ حسابہ چھ یہ ہیوہ یہ ۱۲۷۶ھ وانان۔ امہ
بروٹھمہ زائسی کرو امس تاریخس متلق سند سیود کتھ۔ مے چھ باسان ضرور وری نہ
اسی کرو تمہ ماحولچ تہ خاندانچ کتھ ییتہ منز عزیز میر تھ ہیو، یمہ کرو تم وجہ تشریح
کوشش ہیوکنی تسار ونس کن تس تال پھیور۔

عزیز میرن ادبی کردار تہ تمی سندی تخلیق چھ ظاہر یا اٹھی تمہ ماحولکی
اور زمانک یتھ منز شہر بارتس آو تہ یہ ماحول بناونس منز اوس امی سندس بڈی تب
اکبر میرن گاٹہ جار اکھ اہم حصّہ یتھ ہندوان ییمی گاٹہ جارن شہر اجار تھمپ سنگھنس
دربارس منز وانہ نوو۔ تہ ورتہ ورتہ داناہی ورنا وتہ یتھی کوّرن دربارس منز "عقل"
زینتہ بیٹھہ میاں عاقل ناو حاصل۔ امیک اکھ نتیجہ ڈرا وہ یہ زِ امی سندی نیچو
غولام نبی میرن تہ پوّر سرکاری سرپرستی منز۔ تہ یان سرینگہ بیٹھ اسی نحوی تہ یہقی
خاندانن ہندی عالم امس یرہ ناونہ گرتھان تہ کمے کاّی ییتی غلام نبی میرن مسکین

تخلص کٔرِتھ شارٕ وَنِہٕ۔ یِہنٛد جادٕ یِہِن کلام چھُ فارسی زبانی منٛز۔ اَمی سٕنٛدِ یوٗ تخلیقو منٛز چھُ خاندانِ حقانیک شجرٕ یُس شارن منٛز لیکھنہٕ چھُ آمُت تہٕ یَتھ "سبحہ" نٲو چھُ دِنہٕ یوان جادٕ اسم۔[1] دیان غلام نبی میرن چھُ کاشُر پانٛژھ تہٕ کینہہ کینہہ لیوکھمُت گژھو نہٕ چھُنہٕ مٔتے تمہٕ منٛز کینٛژہ بدس آمُت سوایہ فارسی کلام[2]۔ غلام نبی میرس آسی نیٚنجوٚی یمن منٛز زٕ نٔٹھ ہیوٚ؛ عبداللہ میر تہٕ کوٚنُس عزیز میر اوس۔ عبداللہ میر اوس خوشنویس آسنس عٔتی سیٹھا شار تہٕ وَنان۔ وقتک نوٚشوُر خوشنویس آسنہٕ کِنی چھُ اَمی صُندوق جادٕ یِہِن کتابن نقل کرنس منٛز گندرٲوِمُت۔ مٲلی سٕنٛدی پانٛژھی چھُ اَمی تہٕ پننہٕ خاندانٕک سبحہ حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی صاحبنِس منقبتس منٛز وٚنمُت۔ مثالہ پانٛژھی چھُ امیُک آخری مصرع یِتھ کٔنی "بنی را نام عبداللہ عزیز است"۔ سبحو پانٛژھی چھُ امیُک عالمہ یہ زٕ حضرت نبیؐ اوس عبداللہ ناو نوٚٹھ۔ شجرٕ حسابہٕ نیٚلہ وچھوس نیٚلہ چھُ شاعر سُنٛد اشارٕ نبیؐ وُنہِ پننِس مٲلِس کُن تہٕ عبداللہ تہٕ عزیز وُنہِ پانس تہٕ پننِس بٲیس کُن۔ عبداللہ میر چھُ ٹھٹھہ گور تہٕ اوسمُت تہٕ اَمی سٕنٛدِس کلامس منٛز چھُ طنز تہٕ تہٕ مزاح تہٕ۔ فارسی علاوٕ چھُ اَمی کاشری پانٛژھی تہٕ لیوکھمت۔ نموٗنہ پانٛژھی چھُ اَمی سٕنٛدِ نعت شریفکی کینہہ شار

---

[1] یہ "سبحہ" چھُ وُنی کیس سوٚیہ نٛگہٕ حقانی صاحبنِس کتب خانس منٛز محفوظ
(محمد سعید حقانی)

[2] بزم ادب بیروٚہن اوس تو سہ مادان ناوکس رسالس منٛز اَمِس شاعر سٕنٛد ناو "ہشت بہشت" مثنوی ہندی کینہہ بند سنہ ۱۹۷۴ء منٛز چھاپ ہتی۔ مگر یہ مثنوی چھے عزیز میرٕنی نہ زٕ غلام نبی میرنی۔

یِتھ کٔنۍ

شُبان چھی افسرِ طاہا بسر بر یا رسول اللہؐ
بیا چھےٗ تخت اَو اَدنیٰ مبتر یا رسول اللہؐ

ژٕے صبح والضحیٰ روئیس شب واللیل گیوٗسس
مُسیح آیینہ ہیتھ درکف مہ و خور یا رسول اللہؐ

درود داہ چھےٗ سوز سوزان ملکھ ہیتھ یانہٕ چھُکھ لوٗران
لبیکھ تِھ ژٕ تھ جایہ در قرآن چھُ اظہر یا رسول اللہؐ

مہے تابان ژٕے پیشانی چھ کم تم ہیم چھ ذیشانی
موٗدری لالے بدخشانی زِ شکر یا رسول اللہؐ

للہ مےٗ جلوٕ اکھ ہاوِو بہ ذوٗد مُرن سینہ شیہلاوِو
یہ ارمان پُیتھ نہ مے تھاوِو بمحشر یا رسول اللہؐ

چھُ ورِ دِ جان عبداللہ اغنی یا رسول اللہؐ
ار ہنما یا حبیب اللہ مقررِ یا رسول اللہؐ

امی خاندانکۍ بیا اکھ اکھ صوٗفی شاعر چھُ عبدالغفار میر تہٕ اوسمُت یمی سندِ کینژہ کاشری وژن اکِھ چھ آمتی۔ امس شاعرس سیتی کیاہ لگژھ آس اتھ ذُریس تہٕ سیُدنہٕ ہُوبہ مےٗ معلوم۔ نموٗنہ خاطر چھ کینژہ شعر یتھ کٔنۍ:

ژھل چھےٗ دُنیا کل ژٕ ہے کرتو
ہر دمہ یَر تو اللہ ہوٗ

ذکر ہند جوشہ سیتی ہر سند رتو
فکر ہند ہوشہ سیتی تُل پرواز

از ماسوی اللہ کر گذر تو
ہر دمہ یَر تو اللہ ہوٗ

لاچہٕ شمشیرِ دم تیز کر تو | اِلا اللہ اَدٕ گژھِ وارٕ اثبات
رِندٕ لاگِتھ زندٕ یانٕ مر تو | ہر دمہٕ یہ تو اللہ ہُو
یہ ہیر وارٕ کرٕ از خاب خوٗر تو | تیل آدٕ نفسک ویل سینی
سنجہٕ تیل زاگان چھِی اجدر تو | ہر دمہٕ یہ تو اللہ ہُو
بلہٕ منہٕ ژراوتن مایہ ہکھر تو | الہٕ تیل رٹھتن ماںٕ فرمان
کل تھیتھنہٕ کڈی چھپے کافر تو | ہر دم یہ تو اللہ ہُو

یتھہٕ کنی ہیکو اَسی یہ وَنِتھ زِ عزیزہٕ میرس میوٗل اقتصادی کیٖو علمی رنگہٕ سازگار ماحول۔ مٲلِس تہٕ زِٹھس بآیس نش کٔرِن مُروجہٕ فارسی تعلیم حاصل تٲلیمی، ادبی، اخلاقی طور ژرونٹھے گاشراونہٕ آمتس ماحولس منز ہیٚنی تمی تہٕ کوٚکٹی شاروٗنی۔ مالہٕ ذیابارٕ ژٕنگی لوٗرٕ گرٕ آسنہٕ کنی روٗزُس گرٕچ کمے فکرٕ تہٕ تمی سُند جاہ وٕق اوس قلم کاکد سیٚتی گُذران۔ یَرِنس لیکھنس سیٚتی آس تس ہیٚر مائے زِ دِیان اکِہ دوٚہ ہیٚکو ووکھ بنیٚل نہٕ سٕ ژوٗل شری باتن تہٕ گرٕچ گروٗشتھ ژراوتھ جایہ منز صرف قلمدان ہیٚتھ۔

عزیزہٕ میر اوس سیٚٹھاہ سنجیدٕ تہٕ کمتھ منز اوس کوٚم کڈان۔ دُنیاہی فکرو نشہٕ ہیٚنا آزاد روٗزنہٕ کنی اوس کُنہ حدس تام کاہل بیکزتر۔ قدٕ اوس درمیانی۔ کیشوم نبتھ تہٕ کَن نکری۔ بلوا اوس ساداہ لاگان۔ یتھہٕ شلوار لاگنس سیٚتی اوس سفید دستار ونہٕ دان۔ گیونس اوس منی گوٚمُت تہٕ وزٕ وزٕ اوس گیوٚن موحفلہٕ لاگِہ ناوان۔ لوکہٕ ٹہٕ اوس شکارُک تہٕ شوق تہٕ ہوکرس منز اوس شکار کران، گرینتہٕ رٕوُدس تہٕ یہِ شوق۔

حقانی خاندانس سیتی اوس عزیزہ میرین خاندانکی بیر مُریدی ہُند
رشتہ۔ یہ اوس سُہ وق ییلہ کشیر ہُند بہلہ پایہ [illegible] نگار۔ عزیزاللہ حقانی
زندہ اوس۔ اکہ اندہ آس عزیزہ میرس حقانی صاحبنہِ بیتی بیر آسنہ کنہِ پترہ
ییلہ اندہ ییلہ حقانی صاحبن عزیزہ میرس شاعری ہُنز گل وچھ گنیمژ سہ گو
تس زیادے لوٚنہ۔ تہ ییتہِ کنہِ زود عزیزہ میرن وچھن ہن جاد ہین حقانی
صاحبس عہ سیتی۔ ہا کر ملہ کِس شعبان میتہ لیس ونس بیٹھ ہیوتن حقانی صاحبس
وظیفہ کما ونک اجازتھ مگر کاہل طلبی ییتہ آسنہ کنہِ ہیوکُن نہ جاد کانس
زائیتھ۔ وول گو یہ کہا لتھ تہ وظیفہ نہ کموٚنہ عہ سیتی ییٚیہ نہ عزیزہ میر تہ حقانی
صاحبنین تو لقاتن کانہہ فرق۔ بلکہ زود دی شاعری ہُندِس مادالس منزتم
عہ سیتی سیتی تہ کم کاسہ زوحانیتھ حاصل سید نہ کنہِ آسہ حقانی صاحبنین سوالن
شاعرن منز جواب دوان۔ مثلن حقانی صاحبن ووٚن اکہ دوہہ

تیر منے لو ینم پیر پانژ الن
ملہ ماہہ آہ یان مائے نا

تہ عزیزہ میرن ووٚنس :

ترنگ منے لوینم ترنگ کٹہ مالن
بیرو آہ یان مائے نا

اکھ وقتس منز اوس سوپہ نگس منز شاعری ہُند سنخ چلے جاو۔ تہ
باضابطہ چھہ مشاعرہ آسی متی سپدان۔ دربار صاحبنہ (سوپہ نگ) آسہ وزہ وزہ

لہ اکھ چھُ وُنہ تہ سوپہ نگہ دربار صاحبن وننہ یوان۔

بہہ مجلسہ لگان تہٕ یہ کتھ چھےٚ نہٕ تہٕ ناکارٕ اتہٕ آسہٕ یہ ہمہٕ وقتہٕ شاعران، عالمن تہٕ فنکارن ہنز کانہہ تنظیم تہٕ کیاژٕ وٕنی کیٚس چھ امہٕ دونہٕ کیٚن وٲہتین شاعرن ہند یہ مجلسہٕ علاوہ کینژن شاعران ہندی کلامکی نمونہٕ یلہٕ س آہتیہ تہٕ عزیزہ میر چھےٚ امہٕ تنظیمک روح رواں اوسمت۔ کینژن بزرگن ہند ونُن چھُ زِ عزیزہ میراوس ہمن مجلسن ہند بانیِ انتظام کران۔

سویہ گٔس منز تہٕ اندی یکی کامن ہُنٛز چھُ عزیزہ میرن ناو ٲسی سیٚزرو مزاحیہ کھوتہ ہتہ ہندٕ بوٹھکو کینٛہ نوٗن تہٕ اتھ سلسلس منز لوٗیہ تک بندی عزیزہ میرن کٔرمٕژ چھےٚ سو چھےٚ ونہٕ تہٕ لکن زٲو پیٹھ۔ یہ تکُ بندی آس فارسی تہٕ کاشرٕ زبٲنی منز۔ دبان اکہٕ دوہہ گوٚ کینٛہ تام دوستس سیتی سالس بیتہٕ دوٚنن :

دوش رفتم بہ خانہ بھائی
ہمہ شب بود مجلس آرائی
مگسان نغمہ ساز می کردند
کیک رقاص و پشہ سرنائی

مطلب یہ زِ بہٕ گیوس بایہ سُند گرٕ راتی زالس پیٹھ مجلس آرائی۔ مچھہ آسہٕ نغمک ساز زٕچھتہٕ پیش آسی کرٛان تہٕ مُہہٕ آسی سورنٕے وایان۔

شمس الدین ناوکس کس تام نفرس چھُن وونمت ؎

شمس گردوں بشمس خاکی ڈیشتھ گو درترا
شمس خاکی زوٗد گردن دٲری تھےٚ وولہ مار

دیان اکہ دوہیہ اوسُس کُنی تام گاشہ ناوی نفرن مُشید شتر کھراوی ہوٚر
اَدلہٕ بَدل نیوٚمُت تہٕ وۄنمُت اوسُن :

عجائب تماشاہ بوز ہوش و گوش
چھُ گاشس گوٚمُت گاشہِ مَنزے دُگوش

عزیزہ میرس اوس فارسی زبانی تہٕ ادبس سیٹھہ لۄلہٕ عوٚلوٚرہ تہٕ جامی سُنزِ اوسُس کافی اثر۔ اکِس جایہ چھُس وۄنمُت

طوطی زبانی وۄن حضرت جامین
شکر زبانی وۄن عبدالعزیزن

اکہٕ لٹہ بازہ خوٚصوصیتھ چھےٚ عزیز میرس یہ رۄزہ ہتر زِ سُہ چھُ تتھ ماحولس منز رۄزتھ ییتہ فارسی زبانی ہُند گنہٕ گیوٚراوس وایہس حدس تام شوٚد کاشُر ورتاوِنس منز حقایقس تہٕ برۄنہہ دراہمُت تہٕ امہ ماحولہ کِنہ جادستایرن ہنز لوایتھ ہُچھِر متھ چھُن ییتہ کلامُک جاہ حصہ کاشرِ سینے وۄنمُت زِندگی ہُندِ آخری دوہن اوس عزیز میر شاعری ترتھ موٚت گوٚمُت تہٕ وۄتہ ریکان چھُ نشاہ اوسمُت وزان رِسوٚکو طرفہ دِنہ آمژ کامہ نٹھل (نمبردٲری) تراونہ علاوہ چھُ متی دوان نہتِ رۄییتن ہُند سرکٲری وظیفہ رٹنس تہٕ انکار کوٚرمُت۔ وون گو نمبردٲری ترٲوہ تہٕ سرکٲری روپیہ رٹنس نہ انکار کرنہٕ ییتہ نہ چھُ سُہ ٹھیکہ دٲری کران اوسمُت ییمہ کِنہٕ یہ چھُ انداز یوان کرنہٕ زِ عزیز میر اوس نہ حاکمن ہُند ٹوٚٹھ بنِتھ روزُن یژھان۔

عزیز میرنی اہم تصنیف چھیم :

پھریسی نامہ ۔ ہشت بہشت ۔ طوطہ نامہ ۔ خجستہ ۔ پنل نامہ

وامق عذرا ۔ تہٕ ترجمہ طب یوسفی ۔

عزیز میرن شاندار تصنیف چھ پھریسی نامہ ۔ یہ چھ تمی گریستین ہندس تاریفس منز لیوکھمت ۔ گرانس تحصیل بڈگامس منز وچھ مٹے واریاہن بنیر گن املکی شاربادتہٕ بیلہ تہٕ کنہ جایہ مقبول صابنہ گریسی ناچ کتھ چھے ووتھان تتہٕ چھُنہٕ پھریسی نامہ شراونہٕ یوان ۔ ینہ رتہٕ چھُی زٕ عزیز میرن چھ پھریسی نامہ مقبول صابنس گریسی نامس جواب دِتھمت ۔ یہ چھُنہٕ مقبول صابس شاعرانہٕ جوابے یوت بلکہ مدلل تہٕ نہٕ سوفول تہٕ ۔ عبدالاحد آزاد چھ امہ متعلق لیکھان ہے[۱]

"کسان بھی مقبول کی تیزیاں زیادہ دیر تک برداشت نہ کرسکا تھوڑی مدت کے بعد اس کے جذبات بیدار ہوئے اور مقبول کے حریف مقابل پیدا کر کے میدان میں لے آئے ۔ چنانچہ "گریسی نامہ" کے جواب میں "پھریسی نامہ" لکھا گیا ۔ اور شاعر کو نہ صرف شاعرانہ جواب دیا گیا بلکہ مدلل اور معقول ۔ لیکن شہرت کے پر نہ پھیلا سکا ۔ کیونکہ ادبی فضا میں مقبول کی مقبولیت اور قدامت پرستی کے بادل چھائے ہوئے تھے ۔ اور ماحول ایسی باتیں قبول کرنے کیلئے تیار نہ تھا"۔

---

[۱] کشمیری زبان اور شاعری" جلد ۳ صفحہ ۱۳۹

آزادن چھےٚ بنیٚ وَنِتھ زٕھوٕ بہٕ کَرہٕ ہیٚر۔ خبر تَم کَم وجہٕ آسی نہٕ تمی چھےٚ اَرچ اہمیتھ زانِتھ تہٕ اتھ متلق زٕھوٕ بہٕ کام ہنٛیرٕ ہیٚر۔

عزیز میرن "پھرٕ لیسی نامہ" تہٕ چھُ تنھی تجربس منز یتھ منز مقبول صابُن گرٕیسی نامہٕ" چھ بالنےٚ بہر زٕچ مُسدس۔ تہٕ یہ چھُ مقبولس پٕتھ اندٕ پشتاگیرانہٕ جواب یانہٕ چھُ عزیز میرن اتھ متلق یہ وَنِتھ اشارٕ کران:

وولو ہا پھرٕ لیسی بخنتہ گرٕیسی یارے
وَنے تا تاریف جاآنی واہ وارے
بہ ہا وے کیاہ زہے گوے کھاٹن مسالے
کڑٕ نے مقبول شاہ صابُن ملالے
اگر پیٖرن ہنووے گرٕیسی نامے
مٕنےٚ وٕونس تتھ ما وٕصنہٕ پھرٕ لیسی نامے

تخیل نہٕ موضوع اکیتھ کُن تھٲوِتھ یٚلہٕ اَسی فنی زاوی جاژ وکنی اتھ سنو نیلہٕ چھُ یہ اکھ عٲری مۆند ادبی کارنامہٕ۔ مقبولن یٚلہٕ گرٕیسی نامہٕ لیوکھ تمی سُند موضوع رود سیدہ بوٚد گرٕ لوٚس۔ تہٕ عزیز میرس ہیوٚ جاہ ہیٚن مقبول صابُن گرٕیسی نامہٕ نظرِ تل رٹُن تہٕ مقبولنہٕ سونچن تراب مخالف سونچتھ ییٚمُی موضوع وارے نوٚحد ووٚد کرُن۔ تہٕ کیٚرتھ تہٕ چھُنہٕ یہ فنی لحاظہٕ مقبولنہٕ گرٕیسی نامہٕ نِشہٕ وُسی پایہ۔

پھرٕ لیسی نامہٕ لیکھنہٕ وزٕ تہٕ چھےٚ حد باکھ اکیتھ کُن تھٲوِتھ عزیز میرن تنقیدی شعورس برابر کام ہیٚنٛمژ۔ یتہٕ مقبول پننس گرٕیسی نامس منز اشرف ڈارناوِس پننس اکس مریدس بنانہٕ قلمہٕ اکھ اٹھ زٕلہٕ تخان چھُ تتہٕ چھُ عزیز میر پننہٕ

گامہٕ کین دۆن ترٛین گریستین بد ذاتھ وُنِتھ مقبوٗلس یہ ژرینہٕ وُنی دِوان زِ یمیوٗ شر دل او زر دِ کوٚر تم تہٕ آسُہن یمینے ہِیوی غریب میرچھُ یمِن متعلق وَنان :

مےٚ بنٛبس سوٗ یہِ نگس اندر چھِیم گژھیسی
وچھیم ساری خدایِن گرٕ مِتی بھرِتھ کیسی

اکھ اَکھ ہنٛد کھوتہٕ تم اہلِ سعادتھ
فقط چھیم زاری مِتی زِنی تاپہٕ بدذاتھ

مگر ینہٕ چھُ غریب میرتہٕ وقتہٕ کس گرٛیسی ہنٛز اقتصادی بدحالی بیان کرِتھ تمن تلافی دِنس قابل زانان ییم یہیر وُچھتھ زوٗر رووِتھ آسی۔ چنانچہ یہ خیال نظرِ تل رٹتھ چھُ وَنان :

غرض مقبول صاب کرٕ الہٕ وآری
بوٗزِتس مغفرت رحمتھ زِ باری
شرٕ پیٚراہ سارِ کاہ کامل فقیراہ
ژھیٚپنا زیٚرکاہ رُت بے نظیراہ
دِلی او زرِ دِ شر کوٚر ینیٚو مریدو
ستم دیدو غریبو غم کشیدو
تُلیے گریسی آمتی ظلمس منز گرفتار
گمتی بنیہ توٚندہ بستہٕ ستی لاچار
زِتھن اسکھ دوے ظالم لمانی
زرا تھاوس حالتھ وقتُک آمانی
تمن نش پیٚر راضی آسہ بے کیاہ
نہنٛد غم یا بِن غم کاسہے کیاہ

بجے زٕ ربس آسہ رتس بیزار سانٛ ہ ی
دِوان ہر جایہ تس پانٛ زٕ ارسانٛ ر ی
تُو ے کھوت خشم پیرس آو د ر جوش
کٔو رُن کارِ ملک سیرت فراموش
کھو لُن نقشاہ ؤ ونُن آیہ گژہِ پسی نامے
کٔورُن مشہور ملکس گامہٕ گامے
لیٔو کھُن رفع خجالتھ رہِ ناماہ
سُہ پیرن پیر اندر ہیر پاماہ
ہنر آلی نہٕ واپاہ کینہہ نہٕ بُو ر ہُتی
ژٕ ٹن اکھ سُم نہٕ ساساہ کوٕ لہٕ کوٕر ہُتی
زمانگ تلخ شیرین ژالنے گوژھ
یہ کوٕ ر مُت عاقلو تی پالنے گوژھ
کرِہنی بابن رواچھاعاب جینی
تبدل امراہ کرُن از حکم دینی

بنیہِ مقبولن گژہِ پسی ہنر کاٹھی لاگُن، ہمارنہٕ ہیرٕ نی نہٕ پیر ہنر قدرہ نہٕ کرِنی بے ادبی نہٕ دین دُنی ہہ نیہ کنہٕنی وٕون تنیہ وٕول عزیز میرِن ہمنے خوٕصو ہنین تو ہو کھ ٹھ گژہ پسیتس علتھ میتلن مقبول چھُو نان:

نہ زانن دین نے اسلام دہقان
نہ چھکھ انسانیتھ اکھ زِ چھہ حیوان

یہ دُنی بایُس نہٕ زانی تمٕسندِ ہُنر وَتھ
تٔمِس کوٚہ پیٛر سُند آسی مَحبَتھ

تہٕ عزیز میر چھُ وَنان :

مہ گژھ اَتھ ظاہِرس پیٛٹھ سانہٕ مشغوٗل
خوداییس نِش چھُہ رَدِ خلق مقبوٗل
دِہن منٛز مسجدن تِم تل چلِس بیٛٹھو
یٔیلہِ اخلاق حیوانی خوش تمو دٔتھو

عزیز میرن چھےٚ ہنٛدس خیٛر پیٛیی نامس منٛز سماجہ کین باقےٚ ساہِ نہِ
طبقن ہُنٛز زندگی گرایی سندِ آسنہٕ عٔکسی تابیر کٔرمٕژ۔ تہٕ خاص کٔریتھ چھُ
تِمے سندِ قلمک زور پیٛٹھس کُنےٚ رٔوُد مُت۔ مگر یِنس رٔودِتھن حالاتن کُن نہٕ
طوٗلیمن منٛز مقبوٗل صاحبن گرایی نامہٕ وٚومُت اوس۔ یوٚتامہ کلامس منٛز
طنز تہٕ مزاحک توٗلق چھُ اَنہٕ چھُ عزیز میر مقبوٗلس برٛوٚنٛہہ ڈرامٕت منٛظن اَکِس
جایہ چھُن وٚومُت :

بنیوٗ والقصہ وِقتاہ آخر کار
سیتھ شرتہٕ در زمیندآری گرفتار
دوہس یٔیلہِ سختیاہ وآرس گورن آہ
ہمیشہ آرن یوٚرن استغفراللہ
یہ کیاہ دٔ بدب یہ کیاہ سختی یہ کیاہ گنیور
ژٕلن پیٛٹھ دور نوٗر علی نوٗر

دوہہ اکہ کھوت ژٕرُن اوٚرہ آسمانس
کوٗرِن ژھٹہ رُودہ چھیس رُودُس نہ جانس
اَتھے بیچان گنٹس از زور سردی
نِیٹھُن خونَن ہیوٚتنس رُوزِہس نہ مردی
ہیٚتِن تَتھہ دِنی سیٹھاہ نرمی گٔیس نہ
کرٔھن اندر لدِتھ گرمی گٔیس نہ
کوٗرِن یِیہ نیٚہ اَتھے ماگام از کار
بہ ہیم جان کوٗرنکھ گرم اِدرار
ژٕمن ہیوٚس آمہ ہوٚل نہ دود کوٗرنس
ہیٚتِن تامتھ لدِنی اندرہ دٔہانس

نہ یہ چھے اکھ اتفاق کنہِ زِ بیچھ کٔنی مقبولن گرہسی نامہ لیکھتھے نیٚنس کُرہ ہمتس بیٹھ لیستو نیتھے کنی گو دھیر زبہرس نہ جلد سے پتہ غلطی ہُند احساس نَتہٕ آسُس اجابہ نوشتن ::

یہ وٚون سو یہ بگی عبد العزیزن
گیران ناحق تہ تاریف بے تمیزن

عزیزہ میرن شیاکہ اکھ اہم تصنیف چھُ کاشرِ ہنت بہشت "
یہ چھے اکھ مثنوی یوسہ بحرِ خفیفس منز لیکھنہ چھے آمژ۔ امی چھے یہ کتاب نیتھے پاٹھی فارسی ادبکہ سوٚدہ منزِ آمژ ہینتھ کنی محمودن یوسف زلیخا۔ لیلی مجنون شیرین خسرو۔ ولی اللہ متو ہی مال۔ مقبول شاہ کرالہ وارہ گلریز منگنہٕ انیتھ

کاشرِس ادبس حوالہ کٔر یا اصل مثنوی نہٕ چھُ یوٚہے ناو نہٕ یہ چھےٚ امیر خسروٕ ون لیچھ مٕژ نہٕ دُلیلہ ہندِس گوڈس منز چھُ وَنان :

خسرو دہلوی چھ طوطیِ ہند
آیران چھےٚ یہ قصہ شکر و قند

یہ مثنوی کاشرِس منز پھیرنس متعلق چھُ وَنان :

دوستن اکو وٕنم بعیش و فراغ
پیٚر صاحبن کرو بہشتی باغ
ژٕ بناوُن بخط مشک سرشت
صاف کاشُر زبان ہشت بہشت
ملک ڈنی یا سراپے فانی آو
یادگار ما پننٕ ژٕ باقی تھاو

وویہ زبانو بیچھ منگنہٕ انہٕ مژ کتابن کاشرِس منز پھیرنہٕ ورِ چھےٚ ساتھو شاعرو اکھ رِوایتھ زندٕ تھٲوِمژ زمین ترجمہ کرنہٕ وقتہٕ چھُنہٕ یمو کاشُر ماحول تہٕ مزاز وچھُنہٕ کرتنے لفظہٕ لفظہٕ ترجمہ کوٚرمُت ۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ پیٚراہ عظمتھ کاشرِس ادبس منز گلریزِ چھےٚ تیتراہ چھُنہٕ تیتھ فارسی ادبس منز ۔ عزیزہ میرن نہٕ چھےٚ یہ رِوایتھ برقرار تھٲوِتھ کاشرِ انداز بہٕ مثنوی ڈٲنی مٕژ ۔ رِوایتی انداز چھےٚ بہٕ مثنوی تہٕ پانژن حصن منز ۔ گوڈٕ حمد بینہٕ نعت تہٕ بیتہٕ دُعا بیتہٕ پیٚر شند مدح تہٕ کتاب لیکھنک وجہ تہٕ ساہ وٕ پے بیتہٕ اصل قصہ ۔ اَتھ مثنوی منز تہٕ چھِ عزیز اللہ حقانی صاحبن اکس نفیس پیٚراہس منز تاریف

کنڑی مثنوی :

پیر ہیم عوٚمہ چھم دٕرِ کانی	شاہ عبدالعزیز حقانی
یمہ درسوٚیہٕ بِگ اوٚسن تشریف	نمہ گئے یادٕ اتھ دیتھس تاریف
گُمراہ واریاہ اٚئن پہ اصلاح	یہ ہیہ اینہٕ تھوٚون براہِ فلاح
سِرِ حقانیہٕ ہمین یا دِن	حق و باطل تمام اُنزرادِن

اتھ مثنوی چھےٚ اکھ خاص خوصوصیتھ یوٚسہٕ اتھ باقیو کاشرِ یو مثنوی یو نشہٕ الگ چھےٚ تھاوِتھ یلِ اتھ منز چھنہٕ کانہہ غزل یا ودیُن۔ یمہِ علاوٕ چھےٚ اتھ منز ستھ الگ الگ دٕلیلہٕ یمین یہ پانہٕ وٚانی کانہہ یہ وا کھ چھُ۔ یہ اتھ دٕلیلہٕ ہُنکہٕ چھےٚ اکھ دٕلیل واتھ کُرتھ یتھ ہیٚک ہیرو ایرانی بادشاہ بہرام گور چھُ۔ یوٚہے وجہ چھُ زِ تمِ کینہہ لوکھ یمین امہِ تصنیفک تباہ چھُ تمِ چھِ اتھ قصے بہرام گور نہٕ وَنان۔

کتابہ ہندِس سنہٕ تصنیفس متلق چھُ وَنان :-

شکر للہ یہ قصہ ووت انجام	گئے بہشتی نفیس روضہٕ تمام
یٚتہٕ لہ نُرواہ شتھ نہٕ پانژ ترٕہ سنہٕ اوس	مشتغل یتھ کتابہ ستی گوس

عزیز میرزٕنی باقے تصنیفات چھِ وقتس ستی واوہ گلین لگٕمتی گردِہ ہید چھےٚ زانِس تھدیا۔ کیس شاعرہٕ سُند بہتر کلام یہ امہِ خانداکین باقے شاعرن ہُند کلام آسہ یہٕ دُنیہٕ ضایہ گومُت نہٕ شہ وَق اچھنہٕ دٕوریلہٕ یہند سالم کلام کتابی صوٚرتھ منز نیر۔

★

محمد اسماعیل
طالب علم کاشُر ڈپارٹمنٹ

کلہن تہٕ تمہِ سٕنز راج ترنگنی

کلہنہٕ سٕنز تواریخی شخصیتھ چھےٚ تسٕندِ غٲر جانبداری تہٕ بٲنہٕ کامہ منز ایماندار آسنہٕ کنہِ قابلہٕ تارٟف۔ تمہِ سٕندِ خیالہٕ کم کم گوݨ گژھن اکِس تواریخ دانس منز آسنہِ یِند تمہِ سٕندی وَننہٕ واضح یِتہٕ چھُ وَنان زِ سُہ نیک دِل شاعر چھُ تاریخن لایکھ تس مصنفس سٕندی یا ٹھیٚتھ کانہہ واقعہ بیان کرنہٕ وِزِ مایہ تہٕ دیہ نہٕ دوٗر روزِ۔

کلہن پنڈت چھُ پننہِ راج ترنگنی منز تمہِ وقتہٕ کیٚن راجن ہٕنز خٲمی یِمہ بٔنِیہٕ وایہٕ یاٹھی برٛونہہ کُن انان تہٕ یہ کرنہٕ وِزِ چھُنہٕ گنہٕ تہٕ لحاظ تھاوان۔ کلہن سُند موٗل اوس راجہ ہرشہٕ سٕندِس دورِ حکوٗمتس منز اکھ وزیر۔ یہ کتھ نظرِ تلِ تھوِتھ گوژھ کلہن وقتہٕ کیٚن راجن ہٕنز جا تاریف تہٕ کرٕن۔ مگر کتھ چھےٚ امہِ برعکس۔ کلہنن چھےٚ یہ مایہ یا وفاداری اکِتھ کُن تراوِتھ ہرشہٕ سٕندِ دورِ حکوٗمتہٕ چٕن تمام خٲمی یِن ہنٛز نو کتہٕ چینی کٔرِتھ تہٕ یتھ کنہِ چھُن اکِس حقیقی موٗرخہٕ سُند درجہ بٕروٗ مُرت۔

یہ چھُ اکھ موٗنُت پٔزر زِ کلہن چھُ ہندوستانک سُہ شخص یُس تواریخ لیکھتہٕ تواریخی شہرت حاصل کٔر۔ راج ترنگنی ٲسِتھ چھُ واضح سپدان

زٕ مذہبی تالیمہٕ علاوٕ چھےٚ کلہنس مختلف مضمونن متلق تواریخ لٲلیس ، شاعری بیترِ
مضمونن منٛز تالیم تہٕ حاصل آسمٕژ۔ تمی چھےٚ پنٕنہ تواریخ شٲیر بجایہِ نظمس منٛز لیوکھمت
کلہنس آس یتھ کتھِ پیٹھ یژھٕ زِ تواریخ چھےٚ اکھ تیٚتھ چیز یُس نہٕ صرف پیٚچھنہٕ
ییہِ بلکہ ییمہٕ سیتی لوکھ زندٕ سپدن تہٕ زندگی زانہتہ ہیکن۔ سُہ چھُ یژھان سوالکہ دوشو سے
پاس وٕچھان تہٕ ییمن بادشاہن ہُندِ تہٕ کردارن منٛز پنٕنس تواریخس منٛز ذکر چھُن کوٚرمُت، تہندی
نوقص کیٚنہ وصف چھُن ہاوتھ دِتی متی۔ کلہنہٕ سُند بیاکھ وصف چھُ یہِ زِ سُہ چھُ قومتہ
تنگ نظری نشہِ بلکل پٔچھ اوسمت " ۔ کلہن چھُ بنگالہٕ پیٚن تمن بہو دُرن تاریف کران یم
بنگالہٕ پیٹھٕ کشیرِ تام لوٚت کٔڑ یُوژھ سفر کٔرِتھ تہٕ پنٕن زوٗ خطرس منٛز ترٲوِتھ پرکشیرِ پنٕنس راجہٕ سندِ
قتلک انتقام ہیٚنہ آیہ یُس ترگامی (TRIGRAMI) جایہِ دوکھہٕ دِتھ قتل
اوس کرنہٕ آمُت ۔"

کلہن سُند خیال اوس زِ سُند تواریخ گوٚژھ نہٕ بادشاہن با کُنہ خاص قومک
یا کُنہ جنگہ کُہ لوت تواریخ آسُن بلکہ یہ گوٚژھ مختلف تحریکن ، عام لوکن ہنٛزِ آدمہ سُند انسانی
ترقی ہُند تواریخ آسُن ۔ سُہ کتھ حدس تام چھُ اَتھ مقصدس منٛز کامیاب زُود مُت تہٕ ہیٚکہ
یتھ کانہہ پژن وول پنٕنہ پانہٕ آیہ سمجتھ۔ البتہ کلہنہٕ سنٛز راج ترنگنی چھےٚ تواریخی دُنیاہس
منٛز اکھ اہم مقام تھاوان چھےٚ فنکاری ہُندٕ تہٕ اکھ سیٹھاہ جان نموونہ۔ سُہ چھُ پانہٕ اکھ مورخ آسنس
سیتی سیتی شاعر تہٕ مانہٕ یوان ۔

کلہنہٕ سنٛز تیز نظر آسہِ تمہِ وقتہٕ کیٚن واقاتن کُن ہمیشہ لگتھ آسان تہٕ تمہٕ اوس
یتھ کانہہ واقعہ پنٕنس تواریخس منٛز یہ وٕ مید کٔرِتھ درج کران آہتہ یُدی دُری گزٕ چھتھ کرن
تسند یم مشاہدٕ وارہس حدس تام لوکن پنٕنی پتھ کال تمرتس منٛز رہبری ..

R.S. PANDIT "RIVER OF KINGS" ١٧

کلہن پنڈت چھُ وَنان زِ تمی چھِ پننِ تواریخ لیکھنہٕ باپتھ صرف ژٕداہن کتابن ہُند مطالعہ کوٚرمُت بلکہ چھِن مندرن ہندین تامیرن تہٕ مختلف قسمہٕ کین کنہٕ کٔرِ متین چیزن منٛز تہٕ سام ہیٚژمٕژ۔ اَمہِ علاوٕ چھِن سِکہٕ تہٕ پرانہٕ عِمارژ تہٕ زیرِ نظر تھٲوِمٕژ۔ کلہنٕنس راج ترنگنی چھےٚ سنسکرت نظمہٕ کین آٹھن حصن پیٹھ مشتمل تہٕ یہ چھےٚ تتھ کالہٕ پیٹھٕ مصنفہٕ سٕندس وقتس تام کشیرِ ہُند تواریخ باوان۔ گوڈنکین ترٛین حصن منٛز چھِ بادشاہن ہندی ناو تہٕ تمن متعلق خبر۔ ژوٚرمس ترنگس منٛز چھےٚ کارکوٹ خاندانہٕ کین بادشاہن متعلق باوتھ کرنہٕ آمٕژ تہٕ راج ترنگنی پرتھ چھُ واضح سپدان زِ اَمہِ خاندانہٕ کین راژن اوس چیننہٕ پیٹھٕ لوٚل تام رٕسوٗخ۔ اَمہِ خاندانُک مارِ وےٚ کھوتہٕ بوڈ بادشاہ اوس "للتادِتیا"۔ کلہن چھُ للتادتیاہس سٕندین تیٚژوس جیاپیڑ تہٕ فتوحات تہٕ درج کٔرِمٕژ تہٕ اَمہِ خاندانٕکس زوالس متعلق تہٕ چھُ باوتھ کران۔ راج ترنگنی منٛز چھےٚ کشیرِ پیٹھ محمود غزنوی سٕندین حملن ہُنز تہٕ ذکر کرنہٕ آمُت۔

راج ترنگنی پرتھ چھِ اَسی کلہن سٕندِس وقتس سٕبھٕ تھٕنکھ واتان تہٕ تمہِ وقتہٕ کین سماجی تہٕ سیاسی حالاتن منٛز زان حاصل کران تہٕ یہ سوٗرے چھُ کلہنن تتھ کنہِ بوٚوُمُت یتھ کنہِ اَمہِ کالُک بٔڑ بیہ کاتھہ ہندُستانی تواریخ دان وَنتھ ہیٚوک۔

راج ترنگنی منٛز چھُ جایہ جایہ کشیرِ ہندین راژن ہندی جنگ، فتوحات، مندرن تہٕ خانقاہن ہند تامیر امین ہُند تباہ سپدُن تہٕ خوٗنی ہند ضبط کرنُک تفصیل درج تھٲوِ گژھان تہٕ اَمہِ علاوٕ چھےٚ ییتہٕ ییتھ کالہٕ شہلابن منٛز۔ ناہج تہٕ وباہ وغیرہ بلاین منٛز تہٕ ذکر کرنہٕ آمُت تہٕ کیا زمیوٗ سستی چھےٚ وز وزِ ییتھ آبادی کم گٔژمٕژ تہٕ یمہ کلایہ چھےٚ غریب لوکن ہندین دوکھن تہٕ پریشانین ہندی باعث تہٕ بنیےٚ متی۔

راج ترنگنی پیٹھ تنقید :

کینٛژن نقادن ہُند خیال چھُ زِ کلہن پنڈت اوس صرف شاعر نہ زانکہ مورخ مثالے مرحوم اسی پنڈت گاش لال کول صاحبن یہ بیانہٕ زِ راج ترنگنی چھےٚ ہیک وچھتھ تواریخ نہٕ

شاعری، اگرچہ یمن دون پانہٕ واعٲنی سٟتی ملکراو چھ آسان۔ یہ چھےٚ آٹھ مانٛسہ وُری برونٛہہ لیکھنہ آمژ تہٕ یہ چھےٚ ساسہ بدٕ وُری یٚن ہنٛز اکھ کہانی۔ گوڈنیُک حصہ چھُ مختصر، مشکوک تہٕ گنٛہ گنٛہ جاپہٕ خیالی۔ صرف چھےٚ اَتھ منٛز کلہن یُنڈ تتھہ زمانٕچ تہٕ یمہٕ وقتہٕ کیٚن واقعاتن ہنٛز وضاحت دریٚنٛٹھی گژھان۔ یہ چھےٚ (MEDIEVAL) یانے منٛز کالچ لہانی۔ مگر سو تہٕ چھنہٕ کانٛہہ فایدٕ مند تہٕ موافق کہانی۔ اَتھ منٛز چھےٚ صرف شاہی سازش، قتل، دغابازی تہٕ ملکی فسادن ہنٛز باوتھ نظر گژھان۔ بازیادٕ کھوتہٕ زیادٕ ہیکو ونٛتھ زراج ترنگنی چھےٚ بادشاہن یٚ شاہی خاندانن تہٕ امیرزادن ہنٛز کہانی نہ زِ عام لوکن ہنٛز۔ امیُک ناو چھُ "(RIVER OF KINGS) "بادشاہن ہنٛد دریاو"۔

تہٕ یہی یاٹھی چھُ گاش لال کول راج ترنگنی اکھ کہانی وَنان۔ مگر تم چھ راج ترنگنی اَزی چہٕ کھوچہٕ بلیہٕ ترکھاوان یو سہ اکھ سراسر نا انصافی چھےٚ۔ میون خیال چھُ زِ راج ترنگنی ہیکون نہٕ اَزی چہٕ تواریخی کھوچہٕ کھاتھ۔ لہٰذا چھُنہٕ گاش لال کول صابُن یہ وَنُن صحی زِ "راج ترنگنی چھےٚ محض اکھ کہانی نہ زِ تواریخ پلکیاہ۔ یہ تواریخ ترکھاو نہٕ وزِ بزراسہ کلہنہ ہنٛد وقتچ تواریخ لیکھنچ اُنہچ مدِ نظر تھونہی۔ یہ آدیہ گاش لال جی تہٕ اکھ طرفہ بیٚنہٕ کنھ ہندس شنوٕ ہس منٛز راج ترنگنی تواریخک ناو دِوان تہٕ بیٚیہ طرفہ چھُ اَتھ تواریخہٕ بجایہ کہانی وَنان۔

دوس گوو یہ چھےٚ اکھ حقیقتھ زِ راج ترنگنی منٛز چھےٚ کینٛہہ خامی یہ تہٕ تہٕ گنٛہ جاپہٕ چھےٚ یہ یمن خامی یَن ہنٛز ولتہٕ یاٹھی سٹ کار گاہژ۔ مثلن گنٛہ جاپہٕ چھُ (CRONOLOGY) یانے سنہٕ ٲنی منٛز ژھین لبنہٕ یوان۔ بیاکھ خامی چھےٚ یہ زِ کلہن چھُنہٕ بارٕیک بینی تہٕ تنقیدس کام ہیتھ یاد واقعاتن ہنٛز یوٗہ یاٹھی سام ہیتھ تمہ پیش کران۔ بیاکھ خامی ہیکہٕ یہ آسِتھ زِ کلہن چھُنہٕ تواریخس تہٕ داستانس منٛز کانٛہہ فرق کران بیٚیمہ سیٚتی راج ترنگنی ہندی گوڈنکی ترور حصہ حقیقی میاہہ نیشہ لون چھ وسان تہٕ صرف چھ سستی مہ صدی ہیچکر وافقھے یاتی صحی مانیس منٛز تواریخی میاہ حاصل کران۔ مگر امیُک مانہٕ ہیکوہہ یہ تہٕ گژھتہٕ زِ گوڈنکی ترور حصہ چھ بلکلیے دلچسپی نشہ خالی۔ یمن حصن تہٕ چھےٚ

پننِہ اہمیتھ۔ یِم تروٚر حصہٕ ٲسِتھ چھِ اَسہِ اشوک تہٕ کنشک ہِوین بٔڈین راژن ہنٛز زان حاصِل کرنہٕ علاوٕ کلہنن ہندٕ وقتہٕ تہٕ تِمہٕ برونٛہ سلطنتن ہندی حالاتھ تہٕ زانیتھ ہیکان۔ راج ترنگنی ہنٛد آخری حصہٕ چھُ بیٚیمہِ کتھہٕ کِنہِ زیادٕ اہم زِ اَتھ منز چھِ یِم واقعات بیان کرنہٕ آمتی یِمن ہنٛد مشاہدٕ پانہٕ کلہنن کوٚرمُت چھُ۔

اَکھ کِنہِ یِمن نقادن ہِم زَن کلہنس مورخ نہٕ وٕنِتھ شاعر تہٕ راج ترنگنی تواریخ وَننہٕ بجایہ کہانی وَنان چھِ یِہ مانُن زِ نظمس منز لیکھتھ آمِنہٕ باوجود چھےٚ راج ترنگنی پنٛنی اَکھ خاص تواریخی اہمیتھ۔ تکیازِ یِہ چھےٚ اَسہِ تواریخی مواد فراہم کران تہٕ یِہ چھےٚ کشیرِ ہنٛدِ کُنہٕ تہٕ تواریخُک بُنیادی آگر مانہٕ یِوان۔ راج ترنگنی متعلق چھُ آر۔کے یادٔو وَنان زِ "کشیرِ ہنٛد کانٛہہ تہٕ تواریخ چھُنہٕ توٚتام مکمل یوٚتام نہٕ راج ترنگنی ہنٛد مطالعہ یوٚہہ پاٹھی کرنہٕ آسہِ آمُت"۔ راج ترنگنی ہنٛد لفظی مانہِ چھُ بے شک "راژن ہنٛد دریاو" مگر بادشاہن متعلق دلیلو علاوٕ چھِ اَتھ منز کاشرِ لوکن ہنٛزِ زندگی ہندین سیاسی، سماجی، اقتصادی بیترِ پہلوو تہٕ کانٛہہ اشارٕ آمتی۔

خیال چھُ زِ راج ترنگنی چھےٚ ۱۱۴۸ء، تا ۱۱۴۹ء مس منز لیکھنہٕ آمٕژ۔ آر۔سی موزمدار چھُ پننہِ "THE VEDIC AGE" کتابہِ منز وَنان زِ "راج ترنگنی چھےٚ ہندستٲنی ادبس منز بیٚکھ کالچ سوٗ کُنی کتاب یوٚسہٕ حقیقی لفظن منز تواریخی مانہٕ چھےٚ یِوان۔ کلہنن چھُنہٕ صرف اَمہِ وقتہٕ کین تواریخن تہٕ دوٚیمین آگرن ہنٛد مطالعہ کٔرِتھ مواد حاصِل کرنُک تہٕ جمع کرنُک تکلیف تُلمُت بلکہ بنیہٕ تواریخکس ابتداہس منز چھِ اَمی تواریخ لیکھنکی کیٚنہہ خاص اصول تہٕ باوی متی"۔

پنڈت جواہرلال چھُ راج ترنگنی متعلق پننی خیالات یِتھہٕ کِنہِ باوان "راج ترنگنی چھےٚ سیاسی، سماجی تہٕ کُنہِ حدس تام اقتصادی چیزن ہنٛد برٛونٛہ موٗلہِ وُن خزانہٕ۔ اَسہِ چھِ راج ترنگنی ٲسِتھ جنگی لباسس۔ سازش، لڑایی، جنگجو تہٕ بدکار راجن تہٕ رانین متعلق واقفیتھ حاصِل کران۔ زنانن متعلق چھِ اَسہِ یِہ تہٕ زانِتھ ہیکان زِ تِمہٕ آسہٕ گژھے

یَردٕس منز آسان تہٕ گَژھے آمُت سیاسی تہٕ جنگی مادٕلَس منز بَجھنؤ یینہٕ لیڈرٕ نہٕ سپاہ ہیٚنٕ روٗل اداکران۔ کُنہٕ کُنہٕ جایہٕ چھےٚ انسٲنی رشتہٕ، احساسات تِہُنٛز مایےٚ تہٕ دیے۔ تِہُنٛدِس جوشس تہٕ عقیدٕن متعلق تہٕ باوتھ دِرِنٛٹھی گژھان۔ سیاسہِ منز اِنجیٚنیری تہٕ آبپاشی ہُنٛزن کامن منز زان تہٕ چھےٚ حٲصِل سپدان۔

یِمہٕ سارے کیٚتھ نظرِ تَل تھاوِتھ ہیٚکوٚ اَسۍ کلہنس محض اکھ موکھ شاعر وَنُن زِ تمی چھےٚ راج ترنگنی نظمس منز لیٚچھمٕژ۔ حقیقتھ چھےٚ یہِ زِ برونٛہہ کالہٕ اوسنہٕ تواریخس متعلق نوکتہِ نظریُک ازکل چھُ۔ برونٛہہ کالہٕ آس کتاب نظمہٕ منز لیکھنہٕ یوان لہاذا چھُ یہِ سوٗدٕ نے زِ کلہنَن تہٕ لیٚچھ راج ترنگنی ییٚتھے پاٹھۍ۔ ییلہِ اَسہِ کلہنہٕ سٕنٛز تواریخی شخصیتھ پرکھاوٕنۍ آسہِ اَسہِ پَزِن کلہنہٕ سٕنٛدِ وقتکۍ حالات، شہَوانواہ تہٕ تمہِ وقتہٕ تواریخ لیکھنُک طٔرۍ مدِ نظر تھاوٕنۍ۔ اَسۍ ہیٚکوٚ نہٕ کلہن دٕیہہ صدی ہنٛدِ میعارکۍ تواریخ دان ماننتھ مگر راج ترنگنی منز کینٛہہ خٲمی یِتھ وُچھتھ ہیٚکوٚ نہٕ تواریخ دان آسنہٕ چہ خصوصیژ نشہِ تہٕ محروم کٔرِتھ۔ امیر خسرو سٕنٛدی پاٹھۍ چھُ سُہ تہٕ اکھ پایہٕ بوٚڈ شاعر آسنس سیتۍ سیتۍ اکھ موہشوٗر موٗرخ تہٕ۔

راج ترنگنی ہُنٛد ترجمہ

مُلا احمدن کوٚر سلطان زین العابدین ہنٛدِس وقتس منز راج ترنگنی فارسی زبٲنۍ منز ترجمہ۔ مُلا احمد کشمیری اوس بخارا کِس محمد افضل سُنٛد شاگرد یُس زَن سلطان سکندرٕ سٕنٛدِس دورِ حکومتس منز کشیر آمُت اوس۔ محمد افضل اوس بخارا کُک اکھ موہشوٗر عالم، شاعر تہٕ موٗرخ، مُلا احمد ہیٚکوٚک نہٕ شایدٕ "بہار السمر" ناوِچہ کتابہِ ہنٛز شکلِ منز راج ترنگنی ہُنٛد ترجمہ ۱۵۹۴ء منز پوٗرٕ کٔرِتھ تہٕ شہنشاہ اکبر سٕنٛدِس وَننس پیٚٹھ لیچھ مُلا عبدالقادر "بدایونیَن" "بہار السمر" نوٚو سر۔ یِتہٕ چھُ وَننہٕ یوان زِ اکبرن دِژ ابوالفضلس تمی سٕنٛز "آئینہ اکبری" کتابہِ منز راج ترنگنی ہُنٛد خلاصہ درج کرنُک حکم۔ برنیر (BERNIER) یُس ۱۶۶۵ عیسوی یس منز کشیر ہنٛدِس دورس آو چھُ نیٚنین پیٚٹھن منز امہِ کتھہِ ہنٛز ذکر کران۔ موڈ کرافٹن کوٚر راج ترنگنی

ہُنداکھ جلد ۱۸۲۳ئہ ہس منز کٔشیر ہُند دورکرنہٕ وتھ تہٕ حاصل تہٕ اتھ جلدس کوٚر فرانسکی (M. TROYER) ایم ٹرایرن فرانسیسی زبانی منز ترجمہ۔ پتہٕ کر یمہٕ واریاہو عالمو راج ترنگنی ہُند ترجمہ کرنٕچ کوٚشش مگر بیہ سود۔ تکیازِ تمن اوسنہٕ راج ترنگنی ہُند قابلِ یقین مواد موٗمیسر۔ جیکرس آو ڈاکٹر بیکر (BHULOR) ہنز کوٚشِشہ کینہ کٔشیر منز راج ترنگنی ہُند قابلِ یقین متن لبنہٕ نہٕ تمہ کوٚر ڈاکٹر سٹاینن سنہ ۱۹۰۰ عیسوٚیس منز ترجمہ۔ ۱۹۲۵ء ہس منز تھوٚو آر۔ ایس پنڈتن راج ترنگنی ہُند انگریزی ترجمہ اَمہ برٛونہہ کنہٕ۔ یتھ منز شہ اَمہ حُن شاعرانہ تہٕ ادبی خوٚصوٗصیژن پیٹھ زیادٕ زور دِوان چھُ۔

*

نٔو اَفسانہٕ

۱۔ شہرس منز

میٲنِ نانہِ ژھٔر دژٲیہِ ۔ میٚے کٔرۍ تٔمِس میٹھۍ ۔ تٔمۍ ترٛوو تورِ اَسُن اَمہِ پتہٕ گَیہِ سو اکہِ بَڈِ دروازٕ ہٕنٛدِ کِنۍ غاٰیب ۔ زَن گوو سوٗرے غاٰیب ۔

اَفتابہٕ اوس شہہ گنٛزراوان ۔ گوٚٹ ـــ رٕتھے گوٚٹ یُتھ میٲنِس مٲلِس اوس روے یٚیلہِ سُہ گُذریوو ۔ ہیا آفتابا! دِسہٕ میٚے چانہِ یِتھہِ پٲٹھۍ میٚے مٲلِ دِیُت یٚیلہِ سُہ گُذریوو ۔

میٚے کٔر مٲلِ سٕنٛدِس وَننَس بپٹھ وَڑھہِ وآنجہِ عمل یٚیلہِ سُہ شہہ گنٛزراوان اوس ۔ میٚے وُچھ تَمہِ سنٛدرن اَچھن منز بنٛیہِ ماجہِ تہٕ بٚیٚنہِ ہنٛز صٕوٗرتھ ،

تمہ پتہ کوڑ مےٚ تمی بانڈ بانڈ رِ ۔

"ڈیٚٹیلہ بہ مرے بین ہند تھاوی زلو لوڑ یا اَکھ خیال ؟"

تمو ووٚن نہ یہ کانٛہہ زِ میانِس نیچوِ شند تھاوی زلو خیال نہ پتہ سیٚن سہ رحمتِ حق یا ۔

"دافتابہ ژیٚشراو ینہی کام مےٚ !"

افتابہ کس شخص منز آیہ مےٚ لجھ بدرن پکہ وٚنین ملکہ وٚنین انسانن ہنز صنوٚر ژلو زنہ رٹین ہندی یا اَکھ ۔ امہ پتہ کَر مےٚ آفتابن وصیتھ :

"نوم میانٛز شری چھی ذمہ، یم رچھی زِکھ لولہ سان ؟"

میانٛز صنورتھ آس نہ یمن لچھ وادانسانن منز اکھی یوان ۔ امہ پتہ دِژٛت سری ین امانتھ بہ ژاس شہرس منز تہ میانین وٚکن اوس وٚ بہ تمس میٹھی کرنگ میچھر لاگِتھ ۔ تمہ پتہ وٚتھ میانیو اَچھو کینہہ اَشی قطرہ یو یہ میچھر چھلنہ وول ۔ کانٛہہ سیٚن نہ یہ توفیق حاصل زِ شہ ثیہ ژھہا مےٚ زِ بہ کیا زاوس ودان تکیا زِ تمِن اوس نہ یہ پننی زِ افتابہ ہود نہ تمی کٔر نہ کانٛہہ وصی نیتھ زِ مےٚ کَرتھ کانہہ پالن ۔ میانیو قدمو مٔژھ امہ خاموش شہر چ بتراتھ ۔ لگہ آسی پننین پننین گرن کُن ژلان ـــ ساری لوکھ ـــ اتھ برعکس آسہ میانہ اَچھ تہندین تُجھین کُن درِ لجہ مژ ـــ یمن تُجھین کُن یم بہ ہیٚز زناوان اوسُس ۔ تم آسی مےٚ تہ وِ زِ وُچھی متی یٚیلہ افتابن امانتھ دِژٛت ۔

تمو وُچھ مےٚ کُن نہ مےٚ تمن کُن تہ مےٚ تژ وواسُن ۔ مگر تمن آو نہ اُسن کینہہ ۔ مےٚ کھرآوی تموٚنز کینہہ نفر، تہ یٚیلہ مےٚ تمن سیٚتی کنہہ ہیٚتر کرہ نی تم آسی

ژٕلۍ مٕنٛز ـــــ بازٔرس پیٹھٕ ژٔھنِتھ ۔

مےٚ کٔڑ چنٛدٕ منٛز سِگریٹھ ڈٔبی تہٕ زولُم سِگریٹھ۔ اَتھ سِتۍ آس راتھ ژھِنہٕ پیٚیمٕژ۔ یوٚر ژٕھتمتہٕ سان ۔ میانۍ قدم آسۍ اَمہٕ بٔڈ شہرٕچ زمین مِنان۔

مےٚ ژھٕنٛو نٔظر کیٚنہہ آسۍ وار یاہ شخص نیران ۔ تمن آس ژٕلہٕ لار تہنٛدِ ٹھوٚر نیٚنٛج آس نہٕ کیٚنٛہہ ۔ میانِس اَسنس جواب دِنٕچ آس نہٕ کانٛہہ فُرصتھ۔

مےٚ ژھٕرو اَکھ شُر تہٕ پرٚژھُم :

"وُنی کینہہ رۆژل چھُ ژٕ کیٚنہہ یور؟ ژٕے ما چھےٚ موٗل موٗد مٕت؟ ژٕے وُچھتا اَفتابہٕ پیٚیمٕژ .... اما پوز نٔمی لاگے مےٚ کیٚنٛہہ لتہٕ تہٕ ژوٚل۔

اَمہِ پتہٕ ژھٕرو مےٚ اَکھ وَتہٕ پکہٕ وُن ہمِس اوس ژٕرلیس یوٚسے موتن ہوٗ چھینوٕ مُت۔ میانِس تآرِ سندۍ یاتھی۔ مےٚ پِلہٕ نوٚوُس سِگریٹھ۔ مگر ہمی تھوٚو سہٕ وٲلِس میانِس اَتھس منٛز تہٕ دراو۔ بہٕ دور پوٚژس تیتے تہٕ وونُس :

"توٚہہ چھِو ژھٕرو وُنی مُران لہٰذا گٔرو مےٚ وصیتھ۔"

زٕ ن تہٕ آس نہٕ ہمی میانۍ کیٚنٛہہ بوزمٕژ تہٕ ہیٚژن وَتھ۔ بہٕ تہٕ گوس پکان تہٕ ہیٚنٛس لتہٕ موٚنٛد کران۔

بہٕ اوسُس گیوٚمُت ژٕلِس منٛز تہٕ کٔنیٛ ژوٚن پکان۔ بازرس منٛز آسۍ دزان کیٚنٛہہ بجلی ژٕراگ۔ پرٚتھ طرفہٕ آس ژھوٚپہٕ تہٕ وٲراگ۔

ہٲنگہٕ منگہٕ دراو اَکھ میٚژبنہٕ منٛز اَکھ گگُر تہٕ گنٛڈِن مےٚ کُن مٔدے۔ مےٚ آو اُسُن مگر ہمی دِژ نہٕ اَتھ کانٛہہ اہمیتھ۔ مےٚ دوٚپُس :

"خوش آمدید، رونلہٕ کٔہ دوستا، واریاہ چھکھا؟"

نمی کُرٕ توٚہۍ مخصوٗص اندازس منٛز کٔنہِ سوسرایہِ تہٕ ژاو بیٚیہ والیس وآج منٛز ۔

شہراوس ژھوٚپہِ تہٕ خاموش ۔ راتھ آس مےٚ نِنٛدرِ ییم لوٗکھ مےٚ برٛونٛہہ کنِہ نیران آسی تِم آسی نہٕ میانہِ وُڈھ کمہِ جارُک کانٛہہ جواب دِوان تِمن زٕنتہٕ آس نہٕ مےٚ سیٚتی کانٛہہ زان ۔

میانہِ ناوٕ بٔٹھ کیاہ ژرٕج؟ مےٚ کیاہ دِژت تِمس گژھنہٕ؟ سو گیہ اکہِ بڈِ دروازٕکنہِ غائب ۔ بہٕ ہیکن نہٕ سو دوبارٕ وُچھتھ تکیازِ تِمس چھہ پگاہ کھاندر۔

ووٚنی اوس میٚون گرٕ گژھن فوٚصلو لۓ تکیازِ میانہِ موج تہٕ میانہِ جوان بیٚنہِ آسن ووٚنی کیٚہن شونچہِ منٛز ۔ ووٚنی ژھانڈھ بہٕ راتی راتس آفتابکۍ شری تکیازِ مرٕنہٕ وِزِ آسُن تمی مےٚ وصیت کٔرمٕژ زِ بہٕ پالکھ تیٚہنٛدی شرٛو ۔

بہٕ ژاس اُکِس حالی کیفٹیریاہس منٛز تہٕ ہیوٚتھس کُرسی بیٚہنٕ ۔ بہٕ اوسُس سبٹھاہ تھوٚکمُت ۔ یتھے مےٚ بُہر وُچھ مےٚ تیٚر وواٹن یس ژراونیبر تہٕ بیٚتہٕ آو ہیٚتیہ تِمس اوس ٹیوتھ جاپہ گٔلاسہ اتھس کیتھ لُس تمی مےٚ برٛونٛہہ کنہِ تھوو ۔ امہِ علاوٕ دِژت تمی مےٚ اکھ کاغذ یتھ پٮ۪ٹھ جاپہ ہنٛدی یونشہ لیکھتھ آسی ۔

مےٚ زول ثیاکھ سگہ بیٚٹھ تہٕ ہیوٚتُم اکہِ بڈِس شہرس متعلق سوچُن ییمہ کِہن لُسی کیٚن دارن اُسن تہٕ لنگان چھُنہٕ ۔ ییم نہٕ کانٛسہ تہٕ زانن ۔ ییم نہٕ کھیتے چھ ہیکان کٔرتھ ۔ یمن زِلو ژھتہ ہنز چھیکھ ۔ زِن چھ جاری تہٕ گل ۔

چونکہ بازرِس پٮ۪ٹھ گیہ اندس بیٚہتھ آسی کلاک اوٗیژان ، لہٰذا ہیٚکتن تِم وٕنِنی ـــــ اکہِ لٹہِ ، دہِ لٹہِ ، ہتہ لٹہِ ، دو یہ ہتہ لٹہِ ۔ ساسہ لٹہِ ۔ ییم کلاک آسی وقتُک رفتار گنزراوان یِشہر چھہ خاموشی ہنٛد تہٕ وآراگُک رفتار ۔ سگہ بیٚٹھ ،

اوس ژھینتہٕ گوٚمُت لہٰذا ژول مےٚ دۄیمہ پھیر۔ مےٚ تُل چایہ پیالہٕ تہٕ ہیٚتھرٕ م چایہ چیٚپنی۔ مےٚ وُچھ دۄیِم اَکھ ژھایہ دُکان مےٚ گنڈٕ اتھ کُن مدے تہٕ لوگُم پننہِ وانِس شخصہٕ سُند انتظار کرُن۔

یہ اوس بوٚڈ پریشان کرن وول لمحہ کہ پننی لوکٹ موکٹ فیکٹری ہیتھ پنُن سُند بول تہٕ لوکٹ دُنیا ہیتھ۔ مےٚ گیہ سیٹھا تہٕ آم اُتھ تکیاژ چھیکرس میول مےٚ شخص یُس مےٚ وُچھتھ اسہ بے، یُس مےٚ سیتی کیتھہ کرِہے تہٕ یُس بہ وژھ وانجہ رژھن — تکیاژ آفتابن آس مےٚ مرنہٕ وِژ یہ وصی تھ کرٕ ہٕژ — یِیلہ تمی بہ وُچھس اسان شہ پھیور ہیتھ تہٕ ژول کنی شو۔

مےٚ ہیٚتھر پیننن پلون سام۔ تم آسی نہٕ پلسہ پلوکنیہ تموٚ سیتی اَکھ شُر کھوژ ہا۔ بہرآو مےٚ نِش مےٚ دِتی تس پوشہٕ۔ تمی سُند سُتھ اوس نہٕ وُنہ تہٕ زرِد لو مےٚ مےٚ دۄپُس:

"ہیا! ژےٚ ہا چھےٚ وونی مرُن۔ لہٰذا اُتھراو پننی کام مےٚ!!!"

تمی تُل اتھ تہٕ ہیٚتھرن مےٚ مکھا آلی تہٕ اونی۔ مےٚ نہٕ آو ماچس وُلی وُلی جندس تہٕ ژولُس۔

راتھ آسی مژ پینڈرہ۔ کُلاک اوس وقتک رفتار گنزراون۔ اَتھ برعکس آسی کُنھ ہوٚدی ہتی اسوٚزے شہر اوس ہوٚد مُت!؟ مگر بہ اوسُس نہٕ پننہٕ ذمہ داری پوٚنتہٕ فارغ سپُد مُت۔

بازرس منز، گرس نزدیکھے وُچھ مےٚ اَکھ جوان کوٚر ییمِس پیٚتس بُڈِس شہرس منز کانہہ تہٕ مرد اوس نہٕ سمکھیو مُت۔ مےٚ کُر تمِس اَتھس تھیھ

تمہٕ کرِیوو ہلہٕ ڈلہٕ گرٕ مےٚ تارِتھس یہِ کینٛہہ فکرٕ زِ یہ آس آفتابنِچ خاہش۔ تیٚلیا زٕ مرٕ ہا بٔرۆ ہنہٕ آس ہمیٚ مےٚ وُصی تیٚتھ کَرٕہٕ۔ تمہٕ پٕرژھ :

"کیتہ ؟"

مےٚ دِژٕ رٕو تمی سندِ خاطرٕ درواز۔ اُسی ژٲے دوشوٗے اکس لوکٕٹس ہوکیٹس کُنٛس منٛز میانِ ماجِ تہٕ میانہِ لوکچہ بٲنہِ آسہٕ شوٗنگتھ۔ مےٚ وُچھ تمس کُن تہٕ ترٛوومٕ اسُن۔ تمس بدلیوو رنگ تہٕ پٕرژھُن :

"کیاہ آفتابن آسا توہہِ یہِ وُصی تیٚتھ تہٕ کٔرٕہٕ زِ تہٕ اُسو مےٚ بیٚٹھ ؟!"

مےٚ کٔر کنٛچ لابٹ زٕ صبحتہٕ۔ تہٕ مےٚ وُچھ بٔرٕ ترٛو یہِ منٛزی یہِ زِ راتھ آس وۆتی مرنس تیارٕ۔ مگر مےٚ وۆن تس زِ مےٚ کرِ تہٕ وُصی تیٚتھ۔

اصلی عربی : عبدالجبار اصحایمی

کٲشر ترجمہ : حماد اشرف

طالب علم کٲشر ڈپارٹمنٹ

فینوسہ ہند زادوہ

سۄدرن کوٚر شہہ بند . . . . آبہ لہر ہیچہ رسہ یا آئٹی ہسو نتہ پوش پھلی . . . .

فینوٗس لوٗج تہ خوٗبصوٗرتی ہنز دیوی ہیٚیہ شدرہ کھوٗنہ منز تھپہ . . . . ہتھ ہیچھ کیو جاناوار وُچھ گیون لہر تہ سوٗنتہ آئی ییر کھ . . . . یکھ قہراو یکھ تہ پُری لوٗ کوٚر رقص

. . . . اُز چھُم مُبارکھ سارِنے . . . . از چھُ اکھ عظیم زادوہ۔

فینوٗس کھوٗنہ منز لال ہیتھ . . . حاٚر تہ سان سۄدرچہ کوچھ منز استاد

. . . . کیاہ نام تہ حاران . . . . تہ ییلہ تمہ سۄدرہ کھوٗنہ ہیٚتھ زہینہ نام تار دیُت

تمہِ زون . . . . زینیہ گیتی درولا بہ تہ آولنچ چھ۔

بوٗتشیلی تُمہ یارساتھ جادی گرن . . . . . تھیم دیرن ٹس . . . . حُس تہ اہن آیس پانس . . . . . زنتہ اکھ نوٗ فینوٗس زایہ، ہیٚیہ اکہ لٹہ . . . . تسنز اُچھ نہ شدرہ نینچرس تہ صاف نبس کیاہ نام تہ زحان۔

فینوٗس چھے وٚنہ تہ شدرہ اُتھس ہیٚتھ لبان . . . . تہ اکھ عجیب ساز تیہنزن اُچھن خمار ہران . . . . تہ سوٗ ہیُن زیوٗ بھ تہ خوٗبصوٗرتھ مس ہوتس عہ سُتی گیندنہ بایتھ وۆتھ تراوان۔ سو چھے یتھ ہنزا آتہ ہیٚتھ قدم تراونکہ خیالہ تہ ہران . . . .

کھوتران مارس تہ غضبس . . . . سو آیہ زنتہ اکھ آبہ لہر . . . . زنتہ اکھ انہ روس خاب . . . . زنتہ سوٗنتھ کالچ اکھ مشکبہ دار ہوایہ نگ۔

زبان : عربی

مصنف : مؤلف علی مقوص

ترجمہ : رفعت جاناری

پوشن ہندمول

وجیٹرِن رٛسٹوران چھ لنڈنس منٛز وٮ۪تہِ وٮ۪تہِ۔ اکہِ دوہہٕ تھوٚکُس
بہٕ نیشنل گیلری ہنٛدی تصویرہٕ وچھان وچھان۔ امہٕ ساتہٕ آسہ ہادٕ ہیچ اکھ، مےٚ
آس بوچھہٕ گٹہٕ وٕتھہ مژ۔ مےٚ ہیٚژ یتھی سےٚ اکِس رٛسٹورانس کُن وتھ یُس
سینٹ مارٹِن گِرٕس کوچُس نکھے اوس۔ یِمن دوہن آسی نہٕ آسان ہوٹلن منٛز
جاے لوکھ کاچھ بابتھ۔ مےٚ گےٚ صرف ترٛےٚ کینہہٕ زور زٕنٛنز نظر۔ ییٚمے آسی کمرس منٛز
ژھکرِتھ۔ مےٚ روٗٹ اکھ میز تہٕ ہیوٚتُھس اخبار پرٕنہٕ۔ اکھ نَفر بٲے آیہ تہٕ ژونٛزمیاس
آڈرس بدہٕ نیبرٕ ہی سان پٕرارنہٕ۔ مےٚ تُج نظر تہٕ میزہٕ ہس کُن بیٚھی وُچھمس
یہ مےٚ گرتھ ہےٚ۔

شکریہ کیٚہ تھ دٲبہٕ سو وارٕ وارٕ

امہٕ وزاوس میثون نوجہہ صرف تتھ میزس کُن یُس مےٚ نکھے اوس۔
اتہٕ نس آس اکھ خرہنگ کوٗر بیہت۔ سو آس مےٚ کُن بڑہا یہ نفرتہٕ وچھنہٕ وچھان
امابوز میٚژھ مےٚ تمُس کُن اچھ نچہٕ تمہٕ وُچھ بییس طرفس کُن۔ نمی سُند مےٚ کُن

وِچھِتھ حأران گژھُن باسیوو نہٕ مےٚ ہرگز تہٕ عجیب ۔ ہتکیانہٕ ہیم سفید فام لُکھ بِچھِ ساناہِ رنگُک حُسن پَسند کران تہٕ اَسہِ کُن چھِ پزنہٕ بپٹھ توجہہ دِوان ۔

یہِ کوٚر آسہِ ہیے تُرواہہ ترٕ داہہ ۔ اَمہِ سِند لوٚ یلوٚو تُلہ اوس نُنان زِ بیٚہِ آسہِ ہیے غریب ۔ مَس اوسُس زَن آبشار نسالوٚ بپٹھ وسان ۔ اَچھ

آسُس ہیے پیالہٕ ہیتہٕ مگر یمَن منز اوس اَمہِ سُند اَندریُم دوکھ صاف یوان بوزنہٕ ۔ یہ رُودُس اَمِس تُرٕ زیادٕ آٹھ وچھان اَو مؤکھ زِ اَمِس گوٚ ژٕھ نہٕ یِیے لَگُن ۔ مےٚ اوٚنکھ کوٚج بروٚنہہ کُن تہٕ سوٚ مؤ کلے یہِ کھیتھ ۔ تہٕ یر بابہٕ اُنی یمِس بل ۔ یتھ ہندی بوٚ شہہ اَمی آسان ڈیسکس بپٹھ تھوٚنی پیٚلہ زَن انسان بنبر نیرِ ہیے ۔ ڈیبک اوس دروازس نکھے ۔

سہٕ وُژھ تھوٚد مےٚ گنڈٕ اَمِس مَدے کیشرِس بوٚشہہ دِوان دِوان پُرٕ ژھٕ اَمہِ تمِس لوٚ تہٕ لوٚ تہٕ ۔

"مہربٲنی کٔرِتھ وَنِکھ نا مےٚ ہُنہٕ کُس چھُ ۔ یہِ چھا ہندُستٲنی؟"

"میٲنی کٔنی" دوٚپُنس کیشرن ۔

"یہِ چھا بورد وہیے یوان"

"مےٚ چھُنہٕ پتیُم یاد زِ یہِ اوسا بورد بروٚنٹھ تہٕ یوان کِنہٕ نہ ۔"

اَمہِ کوٚر اَمِس شکریہ تہٕ مےٚ کُن وُچھُن بلیٚہ ۔

اَمی چیزن کوٚرُس بہٕ گوٚتن ۔ خبر کیا زِ؟ یہِ کیاہ دلیل آسِس ۔ مےٚ زَن گوٚ اَمی سُند شریفہ ہیٚو تہٕ اَمِس گومتیون ۔ یتھے بہٕ موکلیوس کوٚج کھیتھ مےٚ

پٕژھُن بَر بایہ ژٕ مازانہٕ ہَن بیہ کوٚر پوسہٕ ہتھ آس بیہتھ۔ " نہ جناب بہٕ زانَن یہٕ کتھ ییتھ پاٹھۍ۔ وۄنۍ گوو مےٚ چھُ پیتے ییٚ زٕ سو چھےٚ لور بٹہٕ وارِ دوٚہ کوچ کھیلنہٕ یوان۔"

"سو ہیکیہ نا لور ہیٚیہ کُنہٕ دوٚہ یِتھ؟"

"مےٚ چھنہٕ سو ہیٚیہ کُنہٕ دوٚہ وچھمٕژ لور یوان۔"

"ژٕ ما چھکھ تمِس متعلق کینٛہہ زانان؟"

"شاید چھےٚ سو ییٚتی اکِس دُکانس پیٹھ کام کران۔"

"ژٕ کیتھہ پاٹھۍ زانہٕ ہَن؟"

"بٹہ وارِ دوٚہ چھس ہفتس مۄنز ورۍ دِوان۔ امی دوٚہ چھےٚ ییتہٕ یوان لور۔ غریب آسنہٕ کِنہٕ آسہ نہٕ بلکہ دوہن ملینہٕ ہیکان بتہٕ کھیٚتھ۔ شاید چھنہٕ یہِ جاے زیٚنان۔" مےٚ پیچھِ یہ لۄکٕ تھٕ تہٕ پیشہٕ۔

مےٚ گٔیہ یہِ امی ستھٕر گل، مےٚ ڈوٚپ بہٕ وچھن یہِ ہیٚیہ وارِ پاٹھۍ۔ یہ کمیاز آس کیتھس مےٚ متعلق پژٕ ژھان۔ مےٚ تہٕ آسا امی ستھٕر کانہہ خاہش۔ امی ستھٕر غریبی کوٚرمس بہٕ متاثر، بہٕ گوس بےٚ تاب امہٕ ہیکہ ہا امس کُنہٕ طریقہ اتھہٕ روٚٹ کٔرِتھ۔ لِہٰذا تس منز چھُ آتھوارِ دوٚہ ساری وان بند آسان۔ اوے کوٚر مےٚ فیصلہٕ زِ بہٕ ژھانڈن یہِ ژٕندٕ وارِ دوٚہ صبحس چاے چیتھے۔

سیٚٹی مارکیٹس کوچس (گلی) منٛز ژھانڈ مےٚ یہ وانہٕ ییتہٕ وانہٕ۔ زیادٕ ژھانڈ مےٚ بہٕ سٹیشنری آدس منٛز وارٕ، مےٚ گیہ یہِ کُنہٕ تہٕ نظر پیاٚنہٕ اوٚر کو ہٹکی چیز آسی کھیٚتھ دراٚمتی درجن بوادٕ بے چیز وغیرہ۔ یم آسی تصویر، پوسٹ کارڈ، پینسل، نبہٕ تہٕ بلیٚیہ وارۍ۔ یہ چیز یم مےٚ وارِ ہین دُکاندارن نِش اٹھنی یلیٚیہ ہین منز ہٕ مےٚ ضعفود تھےٚ آس۔ الوز مےٚ گیہ نہٕ تمس کو منز ژھاےتہٕ نظرِ

اکھ ہفتہٕ گو بہٕ وار آمہٕ ہیٚنہٕ ۔ بہٕ گوس وِجیٖیَرن ریسٹورانٹس پیٹھ بیٚہنہٕ ۔ ییٚلہٕ بہٕ اندر ژاس مےٚ وُچھ یہ کوٗرٕ تتی نےٚ بہتھ ییٚتہٕ پہ بٔژ وُنٹھ آس ۔ سوٗ آس کوٗج کھیوان تہٕ مےٚ اُتی بیٚہنۍ کُرسی اُمس مقابلہٕ تہٕ وَنُمس دُیہرٕج سلام ۔ اَمہٕ تہٕ دیُت جواب اما پوٗز بِڈ کھوٗتۍ کھوٗتۍ ۔ پہ اوسُس وُنۍ اَمس سیٖتۍ یتہِ ژھان دربار کرُن ۔ آخرس وُنمس تہٕ ۔

"تہۍ چھوٕ ہندستانکۍ ؟"

"مےٚ وُنُس " آ " ۔"

"تہۍ چھوٕ نا ماز کھیوان ؟"

"ژٕ کیاز چھکھ مےٚ پہ پرژھان ؟"

"مےٚ چھُ بوٗزمُت زِ وارِیاہ ہندستٲنۍ چھِنہٕ ماز کھیوان ؟"

"تمےٚ کیٚتھہٕ پاٹھۍ چھےٚ ہندستانین ہُند پیٖنہٕ ؟"

"مےٚ چھُنا بوٗذبوے ہندوستانۍ یُس چھُ تیتہٕ تو جس منز کٲم کران" ۔ بہٕ چھُس نہٕ جادِ سبزی کھیوان ، کُنہ کُنہ سا تہٕ چھُس سبزی تہٕ ہُر وچھان ۔"

پہ گُیہ یہے دَم بٔھٹی ہش ۔ مےٚ توٚر فکرِ زِ اُہند پالن وول آسہے مےٚ اکھ بوٗے ۔ یہ آس دوٚفی روزان بیٚنہٕ بجہٕ بوٚڈ اجیہِ نِتش یوٗسہٕ (LAMBETH) جایہِ روزان آس ۔

"توٚہیہ چھا باٗسے سِنز چھِٹیا واتان ؟"

اُسہٕ گوٚ تمۍ سنز چیٖٹھ واتنس وارِیاہ کال ۔ مےٚ چھےٚ موج پریشان تمِس چھےٚ بوٗکھ وُنالنہٕ زِ ہندوستان چھُ سہو سَفر تو نہٕ ہا ہیٚتو سیٖتۍ نبرِتھ ۔ سو چھےٚ فکرِ منزہا تمِس تہٕ ما آسہِ کیٚنہہ وارۍ داکھ گومُت ۔ یہ چھا بوٗز زِ ہندوستان چھُ سہو ، ہا ہیٚتو

تُہۍ سۄ فونہٕ سیتۍ اَنِہ تھ"؟ مےٚ آو اَسُن تہٕ دۄپُمَس۔

"سیلہ تہٕ آسِہے تیٚلہ کتھ پأٹھۍ آسہٕ ہن لوکھ تتہٕ دِتھ" اَمِس ژول وۄنِش نٮ۪بر تھ، "مےٚ چھےٚ موج آسان وَنان زِ ہر گاہ مےٚ کانٛہہ ہندوستانک سمکھِہے تہٕ بہٕ ژھٕٹہ تس تیتھۍ دٔلیل"، اَمہِ وُچھ مےٚ کُن آہ، بُہ دِ چھُس۔ مےٚ آو بوزنہٕ زِ اَمِس کیاہ گوو یہِ آس یُتھان دُنُن زِ مہانہٕ ماجہ سمکھ تہٕ امابو زٕ بُہِ رتھ آس نہٕ ہیکان۔ مےٚ زٕن گنٕنے یہِ پہےٚ کُل ہش زِ بہٕ وُچھن اَمی ہنٛز موج۔ مےٚ اوس نہٕ اَز تام زانٛہہ موقہٕ میوٚل مُت زِ بہٕ وُچھہٕ غریب فرنگی کتھہ پأٹھۍ چھِ لنڈنس منٛز روزان تہٕ تِم کیاہ آسن سوچان۔

"تۄہہ کرِ نا وکھا مےٚ کُنہِ دوہ پننہِ ماجہ سیتۍ تعارُف؟

تُہۍ یِیو مےٚ سیتۍ میون گرٕ۔"

"بہٕ یِمہ کُنہِ دوہ ہیہ۔"

اَمِس اوس اَچھن منٛز اوٚش۔

"شکریہ یسو گیہ تُہنٛز مہربأنی۔ تُہۍ ہیکِو وٕنِتھ کیٚس یِتھ؟"

"بڈ خۄشی سان"۔ "وٕنِتھ کیٚس اگر تھ وِتوہ بہٕ ہر جہ کُنہِ کامہ منٛز؟"

"نہ کُنہِ پرواے چھُنہٕ۔ بہٕ چھُس وٕنِتھ کیٚس ہوکل"، اَمہِ کھیوٚو ؤلی ؤلی بتہٕ تہٕ دراے یکجا۔

پکان پکان پُژھ مےٚ اَمِس "کیاہ بہٕ ہیکہ جون ناو پُژھتھ"

"مےٚ چھُ ناو پلیس مارگریٹ کلفرڈ ناو۔"

"گوڈنۍ چھکھ ایلِس اِن ونڈرلینڈ پرٕ ج ایلِس" مےٚ کوٚرُس مخولہٕ۔

"تہٕ کیاہ گوو؟" سو بانبرے یہٕ ہِش، تہٕ بہٕ تہٕ گابرٕ یوس مےٚ اوس خیال زِ یہٕ بے مثال کتاب آسہٕ ہر کانسہٕ فرہنگ کوٚرِ ئیرٕ ہٕز۔ مےٚ ووٚن اَمِس بہٕ چھس اَکِس شعرٕ بن کتابہٕ ہُند ناو۔ تہٕ تِمے چھتہٕ ناسو کتاب ئیرٕ ہٕز۔ ہرگاہ تہٕ چانی موج اَتھ غلط فہمِیہ مبرٕ چھے تَرٕ ئے سو توحفہٕ"۔ اَسہِ کوٚر سفر اسان تہٕ گیندان سینٹ مارٹن چرچس تام تہٕ واتی CHARING CROSS سٹیشن اَمِ تہٕ تہٕ آسہٕ دُلپٕری

گبنہٕ ہم سٹرینڈ کیو دہ شوٚبے طرفوٚ لِکان آسہٕ۔ اتہٕ آسی ٹانگہٕ زٕ تہٕ واریاہ۔ اَسی رٕووی مارگرِس دفترس مقابلہٕ وو دِنہٕ۔

"وولہٕ اَسی یٕزارو (WEST MISTER گاڑِ"

مےٚ ووٚن اَمِس۔

"اگرٕ نہٕ تو ہہٕ ہتکھ گرٕزِ اَسی گرٕ ضو وہ گھلی؟" بُمبرٕ یٕزٕ ٹھ

"نہٕ نہٕ گرٕ ضِہٕ ہنکھ، بہٕ چھس دو بے گرٕ ھان لِکان گرٕ"۔ اَمہِ سیتیٕ دٕزاو مےٚ بٕیاکھ فائیدٕ زِ بہٕ کرٕ سہرِ یہٕ کتِہٕ چھے کام کران۔ لنڈنس منٛز چھِنہٕ یہٕ رِواج زِ کانٛہہ بہٕ زِھ کانسہٕ زٕ ئے کوٚت چھے گرٕ ضُن یا زٕ کیاہ کام چھکھ کران۔ مثالہٕ پاٹھی یہٕ چھُ گرٕ ھان ناگوار، کانٛسہٕ سوارٕ رِیلہٕ منٛز وِٹُن گوٚت چھُو گرٕ ھُن۔ تِمس چھُ بہٕوان وَنُن۔

"توہہٕ آسہٕ دوٗرٕ گُن گرٕ ھُن؟" یُس نہٕ بینٛ مُنزِل یٕیٕزٕھ یوٚرٕ پاٹھی وَنُن شہ چھُ وَنان مےٚ چھُ نزدیکھے اَکِس جایہٕ گرٕ ھُن۔ مےٚ ووٚن اَمِس۔

زٕ چھکھ دہ بے یہٕ بآری یوان۔" بہٕ چھس سول آفیس منٛز TYPIST ۔ بہٕ چھس تٕرٕ یٕتھ دٕ ہہٕ دُ ہہرِس ہیٚمہٕ وَ تہٕ کینٛہ گرٕ ھان۔ بہٕ وار آسنہٕ کینٛہ ڈائیس اِزٕ ئیلی"۔

"وۄنہٕ اُسی بکو سۄتھی بیٹھی۔ تیٲری آسہٕ نہٕ تیتھر بہٕ ہیٹرزن سٹرینڈکنی آسان چھِ۔ میٚے کیٚڑ اُمس تہٕ تقھپھ تہٕ اُسی تُری الیور سٹرکہٕ۔ یہٕ سٹرک چھے کہٕ شمالہ طرفہٕ مِنے وۄن اُمس "تہٕ چھکھ دۄ ہے یپاٲری لِوان؟" "یہٕ چھس نہٕ یپاٲری لِوان، یپاٲری چھنہٕ جادٕ رٹس آسان۔ مگر یپاٲری یکٲنس چھِ لوکھ وِلٹہٕ مانہٕ ژاران۔ یہٕ چھس STRAND تہٕ WHITEHALL کنی گژھان۔ اُمس اُکس غریب تہٕ شوزِ کورہٕ رٹس تۄگ نہٕ مِنے، کہیں۔ یہٕ آس نہٕ مِنے گوڈٕ ننج لٹھ ز مِنے ماگن مار۔ فرہنگی کورہٕ نِشہٕ WEST-MINISTER رِس گدٕ لسی نِش وۄن مِنے اُمس۔

"یہٕ وۄنہٕ یا ژھےٚ مس کافر ز کنہٕ تیمس؟"

"ہیتر تہٕ ہنگلکھ مِنے کیتھہٕ تہٕ وۄنھ، یہٕ ژےٚ خوش کری۔"

اَمہٕ اوس تہٕ وۄنُن۔ "مِنے چھُ ناو مَن (میگی MAGGIE) کونان"۔

"ژےٚ چھیہٕ بالیغ گژھنکھ شوق؟"

"آ مِنے چھُ شوق۔"

"کون سا کیازِ؟"

"پیٚلہٕ بہٕ بُڈ گژھ مِنے یپہٕ وارہ موزۄری دِنہٕ مِنے چھنا موج وٹہٕ۔"

"ژےٚ چھیہٕ بنٕنہٕ کامہٕ سیتی جان دلچسپی؟"

"نہٕ مِنے چھنہٕ بنٕنہٕ کامہٕ سیتی دلچسپی مِنے چھُ سو کام خوش کران یوسہٕ وہامی آسہ مثلن یوسہ کام زن (SECRETARY) ین چھے آسان۔"

پارلیمنٹ کین ہاوسن شیپرزکنی آسی سنتری اوہ یور کران۔

اُسی بٚکہٕ ترٚاوٕ بستی دٔچھنہٕ طرفہٕ تہٕ بانہٕ وٕچھ لیمبتھ LAMBETH "یہ
چھےٚ غریب بستی۔ اَتہٕ چھُ "غریب عوام روزان تہٕ رگاہ بہٕ سیکٹری بنےٚ یَس بہٕ ہمین
موج بٚیس جایہ روزنہٕ خاطرٕ" ژٕرےٚ کیاژ چھی گوڈنکہِ ناوٕ بدلہٕ دوٚیم ناو وَنان"

"میانِہ ماجہِ ہٕند گوڈنیُک ناو تہٕ چھُ ایلس۔ تمہ کنہِ اوس میون مول مےٚ
دوٚیمہ ناوٕ سٟتی بلاوان"

"ژےٚ اوسیا مول میگی وَنان کنہٕ میگسی؟"

"یٚلہ زَن کُنہ سا تہٕ شہ میون ناو لوکہٕ سان، ہٕیٚیمہ سےٚ تٚیلہ اوس میگسی یی
وَنان۔ مگر ژےٚ کیتھہ کٕنز چھےٚ یہ خبر؟"

"اِن اِن..." مےٚ دیتُس بٕرٛا سرٕ پاٹھی جواب۔

"یی چھُ مےٚ تہٕ لوٗزمُت" تمہ دوٚپ۔

"بیٚرِ پاٹھی!" بہ گوس حارَان۔

"تۄہہ کیاہ چھُو لوٗزمُت؟"

"مےٚ چھُ لوٗزمُت زِ ہندوستانس منز چھےٚ واریاہ باکمال لوٗکھ ییمن یوٗگی وَنان چھِ۔ مگر
ژٕ چھکھنہٕ یوٗگی"

"میگی ژٕ کیتھہ پاٹھی چھکھ وَنان زِ بہٕ چھُس نہٕ یوٗگی"

"یوٗگی چھِنہٕ ماز کھیوان"

"آمی مانہٕ ژھوٚ تۄہہ مےٚ گوڈٕ بیٚٹھے زِ ژٕ چھکھا وچھان کینہہ نہٕ"
تمہ ترٕو جواب دِنہٕ ورٲیی اشُن۔

اُسی وٲتۍ اَکِس تنگ دروازس نِکھ تہ کٔڈ۪ اَکھ زٲوِج کوٚٹھ چِنڑ منزٕ تہ کھولُن دروازٕ۔ سو ژاپہ اندر تہٕ وۄنُن۔

"وٕلِو اَندٕر۔"

یَلہ بہٕ اندر ژاس میگی تھوٚو دروازٕ بند۔ وُزِس منزٕ آیہِ دٕپِتھ "تَمہ ہنا زوٗرٕ آلو۔" "دمی کیتی چھکھ۔"

"بہٕ چھُس یَکیچس منزٕ گوٚبرا۔" جواب آو بٔنی کِنی۔ "وَسی لبن۔"

ییتھین چھُ یہ وَنُن مُنوٚر وَرِی زٕلندٕ نِکی کو جبِہ چھِنہٕ مینیہ ہیوٚر آسان تہٕ یَکھن اَمہ لبون۔"

میگی وُچھ مئیہ کُن تہٕ پٔرٕ ژھُن "تو بہٕ ماگٔرٕ بیٹھے ہیو۔۔۔۔"

مئےٚ وۄنمس "او۔۔۔۔۔ نہ۔۔۔ نہ بکوٕ بکوٕ۔"

اَسی وُتھی یکجا ہیرِ یاوِن یَکھنس کُن۔

میگی وۄن دروازٕ بیٹھے ماجہِ کُن۔ "نوجی، اکھ ہندستانی چھُ تو بہٕ میلنہٕ آمُت۔"

"کتہ چھُ سُہ؟" یُجہ پٔرٕ ژھس بیناٚی ہِ سان۔ وُٹھ کُملاوِتھ ہیوٚہ ژاس بہٕ میگی پتہ پتہ یَکھنس منزٕ، یتو کرناوی اَسی پانہٕ وٲنی تارُف۔

"ییم گۓ منزٕ گیتا۔ منٔز گیتا، میانی ماجہ۔"

خاطر باٹھ کران کوٚرٕ مئے اَتھہ مَتس سینی ڈسی لوٚسنی کرنہٕ خاطرٕ۔

"تامُنی دِیو مئے! میانی زانہٕ۔۔۔۔!"

یہ وَنان وَنان دہرٲوی مئے لمہ بہٕ خاطرٕ آیہِ۔ تم آسہِ آٹہِ اُہرِ تھ۔

"از چھیۓ بٹہ وار" بہٕ چھُس کیک وَناوان اَلگھ چِن یمن اَڈنامہ ہیٚنہ۔ رُوزی

کماوُنُک طریقا بیٚیہ کیا، کم مصیبتھ چھا۔"

یِمن غریب لُکن ہٕنٛدین منز چھُ بٹہٕ وارِ شامن ژور ؤرِساہ ہُند آسان تمام قسمکی چیز چھہ ریڈرن پیٚٹھ کوچن منز کنٛنہٕ یوان۔ بٹہٕ وار چھُ سُہ دوہ یٚتھ دوہ غریب کٲنٛسہٕ خرچاوِتھ ہکان چھُ تہٕ کیا نٲمہِ دوہ چھےٚ یمن ہفتچ مۆزوٗری میلان۔

کیک بناونُک ضروری سامانہٕ، اوٚٹ، کھنٛڈ، چرٛبی بیترِ اوس لۆکٕچن منز ژُری ژُری۔ کینٛہہ تازہٕ بناومٕژ کیک آسی تھالین منز۔

"یِمَس غریب لُکچِس منز پٲنٛژن چھُ تہنٛدِ خاطرٕ جان، کنہٕ چھُ"۔

مِسز کلِفاڈ" دوٚپ۔

"مےٚ موکلاو تقریبن پٲنٛژ ساسہٕ تام۔ میٚگی ہیم نکھی بیٚٹھکہِ منز، بہٕ تہٕ ییمہٕ منٕٹن منز۔"

مےٚ موٗنس تہٕ کیٚنٛہہ تہٕ دوٚپمس "بہٕ چھُس ٹینٛنی جان۔ سبزی یا تھزی چھےٚ ہیم کیک بڈِ جان"۔ وُنہِ کٕرلاوِتھ کوٚر مےٚ مسز کلفاڈ مےٚ شکریہ۔

"موج چھےٚ ثانی تہٕ جان بناوان۔ کھیٚیہِ دِہٕ تُہی" میگی ہُنز رٲواَلماری تہٕ کوٚڈن اکھ ڈبہٕ اَمہِ منٛز۔ مےٚ کھیٚیہ کینٛہہ ٹھلِ تہٕ کٔرِ مکھ تاریف۔

مسز کلفاڈن کوٚر رنٛن یا کٲوٗن بیٚیہ شوٗر تہٕ دوٚپنُن "ہندستان کمہِ قسمُک ملک چھُ؟"

"اکھ خوبصورت ملک۔"

"روزنہٕ خاطرٕ چھا حفاظتھ۔"

"یقینن ۔ گرٕ ہیوٚت سرٕ د نہٕ ۔ کم زیادٕ چھُ گرٕ ہے :"

"تتہٕ ماچھہِ زیادٕ سرف نہٕ سپہہ :... تم ماچھہِ لوٗکن ماران :"

"یہ مہٕ زانٛو :" میٚنے تژٕ وٕ داشُن ۔ "سرف تہٕ سپہہ چھہ جنگلن منز روزان ۔ تم چھہ پلانٕ مارنہٕ یوان اگر تم کُنہِ تی نزدیکھ ین :"

"میٚون نیٚچو چھُ پنجابس منز یتُھ چھُ سپاہ ۔ پنجاب کمہٕ قسمٕچ جاے چھےٚ :"

"سپٹھاہ جان جاے تہٕ صحت افزا۔"

"بہٕ گژھس سپٹھاہ خوش یہ بوٗزتھ" مِسز کلفائڈ وٚون :

تمہٕ ہیو کلاڈی کیک بناوِتھ تہٕ وٚونُن میگی میٚنے ہیوٚر کھارنہٕ خاطرٕ ۔ میگی نیوٚس بہٕ ہیوٚر ہٹھکہِ منز ۔ اَتہِ اوس سٕرو گے فرنیچر تہٕ شہ تہٕ اوس کم کٕنثر ہا ۔ قالین اوس یژدِن تُھو مُنت تہٕ زٕ دِ دار ۔ مگر یتھ کٕنہہ چیز اوس سپٹھاہ صاف ۔ میگی ترا و دار تہٕ بہ ہیوٚ کھس اَکِس شیشنٕوِس کتاب کیس برونہہ کنہ ۔ کٕنثرِ منٛزٕ پنہ اَنِ مِسز کلفائڈ چاے ۔ چاے چوان کرِ اَسہٕ ہندوستانس متلق کتھہ ۔ اَمہ ہیو میٚنے یوٗتُس نیٚچوی سُند فوٹو یُس زٕ اَمی سُندِ نفیر تہٕ برونہہ تُلمہٕ اَمت اوس ۔ تِمس اوس فرانسیس یا فرنک ناو ۔ میگی گنڈ اکھ کتاب یوسہٕ زن اَمی اَمس وہرواد س پیٹھ سوزمژٕ اَس ۔ اَتھ منز اَسی شملہ تہٕ اَند یکھی کین پہاڑی علاقن ہندی تصویر ۔ اَمہ کیس اَندرِس صفس پیٹھ اوس یہ لیکھتھ : "میگی ہند وہرواد خاطرٕ اَمی سندِ س ماٛ مس تابیں فرینک سُندِ طرفہٕ ۔"

"میگی تہٕ مسٹر گیتا ہمس ملو آج :" کلفاڈ وٚون میگی کُن ۔

"جانی باٛےچھہ بانٛے و آج سوزمژٕ" میٚنے بیٚرٕ تھس ۔" تِمہ سأبہ تہٕ وچھہا

تمہٕ قسمچ واجہ چھےٚ۔"

"یہ چھےٚ اکھ جودٕ بیمی واجہ۔ یہ چھےٚ اَکِ لۄکٕہ فرینکس دِژمژ۔" میگی وۄن وِڈیہ ضاوتھ "تمی ہیکہ وِاتھ منز ماضی تہٕ مستقبل وُچھتھ۔" تمہٕ اَنی تہٕ پیٹہٕ تھوٚن۔

میٚے اوس کرانس کینژ کالہ گُندنیس متعلق واریاہ کینژہ بۄزمُت۔ وا یہٕ منز اوس کرانک لاگیتھ مےٚ رنج تہٕ لوکس اکھ مُشاہدٕ کرنہٕ۔

کلفاڈٕ لاجہ بیٚیہ ہنا اچھ وۄ کھنے کرنی۔ "بیلہ فرینکن واجہ سۄنہٕ تہٕ لیوکھُن زِ اگر تمی کانسہ دُور دراز انسانس سُند خیال دِلس منز لۄٚۓ تہٕ کراکنہٕ منز گُنڈِ وُمدیے تمی ہیکو وُچھتھ زِ سہ کیاہ آسہ کران۔ یہ اوس لۄکٕہ فرینکس وۄنمُت۔ میگی تہٕ مےٚ وُچھو واریاہ لٹہٕ اکھ منز تہٕ کیاہ آسہ آس نہٕ فرینکنی شیچھ خبرے وانان۔ مگر اَسہ ہیٚو کینہہ کہیں وُچھتہٕ۔ تمی کُرِ کوشش اَدہ مۄکھ تہٕ تمی چھو ہندی۔ تمی ہیکو وُچھتھ۔"

مےٚ زون اَتی زِ لو ہم پرستی چھےٚ ہندوستانس منز یوت۔ میٚیے کوٚنہٕ جگہِ یمِن ماجہ کورن یہ وَنِنس زِ واجہ آس نہٕ خاص کہیں بلکہ یوٚ ہیے ترامہٕ کھنڈ اکھ تہٕ اَتھی منز موٚمولی شیشہ ہیٚٹ اکھ ٹھکیتھ۔ مگر یمن اوس ہیٚہتھ زِ فرینکن چھُ یمن اکھ عجیب چیز اکہ دُور ملکہ پیٹھٕ سۄزمُت۔ یہ کٕتھ گئی ہیکہ یا تھہٕرِ یمہٕ چھٹراوِتھ۔ میگی تہٕ کلفاڈٕ ہند واریاہ زور کرنہٕ پتہٕ گژھ مےٚ واجہ اَکھس منز تہٕ لوکم اکھ واریاہس کالس تام رےٚ گُنڈِتھ وُچھُن۔ تہٕ آخرس پیٹھ دۄنمی ہیہتھ تارِتھ۔ "یہ چھےٚ نہٕ ہیکان کہیں وُچھتھ۔"

ماجہ کور گیہٕ بے دل۔ کتھ بدلاونکہِ غرضہٕ وۄن مےٚ بیٚیتین کیٚتھ یہ واجہ۔ یہ چھا چوٚن میگی؟"

"اَکھ۔" مسز کلفاڈِ دیُت جواب۔

"میگی چھےٚ تگان جان وایُن۔ میگی عملے ولنیہ سانہِ خاطرٕ۔" میگی وۄنُس نہٕ

کینٛہہ مگر مےٚ وٚونُس مُنزی ۔

"ٹیلوٚو آیوٚ وشٕنی، مےٚ چھُ وایِن سیٹھاہ خوش کران ۔" مےٚ چھےٚ جانی وٲنِس ہٚبینہٕ اکھ گرٕ ۔ سو چھےٚ میٲنہِ دِل رٹنٲپہٕ خاطرٕ وایان ۔" مگر بہٕ زانہٕ نہٕ خاص کینٛہہ وایِن" ! میگی وٚون ۔

میانہٕ وَننہٕ موکھ تمہٕ تہٕ لٔس بہوٚوایُن ۔ "بہٕ زانہٕ نہٕ زیادٕ کینٛہہ، تہٕ کیاہ چھوٚ تِمہٕ ہان بوٗزُن ؟"

میوزک گیسہٕ منز ٲس گٔرِتھ ٹۄر مےٚ BLUE BELLS OF SCOTL AND تہٕ کوٚرمس حوالہٕ ۔ امہٕ لوٗگ وایُن تہٕ مےٚ لٲج وُچھُنۍ مصرائےمٕ اتھی کینہہ ہستی کہنی ۔ امہٕ پتہٕ وٚون مےٚ اُمس بٔبیہ کنٛیز ہاہ ۔ بوٗزِ نادٕ نہٕ خاطرٕ ۔ سو خرود پسے امہٕ میٲنِ سپیہ وَننس پیبٹھ اکھ لوکٕٹ کلاسکی باآکھ ۔ یہ وُچھتھ گوس بہٕ حیران زِ تہند سُپچہ گاشہٕ نِٛ زٕ چھےٚ منز بکس رَمِتھ وَسی یایہٕ تہٕ غریب طبقہٕ ہند پٔن زہایپنہٕ تہٕ گاشہٕ لاوان ۔

میگی ہُند شکریہ کٔرِتھ پر ژھ مےٚ تمِس "یہ ہُوچھِتھ ژٕ سے یاز یاوَنے ؟"

"نہ،" پُر جیکس منز سپنز کوٚرِ جھس بہٕ یہ پچھ نٲومز ۔ تو بہ چھُو لیدٕ ویرا بوٗزمُت ۔

مےٚ دِتس جواب ۔ "بوٗزمُت چھُم نہٕ البتہٕ فاسٹ چھُم لیکیو مس منز وُچھمُت یہ اوس گوبلے شُند طرانگر بزی تہٕ جمہ کٔرِتھ ؟

"لیکیوس منز ۔ ہیتھ منز مارِ دِنگ ہتھ کٲم کران ؟

"آ، لو بہ چھوٚ نہٕ سُہ وُچھمت زانہہ ۔"

"قدیم چھُس نہٕ نیٛہبےٚ WEST END THEATRE ہنٛز ۔ نہٕ چھُم

بارونگ زاتھ وچھمت ۔ صرف وانہ دارن منز تمی تسُند تصویر

"بارونگ چھُ دوونی MERCHANT OF VENICE سٕنس منز کام کران ۔ اگر کلفاڈ

تہٕ ژبجھ کُنہ دوہہ شامن منٛزے ستی منٛزے سید سیٹھاہ خوشی ۔"

"کلفاڈ وُون تمنزی" "کُنہ بٹہٕ وارٕ گژھو تیٛلہ میگی دفترٕ چھُٹی گژھے"

"ٹھیکھ چھُ ۔ تیٛلہ گژھہ بہٕ ژُنہ روارٕ دوہہ تہٕ ہیمہ گوڈنچی بٹہٕ وار ہندٕ خاطرٕ

ٹکیٹہٕ ۔ تو بہٕ چھُس MERCHANT OF VENICE پٔرمُت ۔

نہ ، "ڈرامہ نہٕ کُنہ ، بلکہ اَمچ کہانی چھم پٔرمٕژ ۔ یہ آس اَسہٕ سکولہ

نصابس منز LAMBS TALES کتابہٕ منز ۔"

"اچھا ۔ بہٕ سوزے اَمہ ڈرامچ اکھ کاپی ، سو پٔرژ زبردست ، ونیہ ٹھیک یا آٹھ بیتہ

ترژ ژرتے ایکٹنگ فکرٕ !" ژیراوس واریاہ گوڈنت اَمہ کنیٛ ہیوت منٛزے رخصت

تہٕ دراس ۔ ژُنہ روارٕ صبحن دہ بجے گوس بہٕ لیکیوم تھیٹر کس بوکس آفس پیٹھ

حاضرٕ ۔ اَتہٕ آسہٕ دوون بٹہٕ وارن ہندٕ خاطرٕ ژرونہے ٹکیٹہٕ بُک گامژٕ ۔ تہٕ اَیہ

سرکلس منز آسہٕ ترتیمہٕ بٹہٕ وانہٕ خاطرٕ تہٕ واریاہ ٹکیٹہٕ بُک گامژٕ ۔ مے تہٕ ہیٛژ

۱۲ شلنگ دِتھ ترٛے ٹکیٹہٕ تہٕ دراس ۔

ترٛے ژیٛتھ گژھے کُن بہٕ گوس کینژ لٹہٕ میگی ہُند گرٕ تہٕ اکہٕ لٹہٕ نیم

بانس ستی زنہٕ وچھنہٕ ۔ سو کھُژ ہشی تس ییمس INDIAN RAJA ناواوس

سو کتاہ خوش آس تمہٕ سانہٕ تہٕ ژاوُن مہانی دلن ۔

اماپانے سٕنز آس نہٕ تمن کانہہ شیٛچھ خبر واتان ۔ اکہٕ دوہہ تیٛلہ

کلفاڈٕ منٛزے زور کوٚر تہٕ بہٕ گوس انڈیا ہاوس تہٕ کوٚرم تتہٕ معلوم ۔ تتہٕ اوٚ منٛزے

دِننہٕ رٕٹہٕ جمینٹ بیٛتھ منٛز فرینک اوس ہٕش اوس شمال مغربی سرحدس پیٹھ لڑان گلفاوٗڈ گیہ بہٕ لوٗزِ یتھ وارٕ سے پریشان۔ اکہٕ لٹہٕ وٗونٛ منٛز میگی ہند خط اکھ یِتھ لیکھتھ اوس :-

ماٹھر گپتا صاحب!

میانی موج چھےٚ سبھٹاہ بیمار۔ بیتہٕ پیچ نہ ہفتس کامہِ کِنہِ یِتھ۔ اُسہِ روزو سبھٹاہ احسان مند اگر تُہۍ بوز ہیو:

یِتھ کرِس منٛز یہ پَھیر تھاوُس مےٚ وٗون تِم تہٕ میگی تہٕ تمی سِنز ماجہِ متعلق یِتہٕ کھبوان کھبوان وٗونکھ مےٚ چھٹہٕ متعلق تہٕ۔ میانہِ ڈیرہِ دا جنہِ تہٕ وٗون:

"یٚیلہ تُہۍ گَرٕ ھوکنہٕ یا اَشہٕ نہٕ بوٗ بانس ستی۔ کیٛازِ اَمہٕ کور چھُنہٕ ہفتس کامہِ کِنہ ہٕز اُمس آسہٕ نہٕ تنخواہ توٗرمُت۔ باسان چھُ زِ تِم تِھتی تنگ دِس:

بہٕ کھیتھ تُلی مےٚ کینہٕ یا اَشہٕ تہٕ ڈاس لمبتھ کُن۔ ٹھک ٹھک کرتھ مزدود سیٛگی ڈبٕانہِ۔ سو آس سبھٹاہ دل ہٕولول پانسلان۔ تمِس آس اُچھن زون لجمِر تہٕ بیٛنہٕ اسعس تمہٕ زاربن زَن گمرٕ۔ یٚیلہ تَمہ بہٕ ؤچھُس سو گیہ سبھٹاہ خوش۔

"میگی ماجہ کیاہ خبر اچھےٚ" مےٚ پرٛژھس۔

"سو چھےٚ ننٛونگتھ۔ سبھٹاہ نازک حالتھ چھےٚ تمی سِنز۔ ڈاکٹر شند وَنُن چھُ امی سِنز دادِ تیک کُنے وجہ چھُ، اُمس چھےٚ فرینک سِنز فکر۔ سو ہیٛکہ نہٕ زِندہ یِتھ:

میگی رٕنہٕ نادٕ نیج کرِیہ مےٚ وارِیاہ کوٗشش۔ سیٛنس سیرٕ ڈکھہٕ تھاوِ یٚتھ ڈھیر دود ہمٕہ اوٗش تہٕ وٗونُن۔

"مسٹر گپتا مےٚ چھےٚ اکھ گُذارش؟"

"کیاہ" مےٚ پرٛژھس۔

"ٹیکوٚ کمرس منٛز اَژِو نَتہٕ وٕلوٚو؟" تَمہٕ دِژ جواب۔ اسی ژاے لوٚو تہٕ بێیہٕ ژاوان بیٹھکہِ منٛز ناکہ آہنس موج گژھنہٕ سانہٕ پکنِک صلاح بوزنہٕ۔ کمرس سبہٕ منٛزس وٲتِتھ گوٚس بہٕ وۄ دِنی رۆزِتھ تہٕ دوہرٕ وُم پنٕن سوال بێیہٕ۔

میگی رۆزِ عازٕ پتہٕ واچھو مےٚ کُن مدے گنٛڈِتھ وچھان۔ تہٕ بہٕ رۆدُس جوابس پراران۔ مگر تَمہٕ دِژ نہٕ تَتھ کَتھہٕ تہٕ ہیوٚتن اوش ژاوُن۔ بہٕ اوسُس تَتہٕ پێٹھ تہٕ ژُوہن منٛز، امس شُرس کٲتھ کٲم دِمہٕ ہا دِلاسہٕ۔ بوے اوسُس تحادس بیٹھ۔ اکھ خوداے اوس ژانان زِ سُہ اوس ازنہٕ کینہہ نہٕ۔ وۄنی ٲس تَتھ ہُنٛزٕ آزِ بیٹھ ماجی تُس نکھہٕ نہٕ ڈکھ۔ اگر یِتس تہٕ کینہہ ہیوٚ بوُن آسہٕ اما یِتھ لنڈنس منٛز کیاہ ستہٕ حالی آسہٕ امس میگی ہند یُہ سہٕزن جو آتی ہندس ڈبرس بیٹھ وٲتِہ ژاٗس۔

مےٚ تُلٕ امس تَتھ پیٹھ اکھ زِ تہٕ پرٛژھمس بێیہٕ۔ "میگی وَنان کیاہ زِ چھکنہٕ ژہٕ؟"

"مسٹر گپتا، خبر ژہٕ کیاہ سوچِکھ تَمہٕ گنٛدٲرشہٕ ہُند یُہ سہٕ بہٕ کرٕ۔ مےٚ گژھ ماٲفی دِنی اگر غلط گژھِ۔"

"وَنان کیاہ زِ چھکنہٕ، کیاہ دلیل چھےٚ؟"

"ماجِ وۄن راتھ دوہی دوہس اگر مسٹر گپتا یِیہ یہے تہٕ کرٕ انکہٕ منٛز وُچھ پێٹھ درلوفٕ پنکس متلق کینہہ نَتہٕ ہێٚس یُس آس وَنان۔ مسٹر گپتا چھُ ہیوٚ نہٕ۔ حرف گوٚڈٕ ژینٹے لوٚت۔ نِمی لیچھ مےٚ پیٹھی۔"

"اگر تُہی وَنان چھو بێیہٕ اکہٕ لٹہٕ کوشش کرٕنی۔ گژھان وآج۔ بے نتک وچھ بر؟"

"مگر اگر نہٕ تو بہٕ بێیہٕ کہیں ہیوٚک دِ وچھتھ؟"

مےٚ زوٚن زِ مِسگی ہُنٛد مطلب کیاہ چھُ ۔ توے کرٕ مےٚ ژھوٚپہٕ ۔

"مسٹر گیتیا مےٚ چھُ کتابن منٛز پوٚرمُت زِ ہیٚنٛدی چھِ سیٚٹھاہ بیٚزی یا رٕ آسان ۔ اگر تُہۍ بیٚیہِ اکہِ لٹہِ کٔرِو بیٚیلہِ منٛز وچھیتھ ماجہِ ڈیٛوٚڈ رفر بینک چھُ زنہٕ ۔ کیٛا یہ گژھیا سیٚٹھاہ اَیُگ؟ کیا ز بادِ غلط گژھیا؟" یہی وَنان وَنان لوٚگ تمۍ ہنٛزِ وہرنٕمِژ وٚ اَچھو کنۍ اوٚش وَسنہٕ

مےٚ سوٚنٛچ یٔہرا تھٕہ وٚوٚنمس "اَلوٕ واچ ۔ وُنۍ کیٛن وچھس بہٕ جان یا اٰسۍ خوداے چھُ بخشنہار اگر اَیِنٛز ڈراو؟"

مِسگی اَنٛز واچ تہٕ دِژن مےٚ اَتھ ۔ مےٚ وٚوٚنمس "ماچ وچھن ہِشارٕ ےچھیا؟" یندا مِہ منٛز آیہِ مِسگی والیس تہٕ وٚوٚنُن زِ موج چھےٚ ہِشارٕ ے ۔ تَس اوسُن مثیانہِ بینک وٚوٚنمُت ۔

بہٕ وٚٹُس تمۍ سِندِس لِسترس نکھہٕ ۔ واچ آس میٛالِس اَتھس منٛز ۔ آداب کٔرِتھ وٚوٚنمس ۔

"مسٹر کلفاٹ ۔ تُہنٛد نیچو چھُ وارٕ وٕتہٕ ۔"

اَمہِ تُل شانہِ بیچھ کلہٕ ہِناتھوٚد ۔ تہٕ ہٕژُھن ۔ لوتہِ وُچھو کالکہ منٛزٕ

"آمےٚ وُچھ اَمہِ ٹھیٛرٕ ۔"

تمہِ ترٕوو کلہٕ بیٚیہِ یِتھٕ ۔ تمۍ ہنٛزٕ وٚ زارٕن گامٕزٕ وٚ اَچھو منٛزٕ وَژھ اَنٛنۍ دار تہٕ ہٕ یا پنسے عٔنۍ گنٛگروٚوٚن "خوداے پوٚشِناوِی تِنے خوداے پوٚشہِ ناوِی تِنے ۔"

ہِنٛلس ملکس والیس ہُنیک وکی اوس وٚوٚنمُت ۔ ترٕھوم نِہ لمبتھہِ گٔژھ مِسگی تہٕ تہنٛزِ ماجہِ روٚخصتھ ہیٚٹِنہٕ ۔ مگر تمن اوس ماتھیٚندِ زاٰنٛدٕ دلک دٔولِمُت ۔ یٔیلہِ مےٚ مِسگی ہنٛزِ ماجہِ وٚوٚن زِ سُہ چھُ ٹھیکھ یا اٰسۍ بُسہ

اوس تمہ برونہہ کینہہ دوہ موٗدمُت۔ بہ اوسُس یآمی پانے شرمندٕ۔ کلفآڈ گُس بُچھ دِمہار تمہ سٕنبہ لیچھ مےٚ تمِن چِٹھی تہٕ تِمھی منز لیوٗکھمکھ تیٖرزنک تہٕ روخصتُک تہٕ۔

آخرس آو تمہ دُہُک صُبح ییٚلہ مےٚ نیرُن اوس۔ بہ اوسُس ڈیرِ والین سیٖتی کوچ کھسوان امادروازس گو صدا۔ یہ آس میگی۔ مےٚ نیہ سو تیٚمس کمرس منز۔

"توٚ ہہ چھا از نیرُن" تمہ پرُژھنم تہٕ مےٚ کوٚرُس آنکار۔

"ہندوستان واتنس کوتاہ وَق لگو توٚ ہہ۔"

"زٕ ہفتہٕ زیادٕ نہٕ" مےٚ وونُمس۔

مےٚ ووٚتھراوی اٗسی پھیری اکھ زٕ تہٕ کھوٚتُس ہیوٚر سامانہٕ گنڈنہٕ۔

"تہٕ کیتھ جایہ چھو روزان؟"

"بہ زاس نابہ پنجاب سول سروسہٕ منز۔ تتھ پاٹھی چھُم پتہہ زٕ لیوسٹنگ کیتہٕ گژھُنم تتہٕ بیٚٹھہ چھا سرحد زیادٕ دوٗر؟"

"نہ زیادٕ نہٕ۔"

"فرنٹیک پتھ دَرے غازی خانَس نزدیچھ قلعے مونار وسمس منز دَفنٕ۔ تمہ دوٚن وُدان وَدان۔

"ییٚلہ بہ ملکہٕ گسَس تیتھ حصس کُن گژھہ۔ بہ گژھہ چھا ئنس باے سُنز قبر پیٹھ تہٕ پتہٕ لیکھو چیٹھہ منز۔"

"توٚ ہیہ ماگژھہ یہ مشکل" میگی پُژھنم "مشکل کیازٕ گژھہ دَرے غازی خان چھنہٕ تتہٕ بیٚٹھ دوٗر ییٚتہٕ بہ آسہٕ۔ میانہٕ دٕمسی یہ ضروٗر وٗرتوٚر گژھنہٕ۔"

میگی پھیوٗر بُتھس رنگ ہیوٚ تہٕ شکریہ کٔرتھ لوٚڈن چھنہ منز اکھ

شٕلِنگ نٕہ ژٕرٛوُن مٔنٛز شیٹس بیٛٹھ۔

"بیٛتھ شِلِنگس ہیٛتھ زٕ پوٚنٛش تہٕ میانہِ طرفہٕ ژٕ آوٕز پوٚتم باے سٕنٛز قبر بیٛٹھ"۔

یہِ وُچھِتھ گوٚو مٔنٛز جذبن وُٚتش۔ امہ اوٚس یہِ شٕلِنگ ییٛتہٕ میٛنٛتھ کٔرِتھ کموٚومُت۔ سوٚنچوم وٕنس ہِساٰبِس ملکس منٛز چھ اٰنتھ رٕسی پوٚنٛش تہٕ مُلی چھِنہٕ ہیوان ہیٛنی۔ مگر ہینا گوٚرٕم بٔبِس سوٚنچ۔ یہِ کیٛاز نِمہِ ہاسو خوٚشی اٰسہِ اٰسِتھ ہیٛتھ۔ پوٚز یہِ یہِ قوربٲنی اٰسہِ دِیہ ہیٛ۔ یہِ اوٚس اٰسِ بابے سٕنٛز ماے کرناوان۔ یہِ اٰتھ خوٚشی اٰسہِ مُعٲلج دٕیہِ سینتی لوٚتہٕ ہیٛ اٰسہِ دِلُک بارہ۔ تمہِ سٕتہٕ تُل مٔنٛز شِلِنگ تہٕ وونٕنس:

"میٛگی یہِ ہیمہِ اٰتھ شیلِنگس پوٚنٛش تہٕ تم ژٕرٛاوٕ چانِس باے سٕنٛز قبر بیٛٹھ"۔ میٛگی وُزٕہ تھوٚد تہٕ وونُن۔

"یہِ کیٛتھ کٔنی کرٕ ہٕ شُکریہ۔ وونی نیبرٕ بہٕ ییٛنہٕ کامہِ چھِٹھی اٰسی زٕ پوٚلی کھان"۔ یہِ وونتھ تھوٚد تٕمی مُستند اٰتھ روٹُم بٔنِنس اٰتھس منٛز۔

"گُڈ بائے میٛگی"۔ ییٛتے وونٕنس تہٕ اُمی ستند اٰتھ دلوُم نٕبنین وُٹھن سینتی۔ میٛگی دٕرایہِ۔

زبان: بنٛگالی

مصنف: پربھات کمار مکھوپادھیاے

ترجمہ: نعیمہ۔ انگریزی پیٚٹھٕ

پنسِ ءماآلس سنٹی کینشہ ٹِہی

قبلہ !

"قلم تڑاش ئنا پینسل
چائین اَکھن منتر
ٹُ - ٹِ - ٹُ - ٹِ

تئِ ٹِ

لرزان لرزان، تال ماران ٹپنگ
ئنا نظر بتنگ - حلقۂ قال و قیلوس منتر بچینگ
ودڑہ بیٹھ
تمانہ زوٹ زروان نا ٹھاے
(آے کرشن والی وختی مَتی ترٹیہ لوبن
ناگہ لوہ بھرس کھور جھلنگ گو تماہ .....)
ٹھاے لوسہ اَجھرس گراَن
کونج کاسان - آسنادان
او سمت - [(آسُن) نہنگ]
وادماالہ بیبھ لاو کج
دست لرزان، شتراکہ تبج، بنسل گران
سینہ ہے مالیا، بُڈا - لوزکہ بیڑئی

(١٩٧٧ء)

شبنم رٲتھر (راجوروی)

زٕرٕش

جِگرس آلی
آتشن لول
دِلہٕ کیہٕ آنہٕ منزٕ ڈٕرینٹھی گرٕھان
مَحبتھ ——
زٕینٹھین زُلفن شَبنم اوس
عآرق ڈٕکس

زَن
زٕوٕ داہِم زٕون
دٕسہٕ ہَنِس أندٕی یکھی ژٕھایُت
تا یہٕ زٕ ژٕے دیوٲرن پیٹھ
شِہلِس بٕہتھ
اَنہٕ ہور عشق چھُ
سَبقس لوٗگمُت ......

آگُر

۱

پرتھ مُنزِ یَس بیٹھ نیتَر وَزن خوٗن کوٚڈکھ میٖون
رٕتہٕ دٲدی دامَن گوٚو تہٕ اَتھن آتھٕ مَلان گٔے
رٕتہٕ دٲدی سوٚخن گوٚو تہٕ میرس مَہرکھوٚتُس چھوکھ
کیٛاہ یارٕ ہِنو اندازٕ کتھاہ تلُ بہٕ لگے یارٕی

۲

مَتہٕ سَنیتہٕ یہِ چھِے زیٚٹھ تلخ یادِ زمانٕچ
کتھہٕ کتھہٕ چھِے چھُو کُن نوٚن بٮ۪یہ شُبرایہ کھسان دٲدی
اَنہٲری زُلف ہٲیہ گِٔے بٮ۪یہ غازٕ روٗخن ہام
اَتھہٕ واس کٔرِتھ وُدی مٮ۪ے سُید مازٕ اَتھن ہُند
یمہٕ کتھہٕ چھِے مٮ۪ے تامَتھ تٕہ ہوٚشن بلہوس یارو
کیٛاہ یارٕ ہِنو اندازٕ کتھاتُل بہٕ لگے یارٕی

۳

نٮ۪بتہٕ بٮ۪یتہٕ تہٕ مٮ۪ے یٔدی تٕہ آدی زمین تان گیٛم شنگلاخ
ووٚنی تہٕ نہٕ یلان آسمان انجام بتاہ چھُم

اوش وانہٖ سنگھ بیٚیہ تہٕ طماہ آسہ دماہ کانٛھہ
مٔنتہٕ سنٛتہٕ بنکھ یانہٕ تٕہ جانانہٕ قرارٕی
کیاہ یارہٕ لوٚ اندازٕ کتھاہ ٹل بہٕ لگے یارٕی

۴

اوڈ وٗولیانے اسی کرون سنگسار وتن بیچھ
یُس وٗولیانے رٗود دوہے تس موٚختہٕ وتن چھوکھ
یِمہٕ کتھہٕ چھےٚ کنیٚژھا رازِ مہ سَن بٔلی گرِٹھا کھ موٗلوس
اَکھ آتش یگاہ کرِنھ تہٕ اَزیک حال تٕرےٚ مولوٗم
نوراتھ دلارامہٕ تم صد پاتھ سہ یاو یاد
کیاہ یارہٕ لوٚ اندازٕ کتھاہ ٹل بہٕ لگے یارٕی

۵

بٔیلہ بیلہ مٔتےٚ منجہ تریٚش تھل ناگ سُید نار
بٔرتھ سایہ تہٕ یمہ تھ ژھاے سبزٕ توٚ ندہٕ امارس
انصافہٕ جبین حشمن گندہٕ کیازٕ شیٚنیٚشنٕ بیٹ
الغا بہٕ حیاتچ تہٕ نظر گوٚو نہٕ گو تہٕ کینہٕ
وونی چھس بہٕ یوٚہےٚ یاٚنی کیوم ہیٚوہ بینسی زالس
اندری بہٕ دوان نالہٕ بنتھ آو جنونس
آگر چھہٕ اوےٚ میون وٗژن میون رٗون زٗو
آگر چھہٕ ازل مولاہی پوش دِلچ تھتھ
کیاہ یارہٕ لوٚ اندازٕ کتھاہ ٹل بہٕ لگے یارٕی

بٔرم

سوے رائِچ کوٗتھ
موٚسراوان، کھٕرزال وَلان
زٲلِس بٔرادٕبوٗ پَنٹنے زال
دوستادٕ وکیہ تام دَبان، اَتھ کھٕر کاسوو
کھُرچھ کھٕرے، اَتھ یَن ژھاران نُوٗی گنڈ سیدان

•

قندہارٕچہ زانیاَنس پیٹھ گاٹہٕ نظر چھےٚ سٕمی سٕمی دَرِ لجمٕژ
پٔتہٕ پتہٕ گرٕ نہٕ روٚسی بیرٕ ژھٕنتی بیٚری چھےٚ وٕنہٕ ہٕند گرٕ پچھر مُشراوان
لونچہٕ تٕلی ییٚلہ ییٚلہ زٕنہٕ وچھہٕس
زانیاَنس منز گاہ چھےٚ پٔرتھاں تے گاہ چھےٚ شروکان
شوٗژ نہٕ موٚصُم لاٗو نظر

•

ووٚرسس منز یہ تہٕ اوٚسُس لوٚب کُن اتھر کھیٚوٗمُت اکھ نوسخہ پَران
حرفن ہٕو چھمٕژ زلوہٕ ڈلیلن آسٕ گٔیکس پیٹھ رُوٗٹھ پٕلنٛد

صُبحچ سو سے بے وونتھ نظر گیہ ژھوٗژ سیدان
کتہِ "تال لرٛگھ گیہ
" وورٕ رَتس منز چھا اُنسنچہ تیران
وولہ بکھہ بجرس منز لوکچاہ کی خاب وچھو

پھٹیہہ پھٹیہہ کرٕوٗن نار چھُ تیزان
پتھ کنہِ تھوِ ماسوٗر کیٚرتھ
گیگہ سے پیٹھہ روٗزِم تنٛز تتہ میٚٹ
نببرٕ دیان کیٖنہہ ژھایہ اتھن کیتھہ ژاءنگی چھہ شہرس زوٗل کران -
ینہ حِصک سفراہ طے سیدتھ
راءٔز مسافرن ووٗنی وَنہ ھا
ٹرم چھُو سفرس منز رہبر

نیوٗل غزل

نہ مےٚ چھُنہٕ کانٛہہ بٔرم
ستوٚدُر موٚنُدہتھ نہٕ مےٚ لوگ زہَر
لوٚٹینٛچہٕ منٛز چھُس چھاواں لاثِبَل جنٛگلٕ تار

ژھایٚژی، ہیرِ کھسان وٕ چھ دوٚ شوٕے
بُتھہٕ بنٛد شیٚشٕژی پنٛجرٕ بَرس اُچھ لاگِتھ
تمہٕ مجبوٗر آزاد ژٕہیس منٛز:
پٲنٛژٕ بکھوٗ پیٚٹھی
ناےٚ قُلکٕ ڈُلہٕ گژھتھ وٕنِ شار

۱۔ اکھ توارٟیخی تہٕ انتہائی تھوٚد تہٕ کرٛوٚٹھ قلعہٕ یتھ منٛز مشہوٗر فارسی شاعر مسعوٗد سعد سَلمان سیٚتھے بہن وٕرِیَن ہُرِ مرٛ قٲد تھوٚونہٕ آو۔ "قصیدٕ" نامی" چھےٚ اَمِنز اکھ اَہَم نظم یتھ منٛز سُہ پننیٚن کھوٚ علاوٕ پتہٕ دُنان چھُ ژھٕ تھزٕرس آسنٕ کِنۍ بۄکُتھی بہن وٕرِیَن جانان وارن ہنٛد پٕتُھتی یوت وُچھتھ (ر۔ر)

نہٕ مےٚ چھُنہٕ کانٛہہ ژٕم
اَنہٕ گٕٹ ہیرِ وسان چھیسہ تنٛبہٕ لیمتی ٹیٚدی ٹھَس وٕتھو :
وُٹھ ٹُہٕ ہنہٕ مٔنزی مِصرٕ جِہ مُلی کانہٕ وَجھی بیچھٕ سرَفو
ژٕہنتہٕ مےٚ چھےٚ یَتھ سِر ساآوی زُوِس مٔنز
عکتِر مرَنڈایہٕ نہٕ کاآتیاہ کیلبان رُٔچھمتی :
گاسہٕ تُلس بیٹھ شامری ژھایہِ نُوینےَ لوٕ ٹیٚیچ اُچھ مُژراوان
شانٛتَل زِنی موٚنڈ لَیہِ یتھ موٕلہٕ وان آکاآش آرٔت

سوےلا وا گرمیکھ مثیانہٕ وٕوٚجوٕدِ چ
بُترآاژٕل ژہ چانہٕ ظوٚہوٗرک
گردِ پٕوٚمُت یُس مُسودِ تلمقَن
اَتھٕ رِکھٕ ہاوان مُبہم مُبہم
یوٗسہٕ کانٛہہ تارٕ کتاباہ مٔژرٕم
حرفَس حرفَس وُٹھ کرٕ ٹیٚہنیمتی

یٚیمہِ شیٚشوِ لَبہِ مٔنزی ڈٕ لکُ
آنبہٕ پٕوٚمُت ڈُپہر
چاآنی قَداوار ژھاےمنگان
وُبھہِ مٔنز وٕشی گٔگرٕ کوہہ تیغ

میانہٕ وٕچھ ہوٚہہ راے منگان

دۄ ہمے! میٲنۍ مُرِ چھُے مٚنے کُن میٚنے کُن مُدے گُنڈِتھ
اُچھ چھےٚ ژھایہٕ ہٮ۪س شُنۍ ناگ چھہٕ پاتالس کُن دِتھ بوزان:
یرٛانین سٕمین یرٛانین زٕنمن
دامنہٕ شروٚنۍ، ژنجہٕ کۍ آنو، ٹلواہ صدا

ہُمی ڈل ذٕہی وٕچھہٕ سٲری رٕنگ
ٹکسی دٕرایہٕ تہٕ آیہٕ شِکاری
وُنۍ لۄٹر گردِ تہٕ وُنۍ شۄنگ واو
دایہٕ تہٕ برٕہرٕوۄس بیہٕ سوٚم سرایے
گُنبذ گنبذ منٛز راواں

کُنۍ، گُل، کوتُر ——— میٲنۍ سفر
جوٚنۍ گُمہٕ پھُرک تارکھ نبٕ [۲]
جانہٕ تہٕ کھِتہٕ کھِتہٕ لوٗری ژٕشکھ
میٲنہٕ تہٕ رٕگہٕ رٕگہٕ وُزملہٕ سٕہنٛد

۲؎ یمہٕ چھِنہٕ تشبیہہ بلکہٕ سفرکۍ واقاتھ (س-س)

تاہیر سکھ، جمگ یاوُن
ہٹی رۄنہِ ٹھنی، زُنہٕ گٲش جۄنُون
چٲنِس یکِنس وٕیتھو ہنز گرٲے
مٔیانِس تتِنس واوِلہ گتھ
جانِن زُلفن یتھ وَنہٕ پَے
خابن مٔیانِن گوبہٕ وُشنیر
تَن چٲنی آکاشچ دِدہٕ کول
شُنیاہ مٔیانِس سونچُس سر
اَزلہٕ ارۄبہر[3] چٲنی خمبہر
مٔیانہِ نصیبک اَندٕ لُہ یارہ
کالہٕ کھوٗن ہندی[4] بوٗجھِ موکل
زوٗنہِ، ستارن، آفتابس، افلاکن، عرشس
کھوٗ دہ پھوٗ!

دۄیمے! نکھہٕ پکھ،

---

[3] اَزلہٕ اَرۄبہر — CHAOS
[4] کالہٕ کھو BLACK HOLES

میانہٕ ژھپلکہ ژھیوٚیہٕ مِتہٕ زرٕ ژُشی آتشکدٕ آسی ژٕ یٚیہ بَس ژٕ یٚیہ
بَرٕ بُکہٕ پرٛاران !

وُڈھ کمہٕ لاو ، امنٕ اوسُے گوتم بُدھ موُمت
چانی باوٚژ "روٚٹم سُہ اندریُم کٹکھ تہٕ دِشُمس تنٕ ژٕ نیٚہ چاکھ" ع ۵
چانہٕ ہنز فن کیٚت چھُم ہیوٚ تمُت

لَلہٕ دۄدٕ کرٛٹھ

ریٚہہلہٕ پھٔحُن کیاہ کیاہ تُلِ تُلِ تھاوکھ
وۄتھ پلہٕ ناوُم بینہٕ نوٚشیٚہلبو شوٗنہٕ اَکھو
بنُن یہ زہر مَندُن ــــــــ
وِچھ یَتھ میانِس ہرِی گوٗ گلَس
چانہٕ نوٚ امرہٕ یتہٕ نظرٕ وُلیٚوکھ
وسترٕ لٕ ع ۶ نیوٗل غزل

(۳۱ جُلے ۱۹۷۸ء)

ع ۵ لَلہٕ واکھ منٛز
ع ۶ وسترٕ ل = زہر بوٗرت

غزل

یوسہ کُنی پھِرآرِس سوے دڑِکہ لَد
کینہ بالہِ وُزِنجِ دِگَہِ راشٹسی بَد

پھوّج راتھ، سَرِس نُہناوان قَد
پھوّج ڑھاے، عبارتھ، نِرگس مَد

زانُت وُبھِ وآرِس وُبھ گوبھِ اٰنڈ
حَدِ رُوستِس ہایہ وُڑن سرحَد

روپہ کاکُد، روپہ ناوان اٰنڈ ونَد
ڑھوپہِ دامن بُجراوان گُجّ تَد

بیّمہ جنگلہ چھُ زالُن والُن بنٰڈ
زٹھ میانی قدم دِوِ دارو ٹھَد
کَللہ نِلہ وَٹھ بیّمہ نَل کھنیّمہ ما ہَند
ہلہ لوُپ لوگم مضمونے زَد

مُنیب الرحمان

غزل

گُجر کرٕ وٕنۍ اَچھن ہٕندۍ زٲگۍ تہٕ ژھیوٚر کھ
چھےٚ گٔہہ مارانٕ سیٚتھٕ رنگ رٲتھ، شو نگتا

رَگن کرتام سوٗرے رتھ شٹھیوٗوے
وُچھن کرتام یہٕ آوے ماتھ، شو نگتا

لطر دآرتھ سبٹھاہ کالس منگیوٗتھس
گمدِ ثیتسے تہٕ ماخآراتھ، شو نگتا

چھےٚ کیاَ اَچھ وُز: گرٕنج تہٕ تنہا مسافت
سیٚتہٕ جنگل تہٕ بٲنیہ کُنۍ ذاتھ، شو نگتا

فاروق فیاض

غزل

تَھکِھ نُیتھنہٕ کٔڈکھ راتھ سیاہ ووکھ وَلی نال
رَژھ رَژھ چھِ تھٔدان نار ژھنٛڈان ڈُورٕ خٔنٛلی بال

اِحساس چھو کل گوٚو تہٕ بہٕ ہا قآدہٕ تھوون کتھ
اظہار وُٹھی گوٚو دِپھُن بیٖٹھ تہٕ وٕوُتم حال

نٕتھ گاشہٕ کٕنٛٹھس دآرِ کٕنٛٹھی دِرٕ تہٕ سبز آب
تیتھ ہا یہٕ کٕنٛٹھس وٕنہٕ چھُ اویزان زٕنٛگی زال

دَم پھٕٹی چھےٚ سٹرک شہر دِیان از تہٕ خبر کیاہ
ووٚتی گوٚ ژھنہٕ پوٚز نیٚمہٕ پورٕ مرن کانٛہہ تہٕ جوان سال

خطاوس دِیان جوٚن ہیٚمبر تہٕ رِوان اوس
انہار تیٖرن والہٕ خطلی کٔنہٕ ہیٚٹھی اچھر ژال

*

حامدی کاشمیری

غزل

صُبحے ڈلٕو تھم لگہٕ عرصاتھ
شاید ووتُھم بیٚیہٕ سُہ ساتھ
شورٕ زمینس نار ہُران
چُشمن لجٕہ زٕ غربٕلی وہراتھ
دِل مُزرِتھ کیٚتھٕ تابہٕ کَرٕو
زانہٕ خودا کرسیمہ یُتھ ساتھ
اُشہِ قطرن ووٚنی رٕ آچھ کَرٕو
وٕنہِ سمکھن کم کمٕ ظُلماتھ
تاٲنس تاٲنس گُلی کھتہٕ منی
کِتیتھ سا عالم؟ کِتھ سا داتھ
وولہٕ سنہٕ آمُت ناپہٕ سو دُر
روزٕن کیٚتہٕ ووٚنی یم سنگلاتھ
باگُل گژھ ہِن ساٚدی لوکھ
رُت گو، دوٚبہٕ رکھ رالو راتھ

Title [redacted]

Author [redacted]

Accession No. [redacted]

Call No. [redacted]

BORROWER'S NO.	ISSUE DATE	BORROWER'S NO.	ISSUE DATE